

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Dans les coulisses de la Rédaction

Après notre numéro de février consacré à la genèse du *Chênois*, le journal des Trois-Chêne se dévoile un peu plus en vous ouvrant notamment les portes de sa rédaction. «Qui est qui dans ce journal?», vous êtes-vous déjà peut-être demandé.

Un journal c'est avant tout une aventure collective, une histoire d'hommes et de femmes sachant manier la plume et le crayon avec assez d'habileté pour vous faire sourire ou pleurer et même parfois, pourquoi pas, vous consterner ou vous étonner. C'est un équilibre délicat entre personnes d'horizons et de sensibilités différents qui se rencontrent et se côtoient avec un objectif commun: celui de réaliser un journal de qualité. De la graphiste à l'imprimeur, en passant par l'assistante de rédaction, différents corps de métiers interviennent

dans sa conception qui nécessite un savoir-faire et des connaissances solides. Toutes ces personnes, vous les découvrirez au fil des pages de ce numéro qui a été réalisé avec une bonne dose d'émotion, puisque l'équipe actuelle est juste l'héritière de celles qui ont œuvré durant 100 ans, souvent dans l'anonymat le plus complet. Nous rendons donc hommage à celles et ceux qui ne sont plus parmi nous, mais qui hantent encore les pages du *Chênois*.

Justement, le passé, parlons-en! Nous sommes allés rendre visite aux archives de notre cher journal qui sont conservées à la Mairie de Chêne-Bougeries.

Nous en sommes revenus avec quelques anecdotes et, surtout, des souvenirs sur des projets importants qui ont marqué

la physionomie et la destinée des Trois-Chêne.

Enfin, des festivités se préparent pour notre Centième: ouvrez vite votre journal, découvrez le programme dans ce numéro et venez nombreux! Au plaisir de vous y rencontrer, nous vous remercions de tout cœur pour votre fidélité. ■

Kaarina Lorenzini,
Rédactrice en chef



Sommaire

Avis	2
100^e anniversaire du Chênois: programme	3
Dossier:	
Les acteurs du Chênois	5
Extraits d'archives	17
Profession: journaliste	21
Mémoire des Trois-Chêne	22

Informations officielles	23
Trois-Chêne	23
Chêne-Bougeries	27
Chêne-Bourg	33
Thônex	40
Voirie dans les Trois-Chêne	46

Musique	47
Culture	48
Carnets de route	50
Loisirs	52
Vie associative	54
Nature / Sports	58
Passion BD	61
Mille feuilles	62
Pèle-Mêle	63

Délai rédactionnel et publicitaire:
11 mai 2015

**Spécial
Jeunes**

Prochaine distribution
du journal:
du 9 au 12 juin 2015

Appel aux jeunes talents chênois!

Comme chaque année, le numéro de juin précédant la fin de l'année scolaire vous est consacré! Pour vous, ce sera encore une fois l'occasion de vous y illustrer, en nous faisant parvenir des textes, des photos, des images de votre cru.

Seules conditions de publication:

respecter le délai de rédaction fixé au 11 mai

et ne pas choisir des thèmes suscitant la polémique, dans les domaines politique et religieux notamment, notre journal étant l'organe officiel des communes chênoises et répondant à des statuts très stricts à ce propos.

A travers ce numéro, vous aurez la possibilité de vous exprimer sur des thèmes qui vous tiennent à cœur (les études, la famille, les loisirs, les sports, les amis, la santé, le handicap, les âges de la vie, etc.), mais également de vous questionner sur les Trois-Chêne d'autrefois. Nous aimerions, en effet, connaître votre perception du temps qui passe, de l'évolution de la jeunesse, de la place d'un journal centenaire tel que *Le Chênois*.

Nous attendons vos contributions par courriel à lechenois@bluewin.ch ou par la poste à l'adresse suivante:
Journal *Le Chênois*, Spécial Jeunes
Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg.

La Rédaction

Impressum

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926
N° 510 – 100^e année

Distribution: du 28 au 30 avril 2015 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires
Editeur responsable: Flávio Borda d'Agua, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Chêne-Bourg);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,

Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz,

Christelle Resvard, Frédéric Montanya, Romain Wanner.

Dessins: "2MO"

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.-/an

Date des parutions en 2015:

9 juin, 15 septembre, 20 octobre et 1^{er} décembre.

Publicité

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75 %.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
Leading brand of S&M

Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

100 ANS

1915 2015

EXPOSITION: 100 ANS DE PRESSE COMMUNALE DANS LES TROIS-CHÊNE

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8 • 1224 Chêne-Bougeries

8 au 25 mai 2015

Vernissage : le jeudi 7 mai à 18h30

Entrée libre

CONCERT DU CENTENAIRE PAR L'ORCHESTRE DES TROIS-CHÊNE

Point favre

Avenue F.-A. Grison 6 • 1225 Chêne-Bourg

Jeudi 28 mai 2015 à 20h00*

PROGRAMME

- Maurice Ravel
Daphnis et Chloé (1912), premier tableau, no.1
Introduction et Danse religieuse

- Segueï Prokofiev
Concerto pour violon no.1 (1917)

Entracte.

- Edward Elgar
Concerto pour violoncelle (1919)

- Richard Strauss
Le Chevalier à la Rose (1911), 2^{ème} séquence de Valse

Entrée libre

* **Ce concert sera joué une deuxième fois le mercredi 17 juin à 20h00, à la Salle des Fêtes de Thônex.**

Avec le soutien des communes de



Renseignements:

Tél. 022 349 24 81 • lechenois@bluewin.ch

La Compagnie théâtrale Virgule
PRESENTE

En pleine mer

de Slawomir Mrozek

MISE EN SCÈNE

VINCENT JACQUET & NICOLAS FORTINI

SCÉNOGRAPHIE & LUMIÈRES

GIANNI CERIANI

Création de la Compagnie Virgule
Avec l'aimable collaboration artistique de
Melissa Broutin et François Malnovic



AVEC

JACQUES MAITRE

NICOLAS FORTINI

SIMON HILDEBRAND

VINCENT JACQUET

JEUDI 21 MAI 2015
VENDREDI 22 MAI 2015
20H00

favre
POINT



COMMUNE DE
CHENE-BOURG
www.chene-bourg.ch



RAIFFEISEN



Les réunions du Comité de rédaction

Imaginez une salle de presse enfumée, des journalistes qui courent dans tous les sens, en agitant leur prochain papier et, trônant les pieds sur son bureau, majestueuse, la rédactrice en chef, sorte de Citizen Kane des temps modernes, le cigare à la bouche, et les bretelles apparentes avec à ses côtés son assistante personnelle et... vous serez à mille lieues de ce qui se passe lors des réunions du comité de rédaction de votre journal favori. A la Villa Minazzi, siège du Chênois à Thônex, tout n'est que calme, douceur et volupté (pour la volupté, il faudra que je demande à mes collègues s'il voient les choses comme moi!).

Tout commence une semaine auparavant par un message de notre chère Françoise qui demande avec une gentille insistance qui sera présent lors de la prochaine réunion. Heureusement qu'il y a ce message car nombreux sont les rédacteurs qui n'ont pas d'agenda et qui auraient oublié le rendez-vous.

Mardi, 12:28. Dans la salle du comité, trône une grande table couverte de petits sandwiches et les plus affamés des rédacteurs sont déjà à l'œuvre. En bout de table, Kaarina, la rédactrice en chef, tel le capitaine bon enfant d'un voilier centenaire, distribue des sourires, des bons mots et quelques baisers aux plus assidus des rédacteurs. A sa gauche, le stylo à la main Françoise est prête à prendre des notes.

Mardi 12:31. Tout le monde est là, sauf... les absents. Ces absents sont de deux sortes, il y a les absents occasionnels, retenus par les aléas de la vie, et, les fantômes, dont on connaît le nom et les articles, mais qui sont retenus par des activités de la plus haute importance et qui ne viennent jamais aux réunions. Les conversations vont bon train et ce n'est que grâce aux sandwiches que la rédactrice en chef parvient à imposer le silence. En effet, la plupart des rédacteurs sont bien élevés et ne parlent pas la bouche pleine, encore que...

Autour de la table sont réunies les fines plumes que vous aimez à retrouver dans les colonnes du *Chênois*. Chaque rédacteur a sa personnalité, mais ils se divisent en deux grands groupes: les vieux de la vieille et les jeunes nouvellement recrutés. Les premiers font partie des meubles et pour certains leur collaboration remonte à Mathusalem, c'est-à-dire à plus d'une dizaine d'années. Ces rédacteurs sont en terrain conquis et tels les vieux guerriers blanchis sous le harnais, ils se sentent tout permis. Alors que les "petits jeunes" se font discrets et timides, les anciens n'hésitent pas à prendre la parole, même lorsqu'ils ne sont pas invités à le faire. C'est là qu'intervient la rédactrice en chef qui d'une voix de stentor aphone remet un semblant d'ordre dans les débats et croyez-moi ce n'est pas facile, car chacun des rédacteurs a une anecdote, une idée, d'une telle importance qu'elle ne souffre pas de retard.



Une partie de l'équipe de rédaction posant devant l'entrée de la Villa Minazzi, siège du journal Le Chênois.

Tels les nains de Blanche Neige, chacun des rédacteurs a ses caractéristiques. Il y avait par exemple le vieux sage, mémoire vivante des Trois-Chêne, aujourd'hui disparu, qui sous des allures très sérieuses cachait un esprit espiègle qui ravisait ses voisins de table. Il y avait aussi le sportif, qui connaissait la moitié des personnalités du canton et dont la spécialité était d'énumérer toutes ses connaissances. Il y a aussi la souris dévoreuse de livres qui passe sa vie à lire ou à faire la cuisine. Il y a le pro, ancien rédacteur d'un journal de la place, qui connaît les tenants et aboutissants de tout ce qui se passe dans les Trois-Chêne et que l'on écoute religieusement. Il y a le prof, enfant terrible du comité de rédaction, qui semble décidé à imiter ses élèves en passant son temps à faire des blagues et à faire rire ses petits camarades. Il y a la spécialiste des petites graines qui est toujours partante pour tout ce qui concerne le bio. Il y a les timides, qui consciencieusement prennent des notes sans trop oser se mêler aux discussions. Il y a l'ancien

fonctionnaire international reconverti dans diverses activités et dont la spécialité est de proposer des sujets aussi ennuyeux qu'abscons. Le plus drôle dans l'histoire c'est que si vous mettez tous ces rédacteurs ensemble et que vous secouez un grand coup, vous obtiendrez... votre journal favori.

Quand enfin le silence se fait, commence le premier point de l'ordre du jour, le numéro qui vient de sortir. La rédactrice en chef en bon capitaine remercie immanquablement les rédacteurs pour leur contribution. Tout à l'air serein, mais au ton de sa voix on sent que certains articles lui ont plus plu que d'autres et parfois même elle va jusqu'à tancer certains rédacteurs pour leur retard. Mais tout se passe dans la plus grande délicatesse et il faut des années d'expérience pour savoir décodifier les intonations de la cheffe. Un même mot peut être un compliment ou une critique suivant le ton employé.

Puis viennent les thèmes à aborder dans le prochain numéro. La rédactrice en chef procède alors à un

tour de table. Là, il est tout de suite évident que certains des rédacteurs sont venus préparés et que d'autres le sont beaucoup moins. Chacun propose un ou plusieurs sujets, le tout prêtant la plupart du temps à une franche rigolade. Puis Kaarina, oubliant bien souvent tout ce qui vient de se dire, sort de son classeur ses sujets qu'elle distribue en fonction des affinités. A la fin du tour de table, plus personne ne sait ce qu'il doit faire, ni quels sont les sujets qui doivent être traités. Heureusement, Françoise est là, elle a tout noté et sait exactement ce que chacun doit faire. Et quelques jours plus tard chacun reçoit une "feuille de route" pour le prochain numéro où tout le monde trouve son mandat.

La réunion se termine toujours dans la bonne humeur. Les sandwiches ont disparu; seuls les chats qui sont foison dans les jardins de la villa ne semblent avoir rien compris à ce qui vient de se passer. ■

Jean Michel Jakobowicz



Liste n°2

L'action concrète

Découvrez notre bilan et nos propositions
sur www.plr-ge.ch/chene-bougeries

Candidats au Conseil Administratif

Marion Garcia-Bedetti
Christian Colquhoun

Jean Locher, élu au 1^{er} tour, vous appelle à voter compact

Chêne-Bougeries

PLR

Les Libéraux-Radicaux Chêne-Bougeries

**SECOND TOUR À L'EXÉCUTIF COMMUNAL
DU 10 MAI 2015**

www.plr-ge.ch/chene-bougeries

Retrouvez-nous sur 

La réunion du comité de rédaction vue par Max, le chat

Mon nom est Max, je suis l'un des propriétaires de la Villa Minazzi qu'occupe le journal Le Chênois. En fait, nous sommes une dizaine de chats à détenir les lieux que nous prêtons gracieusement à un certain nombre d'associations.



Je ne sais pas pourquoi, mais la rédaction du journal m'a demandé de vous parler des réunions du comité de rédaction, peut-être tout simplement parce que je suis un observateur impartial de ce qui se passe à l'intérieur de cette fameuse villa!

Une fois, toutes les cinq ou six semaines, depuis mon poste d'observation, sur un tronc d'arbre, devant la baie vitrée de la salle de réunions, vers midi, j'assiste à une forme de rituel. Les deux personnes qui semblent être les patronnes du lieu, une jolie blonde aux cheveux longs et une poivre et sel aux cheveux courts, s'agitent pour disposer

sur la grande table toutes sortes de mets qui m'ont l'air fort succulents. De là où je suis, je peux voir des petits sandwiches, ou de petites pizzas, des légumes que j'apprécie beaucoup moins, des boissons de toutes les couleurs et bien souvent aussi quelques friandises. Ce manège dure bien une dizaine de minutes.

Aux environs de 12h30, de nouvelles personnes se présentent. Alors que les deux patronnes trônent en bout de table, chacun des nouveaux arrivants se prosterne devant elles, je suppose pour pouvoir participer aux agapes à venir. Il y a des jeunes, des vieux, des hommes, des femmes. Certains reviennent tous les mois, d'autres font une apparition éphémère, sans doute parce que le repas ne leur a pas plu. Bien sûr, très peu d'entre eux remarquent ma présence, mais de cela, j'ai l'habitude.

Puis commence ce qui ressemble à un repas sans en être vraiment un. Certaines des personnes présentes picorent d'un air détaché. D'autres, qui visiblement n'ont pas mangé depuis plusieurs jours, se précipitent sur les sandwiches et essayent d'en absorber un maximum avant que leurs voisins ne leur volent leur pitance. Il y a aussi les timides, qui grignotent un grain de raisin ou une petite tomate. Tout cela se passe dans la plus joyeuse des animations où tous semblent prendre un plaisir non dissimulé, non seulement à manger, mais aussi à échanger des histoires avec

leurs voisins. Le malheur, c'est que jamais aucun d'entre eux ne pense à me faire participer à la fête.

Entre deux bouchées, la jeune femme blonde prend la parole. Elle essaie de rétablir un semblant d'ordre dans la discussion. Il paraît, d'après ce qu'on m'a dit, qu'il s'agit d'un déjeuner de travail pour préparer un journal. Franchement, je suis prêt à travailler tous les jours et à confectionner tous les journaux du monde si l'on me donne en guise de rétribution des petits sandwiches au jambon. Je n'ai jamais vraiment compris comment le fait de manger des sandwiches pouvait aider à confectionner un journal, mais d'après ce que j'ai entendu dire cette réunion permet de fabriquer *Le Chênois*, un journal qui est lu par les humains de trois communes.

J'ai consciencieusement observé les participants à cette réunion. Il y en a de plusieurs sortes, ceux qui aiment les chats et qui en possèdent, et ceux qui ne nous aiment pas. Chacun de ces humains à sa caractéristique. Il y a tout d'abord cette dame qui visiblement adore les chats et qui murmure d'une voix très douce des anecdotes sur son matou roux. Il y a cet humain qui ressemble à un chat de gouttière, qui miaule sans cesse pour débiter des histoires que je ne comprends pas mais qui visiblement le font beaucoup rire. Il y a aussi cet homme très sérieux pareil à un gros matou au sourcil touffu qui a l'air d'avoir tout com-

pris et qui l'explique aux autres. Un hirsute à la chevelure en bataille passe son temps à dévorer tout ce qui lui tombe sous la main et a des difficultés à articuler quelques mots tant sa fringale est grande. Il y a aussi cette jeune femme, qui parle de choses qui ne m'intéressent absolument pas liées dans la plupart des cas à des petites graines qu'elle doit picorer chaque jour à la maison. Il y a bien d'autres personnages, beaucoup plus timides, dont je ne me souviens plus.

Tout ce monde passe un grand moment à discuter et visiblement la femme aux cheveux courts poivre et sel note ce que dit tout un chacun. Je ne vois pas en quoi cela peut avoir un quelconque intérêt, sinon peut-être de préparer le menu de la réunion suivante.

Je sais, je ne suis qu'un chat et peut-être n'ai-je pas tout compris de ce qui se passait lors de ces débats. La seule chose dont je suis conscient c'est qu'ils mangent bien et semblent beaucoup s'amuser. Au bout d'un certain temps, des personnes présentes viennent à nouveau se prosterner devant les patronnes des lieux, je suppose pour les remercier du délicieux repas qui leur a été servi. Puis, repus, ils repartent pour plusieurs semaines. Le plus triste dans l'histoire, c'est qu'à chaque séance je reste sur ma faim après avoir vu tous ces gens se régaler. ■

Jean Michel Jakobowicz

Le Comité de l'Association

Vous l'aviez compris, le journal *Le Chênois* est l'organe officiel des communes des Trois-Chêne. Qui dit officiel entend "Autorités" et c'est donc tout naturellement que *Le Chênois* est constitué non seulement d'un Comité de rédaction regroupant des journalistes, mais également d'un Comité composé par des élus gérant les aspects administratifs essentiels au bon fonctionnement du journal. Il s'agit de 9 représentants des Conseils administratifs (CA) et municipaux (CM) chênnois qui se répartissent les différents postes au sein du Comité, se-

lon un système de rotation défini à l'avance et parfaitement huilé. Dans l'actualité, il est composé de la sorte:

Président de l'Association:

M. Flávio Borda d'Agua
(CM Chêne-Bougeries)

Vice-Président: M. Paul Annen
(CM Chêne-Bourg)

Trésorier: M. Enrico Castelli
(CM Thônex)

Secrétaire: Mme Anne-Marie Jaquet
(CM Thônex)

Membres: Mme Mireille Mahrer
(CM Chêne-Bourg) et M. Florian Gross
(CM Chêne-Bougeries);
Mme Béatrice Grandjean-Kyburz

(CA Chêne-Bougeries), MM. Pierre A. Debarge (CA Chêne-Bourg) et Philippe Decrey (CA Thônex).

Ces élus ne ménagent pas leur peine, la gestion d'un journal tel que *Le Chênois* n'étant pas chose aisée. Ils sont efficacement épaulés dans leur tâche par Mme Claudia Burri, comptable de l'association et par Mme Natacha Comin et M. Jean Le Guern, vérificateurs aux comptes.

Certains d'entre eux font partie du Comité depuis de très nombreuses années: c'est le cas de M^{mes} Jacquet et Mahrer, toutes deux anciennes présidentes du *Chênois*,

de Mme Grandjean-Kyburz et de M. Castelli. Ne se représentant pas pour une nouvelle législature, ces personnes quittent le paquebot *Chênois*, le sentiment du devoir accompli, non sans regret pour tous ceux qui restent et qui ont apprécié leurs efforts désintéressés durant de nombreuses années de labeur en faveur du *Chênois*. Qu'elles trouvent ici l'expression de notre plus vive reconnaissance. ■

La Rédaction

2ÈME TOUR ÉLECTION
CONSEIL ADMINISTRATIF CHÊNE-BOURG
Transparence
& compétence



DANIELLE BÜTSCHI HÄBERLIN
PHILIPPE MOSER

**POUR UN CONSEIL ADMINISTRATIF
 ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE,
 VOTEZ ET FAITES VOTER**

LA LISTE N°2
SOCIALISTES ET VERTS DE CHÊNE-BOURG



Graphique: Alain Aguiar

Profession: rédactrice en chef

Kaarina Lorenzini est la rédactrice en chef du Chênois depuis 11 ans.



Entre-temps, il nous a fallu, à Françoise et à moi-même, veiller à ce que la publicité soit disponible.

Quand, enfin, nous disposons de tous les ingrédients pour fabriquer notre journal, nous sommes loin encore du moment où le journal partira à l'imprimerie. Je commence par tout relire de façon à m'assurer que les textes sont adéquats. Puis, ces textes sont transmis à la personne

chargée de la mise en page. Pour un journal qui peut compter jusqu'à 72 pages, c'est un travail qui prend beaucoup de temps. Une fois la mise en page effectuée, Françoise et moi-même relisons les textes de façon à nous assurer qu'aucune faute ne s'y soit glissée. Ces dernières vérifications effectuées, les textes mis en page sont transmis à l'imprimerie qui va nous faire une version préliminaire du journal que nous devons à nouveau vérifier pour être certaines qu'il n'y a pas d'erreur. Une fois le bon à tirer signé, le journal est imprimé, puis distribué par la poste dans les boîtes aux lettres des Trois-Chêne. Même si nous nous y prenons suffisamment à l'avance, c'est souvent une course contre la montre.

Est-ce que vous avez l'impression que *Le Chênois* est lu?

A un moment où la presse est confrontée à pas mal de difficultés, un journal local comme *Le Chênois* connaît un très grand succès. Les gens sont submergés d'informations qui leur parviennent des quatre coins du monde; ils sont du coup beaucoup plus sensibles aux informations locales qu'ils trouvent dans un journal comme le nôtre. Nous recevons périodiquement des petits mots de nos lecteurs pour nous féliciter des articles qui remplissent nos colonnes. Mais je dois dire que ce qui m'a le plus touchée c'est de voir que pour certaines personnes, en particulier des personnes âgées, ce journal constitue une source d'information unique. J'ai même pu constater, que certaines d'entre elles anno-

taient le journal ou soulignaient certains passages. Mais il faut être conscient que l'une des clés du succès du *Chênois* c'est que c'est à la fois un journal local intéressant et gratuit.

Comment est financé *Le Chênois*?

De deux façons, grâce à la publicité d'une part et aux subventions des trois communes. Ces subventions se font au prorata de leur nombre d'habitants respectif.

Comment va évoluer *Le Chênois* dans les années à venir?

Dès la rentrée prochaine, nous allons changer la maquette du journal. Cela fait 12 ans que nous avons la même mise en page; après de longues discussions nous sommes tombés d'accord sur une nouvelle formule. J'espère qu'elle plaira à nos lecteurs. Pour le reste, les mairies restent très attachées à la formule "papier journal" (tirage sur rotative), par opposition à ce que font d'autres communes où les publications se présentent sous la forme d'un magazine. Donc, du changement dans la continuité.

Quelles sont les qualités qui sont demandées à une rédactrice en chef?

D'après moi, l'une des principales qualités est la souplesse. Surtout dans un cadre comme celui du *Chênois* où nous dépendons de trois mairies, il s'agit de satisfaire à la fois nos édiles, tout en préservant la qualité du journal. Mais je dois dire qu'en cela, je suis beaucoup aidée par le comité de l'Association *Le Chênois* (ndlr: composé d'élus et de magistrats des trois communes) qui, malgré les divergences politiques, ont un souci primordial qui est la pérennité du journal et sa qualité. Cela me facilite énormément la tâche. Une autre qualité requise d'une rédactrice en chef, c'est la méthode. Il est important de bien être organisé, sinon, c'est très vite le chaos et les erreurs risquent de se multiplier.

Comment votre chemin a-t-il croisé celui du *Chênois*?

Tout à fait par hasard! J'ai vu une annonce dans un grand quotidien de la place qui demandait un rédacteur en chef pour le journal des Trois-Chêne. A l'époque, j'étais rédactrice en chef du journal de la commune de Lancy, *Le Lancéen* – ce qui est d'ailleurs toujours le cas – et je n'avais aucune envie, avec des enfants en bas âge, de me lancer dans une nouvelle aventure. Ce qui m'a beaucoup surprise dans cette an-

nonce c'est que la description de la fonction était très similaire à celle que j'exerçais déjà. J'ai longuement hésité, car mener de front la gestion de deux journaux, en plus de mes obligations familiales, cela me paraissait être une tâche assez ardue. Mais après en avoir discuté avec mon mari, il m'est apparu que c'était un défi particulièrement intéressant, surtout dans la mesure où j'allais disposer d'une grande autonomie pour gérer le journal des Trois-Chêne. J'ai envoyé ma candidature et après avoir passé divers entretiens en particulier avec les élus des trois communes, ma candidature a été retenue.

Quelle est votre formation?

J'ai un master (licence spéciale) en histoire de l'Université de Genève où j'ai également étudié l'histoire de l'art, l'espagnol et l'arabe. Je me suis spécialisée tout particulièrement dans l'histoire nationale, avec un mémoire portant sur l'émigration suisse en Argentine au XIX^e siècle. En parallèle à mes études, j'ai fait mes premiers pas dans le journalisme en écrivant quelques papiers pour le *Quotidien de La Côte* (j'habitais à Nyon à cette époque-là). Après mon mariage en 1993 et mon installation à Lancy, j'ai repris la rédaction du *Lancéen* et ça fait donc 22 ans maintenant que je travaille dans le domaine de la presse locale genevoise. Depuis presque deux ans, je suis rédactrice de la revue de l'Union genevoise de partenaires de la sécurité (UGPS).

Qu'est-ce que vous plaît dans ce métier?

Pour reprendre la métaphore du chef de cuisine, c'est de partir d'un grand nombre d'ingrédients, de les faire mijoter ensemble avec l'aide de mes rédacteurs (Clarisse, Liliane, Christelle, Frédéric, Stephan, Jean Michel, Romain et Hervé), des collaborateurs réguliers et occasionnels externes à la Rédaction, des différents collaborateurs des mairies chênoises plus particulièrement Sylvie (Chêne-Bougeries), Catherine (Chêne-Bourg) et Martine (Thônex), de mon assistante de rédaction Françoise, de notre graphiste Siska, d'Henry, Emile-Louis et David, respectivement membre de la direction commerciale, chef de projet et chef rotative à l'imprimerie ATAR pour obtenir à la fin un mets délicieux que les gens aiment à déguster: *Le Chênois*. ■

Jean Michel Jakobowicz

En quoi consiste le rôle de rédactrice en chef?

La rédactrice en chef est un peu comme un chef de cuisine. Elle doit veiller à ce que tous les ingrédients nécessaires à la préparation du journal soient présents, puis organiser le travail de tous ceux qui vont participer à la production du journal. C'est un métier passionnant, qui est pour chacun des numéros que nous fabriquons un véritable défi.

Comment cela se passe-t-il?

Au début, il y a les idées... et ce n'est pas cela qui manque! Le problème consiste à concrétiser ces idées et à faire qu'au bout du compte les lecteurs aient un journal entre les mains qui les satisfasse pleinement. Entre le moment où le numéro est lancé celui où le lecteur le trouvera dans sa boîte aux lettres il n'y a pas un instant de répit. Tout d'abord, il faut décider d'un thème; c'est une chose relativement aisée que nous faisons une fois par an pour tous les numéros de l'année, ceci en consultation avec le comité de l'Association *Le Chênois* et le comité de rédaction. Une fois le thème posé, il faut trouver les idées d'article. Bien souvent ce sont les rédacteurs qui les proposent, mais dans certains cas je suis obligée de mettre la main à la pâte et de rechercher ce qui pourrait faire un sujet intéressant pour nos lecteurs. Pendant ce temps, les mairies vont, elles aussi, nous fournir des articles qui seront inclus dans le journal. Lorsqu'enfin je dispose de tous les articles pour remplir un numéro, il faut aussi trouver des illustrations pour certains d'entre eux.

Sonia Grimm

Lilibelle et le Souffle magique

THÔNEX - Salle des Fêtes
Dimanche 31 mai à 16h

Billetterie: Mairie de Thônex
www.monbillet.ch et www.sonia-grimm.com

lfm GHI

Duret sa

CHARPENTE
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
107, avenue de Thônex - 1231 Conches
www.duret.ch

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Au delà d'un menu,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 30 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

SIEMENS

KG39NVW32
RÉFRIGÉRATEUR COMBINÉ
NO FROST

Volume utile total: 354 litres
Classe énergétique: A++
Consommation électrique:
239 kWh/an
RÉFRIGÉRATEUR
Volume utile: 268 litres
CONGÉLATEUR****
Volume utile: 86 litres
Dimensions:
H 200 x L 60 x P 65 cm

NO FROST

PROMOTION

~~2300.-~~ **790.-**

FORGE ADOR

IBERICA 600 ACIER
PLANCHA GAZ

Plancha pour 8/10 personnes • Allumage piezzo électronique
Thermocouple de sécurité • Gaz butane ou propane
Châssis acier émaillé à 850° • Dimensions: H 27 x L 61 x P 48 cm

PROMOTION

~~1100.-~~ **549.-**

BOSCH

GSN 33VW30
CONGÉLATEUR ARMOIRE
NO FROST

Volume utile: 220 litres
Classe énergétique: A++
Consommation électrique:
225 kWh/an
Autonomie en cas de panne:
19 heures
Pouvoir de congélation:
20 kg/24h
Dimensions:
H 176 x L 60 x P 65 cm

NO FROST

PROMOTION

~~2100.-~~ **849.-**

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
Tél. 022 786 04 02
Commande par internet:
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne
2, rue Peillonex (angle 33, rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06

Profession: assistante de rédaction

Françoise Allaman est entrée au journal comme Secrétaire de rédaction il y a maintenant plus de 14 ans.

Qu'est-ce qui vous a poussé à devenir Secrétaire de rédaction au Chênois?

Après une longue période consacrée à mes enfants, je cherchais à nouveau une activité professionnelle et ai vu, en feuilletant *Le Chênois*, une offre d'emploi pour ce poste. Il s'est trouvé que c'est une ancienne camarade de collège qui l'occupait précédemment et qui m'a encouragée à me proposer. Il m'a fallu ensuite passer des entrevues avec le rédacteur en chef de l'époque Serge Desarnaulds et le comité du *Chênois*, composé de représentants des trois communes; finalement ma candidature a été retenue.

Vous aviez déjà travaillé dans un journal?

Non; après avoir obtenu il y a fort longtemps une matu latin-grec, j'ai voyagé, séjourné à l'étranger, occupé divers postes de secrétaire et d'assistante de direction, bref, un parcours éclectique pour une formation empirique!

Est-ce que l'orthographe est importante pour vous?

Pour une publication comme *Le Chênois*, c'est un élément crucial. Je ne supporte pas de lire des publications, que ce soit des livres, des journaux ou des magazines, remplis de fautes d'orthographe. D'ailleurs, nos lecteurs sont très vigilants de ce point de vue et quand par hasard nous en laissons une, ils ne manquent pas de nous le signaler.

En quoi consiste votre travail et qu'est-ce qui vous plaît et vous plaît moins?

Ce qui me plaît c'est avant tout la diversité des tâches et le contact avec les gens. Dans une petite structure comme celle qui est la nôtre, on se doit d'être une femme orchestre et toucher à tout. C'est ainsi que je collabore étroitement avec Kaarina à la réception des articles, leur lecture

voir le journal une fois terminé. C'est assez magique d'assister à cette création entre le moment où je prends des notes lors de la réunion du comité de rédaction et le moment où nous recevons nos premiers exemplaires, il se passe tellement de choses qui toutes conduisent à obtenir un journal de qualité.



et leur relecture, au contact avec les rédacteurs et avec notre comité, aux relations avec les commerces et entreprises qui publient des annonces publicitaires dans notre journal. En plus, je fais le lien entre le journal et notre comptable, notamment pour la gestion de la facturation de la publicité.

Ce que j'aime moins, ce sont les tâches répétitives, comme celles liées à la mise à jour annuelle de l'*Annuaire* et certaines tâches comptables. Par contre, ce que je trouve particulièrement enthousiasmant c'est de

Vous avez été assistante de rédaction sous le "règne" de deux rédacteurs en chef. Est-ce que votre travail a beaucoup changé?

Certes, les personnalités et les styles de Serge et de Kaarina sont très différents, mais ce qui était encore plus différent, c'étaient la structure et le contenu du journal. Durant ces 12 dernières années, il est passé du format de la feuille d'avis officielle où chacune des mairies fournissait l'essentiel de la matière que nous imprimions. Chaque numéro avait

déjà un thème, mais les articles étaient écrits par les six conseillers municipaux, qui siégeaient au comité. Alors que maintenant, *Le Chênois* est devenu un journal plus professionnel qui comporte certes toujours une partie fournie par les mairies, mais aussi des dossiers beaucoup plus diversifiés rédigés par toute une équipe de rédacteurs, ce qui donne beaucoup plus de substance et d'intérêt au journal.

Est-ce que ce n'est pas trop difficile de travailler dans une petite structure comme celle du Chênois où vous n'êtes que deux?

Tout d'abord, nous ne sommes pas que deux, il y a les rédacteurs et la personne qui fait la mise en page, mais en plus, nous avons la chance d'avoir, Kaarina et moi-même, des caractères qui sont très proches et en particulier une volonté de faire au mieux, de donner le meilleur de nous-mêmes. C'est un gros avantage, car nous sommes toujours sur la même longueur d'onde. En fait, nos tâches sont tellement complémentaires que nous sommes toujours au courant de tous les éléments qui vont entrer dans la fabrication du journal. ■

Jean Michel Jakobowicz

"Annuaire officiel des Trois-Chêne" 2015-2016



La nouvelle édition de l'*Annuaire chênnois* sera dans vos boîtes à lettres dans le courant du mois de septembre. Cette publication commune à Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex est une véritable mine d'informations sur la vie pratique dans les Trois-Chêne, mais aussi à Genève en général. Elle est revue et corrigée chaque année par les administrations communales et la Rédaction du journal *Le Chênois*.

Annonces, annoncez-vous!

Les entreprises chênnoises sont encore à temps pour figurer dans cette nouvelle édition. Editée à 16'200 exemplaires et distribuée tous ménages par La Poste, elle se présente sous la forme d'une brochure A5 quadri contenant 146 pages. Riche en informations dans des domaines variés (santé, social, sports, loisirs, famille, administrations communales, formation, associations, etc.) et agrémentée de photographies, elle constitue un excellent vecteur publicitaire. Vous pouvez manifester votre intérêt en téléphonant à la Rédaction du Journal *Le Chênois*, du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 au **022 349 43 81** ou en nous adressant un message à l'adresse suivante: **pub@lechenois.ch**

Attention aux arnaques!

Des entreprises malveillantes démarchent régulièrement des annonceurs potentiels dans notre région. Elles prétendent vendre des espaces publicitaires dans des soi-disant brochures publiées par les administrations communales. Elles exigent un paiement à l'avance et, la plupart du temps, disparaissent dans la nature sans laisser de traces. Nous vous rappelons donc qu'il n'existe qu'une publication officielle commune émanant des trois mairies chênnoises et c'est l'*Annuaire officiel des Trois-Chêne*, réalisé tous les ans par le Journal *Le Chênois*. Nous publions ici la couverture de la dernière édition, facilement reconnaissable d'autres brochures pseudo-officielles.

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef du journal "Le Chênois"

Jean Michel Jakobowicz

A l'origine, je suis un économiste, diplômé de la Sorbonne à Paris (eh oui, nul n'est parfait!). Mon diplôme en poche je suis entré à l'ONU où j'ai passé plus d'une trentaine d'années. Dans cette honorable institution, je me suis tour à tour intéressé à des domaines tels que la macro-économie, les matières premières, les multinationales et l'environnement, pour finir ma carrière dans la communication. Pendant de nombreuses années, j'ai été rédacteur en chef du magazine de l'ONU, *UNSpecial*, et j'ai écrit de nombreux ouvrages de vulgarisation, pour essayer d'expliquer l'inexplicable: ce que font les Nations unies pour notre quotidien à tous.



Une fois à la retraite j'ai ouvert un cabinet d'hypnothérapie, une spécialité qui me passionnait depuis fort longtemps. J'ai écrit de nombreux livres pour les adultes, comme *Le monologue Nord-Sud*, *L'ONU pour les Nuls*, *L'Autohypnose c'est Malin*, *Mieux communiquer grâce à la PNL*, *Le Grand Livre des gros mots...* J'ai aussi écrit des livres pour les enfants comme *Les cinq soleils d'Égypte*, *Je découvre les échecs*, des livres de jeux sur le Petit Nicolas, Hello Kitty, Astérix... J'ai fait des jeux de cartes comme *Le Quiz des animaux*, *Le Quiz des Personnages célèbres*, *Le Quiz des Dinosauriens...* J'ai aussi travaillé pour des magazines comme *Fort Boyard*, *Ushuaïa Junior*, *Télé 7 Jours* et *Télé Loisirs*.

Voilà plus d'une douzaine d'années que j'ai le très grand plaisir de collaborer avec *Le Chênois*. ■

Frédéric Montanya



création d'un quotidien. Il travaille ensuite successivement au *Messenger de Haute-Savoie*, au *Journal de Nyon* et à *Télé Top Matin* ainsi qu'à *L'Hebdo*, à *La Suisse*, au *Courrier* et à *L'Évènement syndical*. En 2003, parallèlement à la rédaction du livre *Demain, j'investis dans le marché de l'art*, il privilégie les collaborations régulières avec les journaux associatifs et les Communes. A l'image d'Onex (2003-2006), de la Ville de Carouge (2004) et de Chêne-Bourg (2007). Passionné par son métier et adepte de l'information de proximité, il relève que «le rôle du

journaliste est, dans une société dominée par l'information immédiate, de fournir aux lecteurs les éléments leur permettant de comprendre le monde en pleine mutation dans lequel ils vivent». ■

Collaborateur du *Chênois* depuis août 2003, Frédéric Montanya a commencé sa carrière de journaliste professionnel quand, licence de journalisme de l'École de Strasbourg en poche, il est parti en Guyane pour participer à la

Liliane Roussy Une vie...

Naissance, comme tout le monde. Mes grands-parents m'élèvent car mon père est malade. Il mourra quand j'ai 10 ans. Je l'ai peu connu.

Ecole primaire à Thônex dans le bâtiment actuellement occupé par la mairie. Etudes en Italie, à Berne puis à Genève. Regrets cuisants de ne pas avoir appris le grec ancien qui figure sur

mon tableau de l'Uni. Quand on y réfléchit, la philo est le catalogue des erreurs humaines... Enfin, tout va bien.

Un nombre considérable d'années à pratiquer le journalisme et l'enseignement secondaire, je n'aime pas avoir un seul métier.

Loisirs consacrés aux voyages, au jardinage, à la lecture et à l'écriture.

Différentes pièces de théâtre, un flot de nouvelles, des films pour l'enseignement.

Que me reste-t-il à faire? ■



Clarisse Miazza

Clarisse Miazza bourlingue entre présence à Genève et voyages. Au sein du journal *Le Chênois*, elle alterne entre le rôle de rédactrice de proximité dans les Trois-Chêne et celui de correspondante depuis l'étranger. C'est grâce à la confiance et à l'enthousiasme de Christelle Resvard qui lui a fait rencontrer le binôme leader dynamique et réceptif formé par Françoise Allaman et Kaarina Lorenzini, qu'elle est entrée dans la grande famille des rédacteurs du *Chênois*. Sa collaboration a dès le départ porté sur tous les sujets véhiculés par les interviews et reportages effectués sur les trois communes, et se concentre souvent depuis sur des thèmes historiques, sociaux et environnementaux, proches de ses intérêts, de ses valeurs et des études

qu'elle a menées. Des études en Lettres en langues anciennes, archéologie et histoire, dès l'issue desquelles elle est régulièrement partie au long cours sac au dos, pour ne jamais arrêter jusqu'à ce jour.

Parallèlement au voyage, elle a suivi une formation dans l'enseignement et poursuivi l'apprentissage des langues. Sa curiosité, y compris humaine, et son goût de la liberté, elle les doit en partie à un père voyageur, artiste et aimant, et à une famille pluriculturelle toujours animée du va-et-vient des amis, autant qu'elle s'en souvienne depuis sa naissance à Genève en 1980. Outre ses voyages et ses contributions pour *Le Chênois*, Clarisse Miazza poursuit aujourd'hui une activité indépendante photographique et rédactionnelle et collabore avec des artistes, voyageurs et géographes, à travers des travaux ayant émergé spontanément de ses voyages et rencontres, et détaillés sur son site www.xenophile.ch. ■



Stephan Bruggmann Portrait de moi par moi

Né, il y a quarante-trois ans sur ce magnifique territoire, je m'y suis marié et m'y suis reproduit à deux reprises. Nous habitons Chêne-Bougeries où deux chats, trois poissons et une quinzaine de phasmes facétieux partagent nos joies et nos peines.

Titulaire d'un *Master of Arts en Histoire* de l'Université de Genève, je suis professeur depuis quinze ans. J'enseigne l'histoire, la géographie et le français – mais je n'aime pas la géographie, c'est d'un ennui! Je rédige pour *Le Chênois* quelques lignes que vous avez le plaisir, sans cesse renouvelé, de lire depuis 2010. J'exerce enfin



la profession aussi rare que passionnante de *coach scolaire et culturel*. Si vous ne savez pas de quoi il s'agit, n'hésitez pas à me contacter et je me ferai un plaisir de vous en dire plus. (<http://www.coachingculturel.siteweb.ch/#Cours.A>) ■

Hervé Annen

Hervé est né à Chêne-Bourg pile au début des années 80 et a évolué en tant que footballeur au CS Chênois entre 1990 et 2000.

Aujourd'hui, rédacteur et photographe indépendant, il continue à pratiquer quelques activités sportives. Le ski, lors des jours frileux, le stand-up paddle pendant des périodes plus douces. Lorsqu'il ne glisse pas sur l'eau ou la neige, il piétine le bitume avec ses chaussures de course. Activité pratiquée également sur la plage lors de récents voyages, comme à Biarritz, Tel-Aviv ou l'île de Kefalonia, en Grèce.

Hervé vit et travaille entre Lausanne, Genève et Zurich. Ses chers parents étant toujours domiciliés à Chêne-Bourg, c'est avec grand plaisir qu'il retourne dans sa commune d'origine et qu'il partage avec nous ses diverses rencontres sportives. ■



Romain Wanner

Ancien cuisinier qui s'est reconverti dans le journalisme, je suis un jeune de la génération "Y" – scotché à un écran la plupart du temps. J'ai 26 ans, presque toutes mes

dents – la sagesse en moins mais avec humour. Et comme disait Frédéric Dard: «L'an passé j'étais encore un peu prétentieux, cette année je suis parfait». ■



Francisco Herrera



Guitariste dans l'âme depuis l'âge de 7 ans, ayant côtoyé de véritables monuments de la guitare espagnole, tels que Segovia ou Narciso Yepes (maître et ami), Francisco s'est installé à Genève dans les années 60 où il a enseigné, joué, composé écrit et enregistré de nombreuses compositions.

Il vit à Chêne-Bougeries depuis plus de 40 ans dans la maison familiale de son épouse avec qui il s'est adonné à de nombreuses recherches dans le domaine musical et écrit, entre autres, une *Encyclopédie Mondiale de la Guitare*, un *Dictionnaire sur la Danse*, etc, et, en parallèle, quelques brefs articles musicaux pour *Le Chênois* depuis décembre 2006. ■

Mariel Weber Herrera

Pianiste depuis l'âge de 8 ans et parallèlement à ses études et à son travail, elle s'instruit en musique en suivant des cours de solfège, harmonie, contrepoint, piano et orgue. Puis elle fut professeur de piano dans les années 60.

En 1970, mariée à Francisco Herrera, elle vint s'installer à Chêne-Bougeries dans la maison familiale. Avec lui, elle s'est "plongée" également dans la recherche musicale et fut en quelque sorte la "technicienne" de la mise en pages de ses nombreux ouvrages musicaux et de tous ses articles de ce merveilleux journal qu'est *Le Chênois*. ■



Morgan Allaman

J e suis illustrateur pour le journal *Le Chênois* depuis 2004. J'exerce cette fonction sous le pseudonyme 2MO (Momo), qui est en réalité le surnom que mes amis et mes parents m'ont donné depuis que je suis gamin.

Étant originaire de la commune de Thônex, je me sens concerné par ce qui s'y passe et s'y fait. Le journal *Le Chênois* en fait partie et je suis donc heureux de pouvoir y apporter ma contribution.



Professionnellement, je suis horloger et, à côté, passionné de dessin. Je ne me suis pas arrêté depuis que j'ai su tenir un crayon! À ce propos, j'exécute depuis 2014 des horloges dont le cadran est peint par mes soins, et dont vous pourrez trouver des exemples sur ma page Facebook: www.facebook.com/2mo.artiste ou pour d'éventuelles questions, sur mon mail: 2mo.artiste@gmail.com.

En ce qui concerne le journal, depuis quelques numéros déjà, j'exécute des comic strips reprenant un des sujets traités dans le numéro. Ce comic strip ne porte pas de nom et n'a pas de personnage fixe, il laisse place à mon imagination et ne se met pas de barrières.

Vous pourrez le trouver dans tous les prochains numéros du journal, et ce je l'espère, pendant encore longtemps! ■

Siska Audeoud



Après quelques années un peu hasardeuses, j'ai eu la chance de décrocher des mandats réguliers pour des associations et entreprises genevoises renommées, ce qui m'a permis de pérenniser mon activité et de conserver ma – ô combien – précieuse liberté!

Lorsqu'en 2012, je suis tombée sur l'annonce du *Chênois* annonçant qu'un poste de graphiste était à pourvoir

N ative de Conches, j'ai appris mon métier de graphiste à l'École des Arts décoratifs (aujourd'hui HEAD), d'où je suis sortie, diplôme en poche, en 1991. Après quelques tentatives professionnelles en entreprises, je me suis assez vite aperçue que les grandes structures et la hiérarchie n'étaient pas précisément ma tasse de thé et j'ai donc décidé de lancer, avec une amie elle aussi graphiste, l'atelier Hadès le 1^{er} avril 2000 (ça ne s'invente pas!).

pour reprendre la mise en pages du journal de toute urgence, je me suis dit: «C'est pour moi!». Bingo! Me voilà retenue et un nouveau chapitre professionnel s'ouvre à moi! Voilà donc bientôt trois ans que je bichonne ce vénérable journal aux côtés de Kaarina et Françoise et lui prépare, pour septembre, un petit lifting qui, je l'espère vraiment, saura séduire ses lecteurs, anciens comme futurs. ■

Henry Schweickhardt

A près des études supérieures de Droit à Paris X et de commerce, j'ai commencé une carrière de juriste en banque dès 1985, puis j'ai intégré un grand groupe de Services en tant que chargé d'affaires. C'est en 1993 que j'ai été recruté dans le monde de l'imprimerie en Rhône-Alpes pour faire du développement. Mission qui s'est prolongée au sein de plusieurs sites.

En 2007, j'ai été recruté par la maison Atar pour succéder, à terme, au Directeur Commercial en poste, fonction que j'occupe depuis 2009. A ce titre je suis en charge du suivi des clients de direction, dont le journal *Le Chênois*. Mon rôle est de veiller au bon déroulement des publications – en collaboration avec le chef de projet, Emile-Louis De Zorzi, qui est le véritable chef d'orchestre de

la fabrication du journal – d'accompagner notre client pour répondre directement à ses demandes et de le conseiller pour faire évoluer le produit... ■



Publicité

Cycle d'Orientation BERSOT école privée



Classes de 8^e A+ / 9^e R₃ / 10^e LS / 11^e LS

- Votre enfant a besoin d'un cadre scolaire à la fois chaleureux et rigoureux...
- Il/elle mérite que l'on s'intéresse à lui/elle et qu'on l'écoute...
- Alors venez nous rendre visite!

www.bersot.ch

- Appuis de 16h45 à 17h45
Ouverts à tous

- Cours de vacances
du 10 au 21 août 2015

Pour votre publicité dans les Trois-Chêne:

Journal *Le Chênois*

(organe officiel paraissant 7 fois par année)

Annuaire officiel des Trois-Chêne

(1 fois par an)

Contactez-nous!

Tél.: 022 349 24 81 • Fax: 022 349 14 81
pub@lechenois.ch

Atar, la bonne fée du Chênois

Pour ceux qui l'ignoreraient, Atar est une imprimerie genevoise plus que centenaire. Mais pour l'équipe du Chênois, c'est surtout notre imprimeur depuis 2006, celui qui permet qu'un fichier informatique plus que virtuel prenne corps, se matérialise et arrive dans vos boîtes aux lettres sous une version papier, bien réelle celle-ci.



Assister à l'impression du journal *Le Chênois* est toujours un moment émouvant. C'est comme la naissance d'un enfant: à chaque fois, l'impatience de voir enfin le fruit de nos efforts nous prend aux tripes et le plaisir de la découverte est intense. La salle des opérations n'est dans notre cas pas une maternité, mais une vaste et lumineuse pièce où s'affairent des hom-

mes et des femmes – telles des abeilles auprès de leur reine – autour de l'imposante rotative qui crache sans relâche son lot d'exemplaires au milieu de bruits de pistons et de fortes émanations de pigments et d'encres aux couleurs vives.

David Audebrand, le chef rotative est là, veillant au grain, vérifiant sur son gigantesque tableau de bord que toutes les phases d'impression

Atar en quelques dates

- 1896: fondation par George Warder Brooke de la *Société genevoise d'édition*.
- 1899: rachat ateliers Pinchart. Début réalisation affiches.
- 1905: prend le nom d'Atar.
- 1908: ouverture de la Librairie Atar à la Corraterie.
- 1926: vente des Editions Atar à Payot Lausanne et de la librairie à Naville.
- 1930: achat département lithographie de l'imprimerie Sonor. Arrivée de Roger Perrot à la tête de l'entreprise.
- 1948: implantation du département d'impression de formulaires en continu
- 1968: Jean-François Perrot (actuel président) est nommé directeur d'Atar. Nouvelle activité éditoriale avec lancement du *Savoir* et de *La Semaine à Genève*.
- 1977-1979: abandon des presses typo au profit de presses offset.
- 1989: reprise des activités labeur du *Journal de Genève*.
- 1993: reprise de l'imprimerie Sprint, à Genève.
- 1993: regroupement dans le domaine du continu de la société Perfect à Etoy et de la société Atar Genève.
- 1995: regroupement de trois imprimeries genevoises: Atar SA, Sprint SA et Roto-Sadag SA.
- 1996: installation du nouveau Centre des Arts graphiques dans la zone industrielle de Meyrin-Satigny.
- 1999: arrivée de l'actuel directeur général, Marc Van Hove.
- 2004: renouvellement total du parc de machines et modernisation de son outil de production.
- 2007: mise en place de procédures de rationalisation, par l'élaboration de la norme ISO 12647-2 pour le Color Management System.
- 2011: nouveau plan d'investissement proposé par la direction générale.
- 2014: renouvellement du parc de machines et achat d'une machine numérique de toute dernière génération imitant à la perfection l'impression offset.

Source: Jean Barbier (ancien cadre d'Atar ayant occupé divers postes de direction de 1980 à 2011).

Quelques infos techniques

ATAR ROTO PRESSE SA en 2015

- 85 collaborateurs
- 4'500 m² de surface à disposition dans son site de Meyrin-Satigny

Aperçu du parc des machines Offset et Offset digital

Feuille à feuille

- 1 presse offset dix couleurs
- 1 presse offset cinq couleurs + système de vernissage avec sortie rallongée
- 1 presse offset deux couleurs
- 1 presse typo découpe et rainage
- 1 presse typo découpe et couleur métallisée à chaud

Rotative

- Solna D 300 avec 5 groupes 2/1, + 1 tour 4/4 impression quadri recto-verso, circonférence 63 cm, laize 44 à 99 cm
- Plieuse 1, 2 ou 3 plis + pli postal suisse + double parallèle
- Installation de collage dans le dos + coupe en tête et en pied
- Chaîne d'adressage Inkjet en ligne avec la rotative
- Chaîne d'encartage jusqu'à 3 encarts et adressage Inkjet Sitma

Offset digital

- 1 HP Indigo 7600 sept couleurs (dont Pantones, vernis mat, vernis volumineux et blanc couvrant)
- 1 Thermo-relieur Bindmaster (pour collage brochure en finition PUR)

Source: Dossier de présentation de l'imprimerie ATAR, janvier 2015.

Et le Chênois dans tout ça?

Pour vous donner une petite idée des produits qu'on peut obtenir en utilisant ces machines, sachez que le journal *Le Chênois* est imprimé sur rotative, l'Annuaire officiel chênnois sur la presse offset dix couleurs et l'Agenda culturel sur la presse offset cinq couleurs.

se déroulent à satisfaction. C'est là que débarque la rédactrice en chef, précédée d'Emile-Louis de Zorzi, le chef de projets en charge du *Chênois*. Le jour précédent, ce dernier lui a soumis une épreuve du journal (un plotter) accompagné d'un bon à tirer qu'elle a signé non sans avoir au préalable mis ses nerfs à rude épreuve en lui communiquant des corrections de dernière minute. Cependant, l'ambiance est toujours cordiale et détendue, chacun sachant que la rigueur et la méticulosité des uns et des autres est synonyme de travail bien fait et source de satisfaction.

Une fois les vérifications d'usage effectuées, la rédactrice en chef quitte les lieux le sourire aux lèvres, non sans avoir auparavant reçu le salut chaleureux de Sylvie Parvy, l'adorable réceptionniste d'Atar, et impatiente de recevoir ses exemplaires qui lui seront livrés à la rédaction quelques jours plus tard.

Elle a pu constater de ses propres yeux que le travail réalisé pendant

plus de trois semaines par l'assistante de rédaction, les journalistes, les mairies, les associations, la graphiste et finalement l'imprimeur s'est concrétisé comme par magie et est devenu matière. Il ne reste plus que la livraison par La Poste dans tous les ménages chênnois et chaque habitant sera à même de feuilleter son exemplaire personnel qui, elle l'espère, lui amènera autant de joies et de satisfactions qu'à tous ceux qui ont œuvré à sa fabrication. ■

Kaarina Lorenzini



Genève Famille

J e ne sais pas si vous avez une famille, si vous avez des enfants en particulier, mais ce que je sais, c'est que moi, j'en ai deux. Deux enfants en pleine croissance, pétants de santé et qui ne supportent que très difficilement le confinement en appartement. Si, comme moi, vous voulez éviter qu'ils ne passent leur vie devant un écran, vous savez que c'est un véritable casse-tête que de trouver sans cesse à les occuper, mais que ce soit varié, mais que ce soit intéressant, mais que ce soit innovant et ainsi de suite. Alors, quelle ne fut pas ma joie de découvrir dans les pages de notre journal préféré la chronique de *Genève Famille*. Je vais me faire un plaisir de vous les présenter ici:

Genève Famille est un site de référencement animé par Nicolas Hofer. C'est incroyable le genre de choses que l'on peut y trouver: garde d'enfants, camps de vacances, livres de révision ou d'aide scolaire, loisirs en famille, formation, animaux et j'en passe. Toutes les questions que l'on peut se poser trouvent, ou trouveront, une réponse locale et appropriée sur ce site.



Ceux qui ont quelque chose à proposer, une information ponctuelle ou pérenne, s'inscrivent sur le site et paient une cotisation proportionnée au service rendu et vogue le

navire, les internautes en recherche d'informations n'ont plus qu'à se servir.

On y trouve aussi un petit magasin en ligne qui propose des livres, principalement pour les enfants, 100% suisses.

Le site s'inscrit dans une association suisse plus large, basée à Cugy dans le canton de Vaud *lafamily.ch*. Sur ce site qui est, aux dires de sa fondatrice/propriétaire, Mme Henzi, «une coquille vide», mais que j'ai trouvé sacrément utile comme plateforme, vous trouverez les mêmes services pour les cantons de Vaud, Neuchâtel, Valais, Berne et Zurich.

Cette formidable construction, qui fonctionne depuis 1999, loin du web 2.0, est d'une certaine manière la démonstration que le géant Internet, symbole d'un monde globalisé, peut aussi s'avérer un outil de promotion local ou national efficace.

J'en entends déjà qui me reprocheront ce petit article en s'exclamant indûment qu'il s'agit d'une publicité déguisée. A ceux-là, je réponds fermement – poliment, mais fermement – Non! Lorsque j'ai dit à ma femme que j'écrivais un papier sur *Genève famille.ch*, elle s'est exclamée que c'était sa principale source d'inspiration pour nos divertissements familiaux (avec *loisirs.ch*). A cet instant, j'ai pensé à toutes les activités que j'ai réalisées depuis des années sous sa houlette, dure mais juste, d'organisatrice hors pair, et je me dis que ce qui est écrit ici n'est que le fidèle reflet d'une réalité qu'il me fallait transmettre au plus grand nombre.

Stephan Bruggmann

<http://www.genevefamille.ch/>
<http://www.lafamily.ch/>



Publicité

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina et Maxime

vous accueillent avec leur équipe dans un cadre convivial et familial.

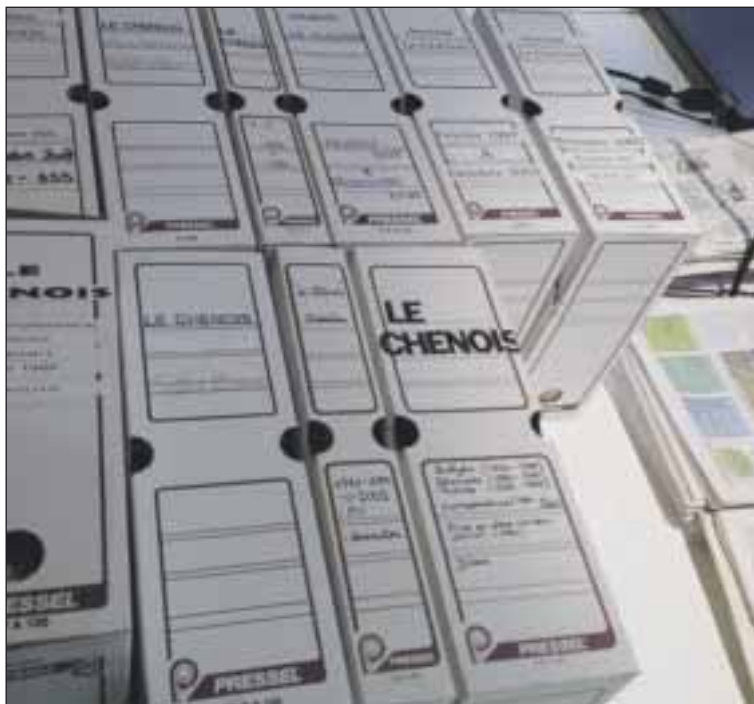
Salle de réceptions, banquets et anniversaires, mariages...

Service jusqu'à 23h30 • Ouvert 7/7

Réservation : 022 349 52 50

Fax: 022 349 66 26 • Natel: 0033 69 901 69 03
restaurant3communes@hotmail.ch

Les archives du Chênois sont conservées avec grand soin par la Mairie de Chêne-Bougeries. Si, les premières années, le journal a des allures de feuille d'avis officiels, il s'étoffe et s'anime à partir des années 40 en relayant les différentes informations sur la guerre en cours. Puis, il prend des couleurs, le vert d'abord, puis toutes celles de l'arc-en-ciel; ses pages s'étoffent, des dossiers de fond et des photographies apparaissent, les annonces se font plus agui- cheuses, bref le journal



prend le rythme de croisière qu'on lui connaît. Difficile, dans cette masse d'informations, de choisir un thème plutôt qu'un autre: c'est la réflexion que s'est faite notre journaliste, Frédéric Montanya, en préparant avec nous ce numéro. Il a donc choisi trois thèmes précis qui lui semblaient avoir une importance particulière pour l'évolution des Trois-Chêne et il vous les restitue ici, après consultation minutieuse de nos archives.

1. Rurales et villageoises, les communes chênoises deviennent villes

Sans doute plus que les autres communes péri-urbaines, celles des Trois-Chêne ont été marquées et transformées, durant le XX^e siècle, par le développement de leur urbanisation. Et comme souvent à Genève, les nouveaux aménagements ont suscité l'opposition des habitants aux autorités communales et l'opposition de ces dernières au Canton. Mais qu'on se rassure: de beaux projets qui font la fierté des Trois-Chêne ont aussi été réalisés sans encombre, à l'image des salles communales.

En cent ans, l'évolution démographique des Trois-Chêne a été considérable. Chêne-Bougeries compte aujourd'hui 10'000 habitants contre 3'000 en 1918; à Thônex, le bond est encore plus spectaculaire, puisque le chiffre est multiplié par 10 (de 1'479 à 14'000 habitants); Chêne-Bourg n'est pas en reste: de 2'000 résidents, la commune passe à 8'000. Une telle augmentation de leur population ne pouvait que transformer profondément le visage de ces trois communes.

Chêne-Bougeries aux avant-postes

Aux alentours de la Première Guerre mondiale, c'est Chêne-Bougeries qui est la plus directement concernée par les développements urbanistiques. C'est logique si l'on se souvient que c'est la commune des Trois-Chêne la plus proche de la ville. Dès 1914, en effet, avec l'essor du tramway et des automobiles, la zone urbanisable autour de la ville de Genève s'agrandit par cercles concentriques jusqu'à englober Chêne-Bougeries. Les problèmes de circulation engendrent déjà l'inquiétude de la population et sont

évoqués en des termes semblables à ceux tenus aujourd'hui. «Les avantages du cyclisme et de l'automobilisme n'ont pas à être rappelés. Malheureusement, nos voies de circulation, déjà envahies par les trams, se sont trouvées trop étroites pour les besoins de ces nouvelles machines et des mesures fermes et énergiques s'imposent pour ralentir la locomotion routière mécanique», notait ainsi, en 1914, le professeur Louis Wuarin, citoyen de Chêne-Bougeries.

Le mouvement des citadins vers la campagne s'amplifie, tout comme le trafic, d'année en année, avec la construction de nouveaux quartiers notamment à la Boissière et à l'Ermitage. En 1924, Camille Martin, pionnier de l'urbanisme genevois, écrit que «la plupart des habitants de la grande banlieue dont fait partie Chêne-Bougeries sont des citadins qui se rendent tous les jours dans la commune de Genève pour leurs affaires mais bénéficient des avantages de ces nouveaux quartiers. Dans le territoire qu'ils occupent, les derniers vestiges de la population rurale ne forment plus qu'une infime minorité. Ce dévelop-

pement, relève-t-il, en 1927, est le signe d'une extension à d'autres classes de la population du privilège dont avaient joui pendant plus d'un siècle les seuls patriciens: celui d'avoir une maison des champs (villa).» En d'autres termes, la démocratisation est en marche.

Le tournant des années cinquante

Mais le réel essor des communes chênoises est plus récent. Il remonte aux années 1950. Après la guerre, l'économie tourne à plein régime et fait appel à de nombreux bras du sud de l'Europe. C'est l'époque de la création des HLM. Les limites des zones de construction sont modifiées par le Conseil d'Etat dans les Trois-Chêne. Les noyaux villageois de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex sont détruits pour faire place au développement de l'axe Genève-Moillesulaz. De grands immeubles et des tours – comme à la Gradelle (16 étages) ou le complexe Appolo, (16 et 14 étages), à Thônex – remplacent au fil du temps les anciennes maisons en front de rue et empiètent sur les quartiers villas.

Le serpent de mer des aménagements routiers

L'élargissement de la rue de Genève envisagé dès 1948 par le Canton – qui veut la transformer en une pénétrante à grand trafic comprenant quatre voies de circulation automobile et deux de trams en site propre – illustre dès son entrée en vigueur, en 1955, les problèmes du développement des communes chênoises et les oppositions qui en ont découlé.

La réaction des riverains et d'une partie de la population est immédiate. Dès le projet connu, un *Groupement de Défense des Trois-Chêne* se constitue. «Ce projet, note-t-il, a eu pour origine l'implantation d'une double voie de tram et, pour son acceptation, il a été présenté dans un but d'urbanisme (...). Il y a réellement un problème à résoudre, nous ne le contestons pas, pour la traversée des villages des Trois-Chêne mais nous estimons que l'on ne doit pas sacrifier délibérément, sans étude plus approfondie, une centaine d'immeubles auxquels sont attachés

(suite en page 18)

de nombreux Chênois. » Malgré leurs efforts, les opposants n'auront pas gain de cause d'autant que, sur ce sujet, le Conseil municipal soutient le projet qu'il entérine en février 1956.

Toutefois, le réaménagement prévu se heurte très vite au morcellement des parcelles dont le remembrement prendra des années et suscitera moult oppositions sans être finalement réalisé dans sa totalité. C'est ainsi, qu'en 1966 déjà, l'aménagement du secteur nord de la rue de Genève – où sont prévus, depuis le plan directeur de 1958, des immeubles barre de 5 à 7 étages en front de rue – déclenche une nouvelle levée de boucliers. Elle n'empêchera pas



leur construction mais démontre qu'hier comme aujourd'hui, tout projet d'urbanisation d'envergure peut facilement prendre une dizaine voire, dans certains cas, une vingtaine d'années avant d'être réalisé. Cela peut prendre encore plus de temps comme dans le cas du goulet de Chêne-Bourg qui ne sera démoli qu'en 2002, voire ne jamais aboutir. A l'image de la démolition du goulet de Chêne-Bougeries où l'aménagement du "Cœur de village", lancé en juin 1972, est aujourd'hui l'objet d'un plan de site qui prévoit sa rénovation.

De villages, les communes chénoises sont devenues en 100 ans des villes. Il y a eu des grincements de dents, des luttes, mais

aussi de belles réussites (voir ci-dessous). Le visage des Trois-Chêne a été profondément modifié. Et nul ne doute que la construction du CEVA – avec, par exemple, l'aménagement de l'hypercentre de Chêne-Bourg qu'il va permettre – s'inscrit dans la poursuite de cette métamorphose. ■

Sources: Histoire de Thônex (1989), Chêne-Bougeries, des origines à nos jours (2003), Chêne-Bourg, la plus jeune des communes genevoises (1999) et la collection du Chênois.

2. L'exemple des salles communales

De nombreux projets portés par les communes ont été de belles réussites et sont plébiscités par les habitants. Ne pouvant être exhaustifs, nous souhaitons mettre en avant les salles communales ou salle des Fêtes qui sont devenues des lieux de manifestations et de rassemblement très appréciés.

Chêne-Bougeries, une fois de plus pionnière

C'est en octobre 1926 que Chêne-Bougeries lance un *Concours d'idées en vue d'une salle de réunion* qui aboutira à la construction de la première salle communale des Trois-Chêne, même si Chêne-Bourg utilise depuis 1905 le gymnase de l'école Louis Favre comme "salle de réunion".

La salle communale de Chêne-Bougeries sera construite en 1928 et inaugurée en 1930. Elle sera régulièrement rénovée et agrandie, notamment entre 1964 et 1968, époque où lui est adjoint un espace supplémentaire communément appelé aujourd'hui "l'aquarium" en raison de sa grande verrière. Elle est également dotée de plafonds phoniques. En 1997, une remise en état complète est envisagée. Le crédit d'étude est voté en novembre 2000 et le budget nécessaire à cet ambitieux chantier accepté en février 2002. Commencée en juillet 2002, cette rénovation lourde – qui consiste à ne garder que son enveloppe extérieure et à tout casser à l'intérieur, pour reconstruire à neuf tout en gardant son acoustique réputée et son cachet – dure un an. La nouvelle salle est inaugurée en septembre 2003. Chêne-Bougeries y développe une politique d'accueil d'expositions et de manifestations, comme le Festival de Marionnettes, tout en mettant l'accent sur des événements et conférences à caractère humanitaire dans la ligne du travail effectué par Jean-Jacques Gautier dont la salle communale porte le nom.



Thônex, une salle de concerts qui a fait date

Conçue à la fin des années 60, la salle des Fêtes de Thônex est mise en chantier en 1968 et inaugurée en septembre 1970. Avec, aujourd'hui, 1'000 places assises et la possibilité d'accueillir 1'500 personnes debout, la salle des Fêtes de Thônex est la plus grande des Trois-Chêne. C'est également la mieux équipée en raison des nombreux et importants aménagements qui y ont été réalisés au fil des ans. Son ouverture fut un événement à une époque où Genève manquait de salles de concerts. La salle des Fêtes accueille rapidement de nombreux concerts qui attirent

jeunes et moins jeunes de tout le canton et devient un lieu incontournable où se produisent, comme c'est toujours le cas aujourd'hui, nombre de groupes et d'artistes. Dans les années 70 et 80, la TSR en fait même un des hauts lieux de la production audiovisuelle romande, l'endroit se prêtant particulièrement bien à l'enregistrement d'émissions demandant la présence d'un public, d'une grande scène ou le montage d'infrastructures lourdes.

Salle Point favre

Dès les années 50, le gymnase de l'école Louis Favre devient davan-

gymnase. A tel point que dans les années 80, en raison d'une baisse des effectifs scolaires, la Commune songe à désaffecter l'école pour la transformer en salle communale.

Toutefois, après deux années de sous-occupation, les classes retrouvent leur destination première et le projet de rénovation de la salle est abandonné. Il faudra attendre le début des années 90 pour que le groupe de travail constitué pour réfléchir à l'aménagement de l'Ilot Floquet propose que la commune profite de cette

occasion pour se doter « d'une salle communale digne de ce nom ». Une quinzaine d'années plus tard, Chêne-Bourg construira cette salle tant rêvée, appelée Point favre, qui ouvre ses portes en mai 2003. La programmation de cette salle de 500 places repose sur une saison culturelle qui, comprenant des concerts, des spectacles et des films pour tous publics, s'est largement étoffée au fil des années, mais également sur l'organisation de diverses manifestations communales, expositions et réceptions officielles. ■

3. Du stade de Chêne au Centre Sportif Sous-Moulin, une histoire presque centenaire

La réalisation du stade des Trois-Chêne et la construction du centre sportif intercommunal Sous-Moulin tel qu'on le connaît aujourd'hui sont deux exemples emblématiques de la volonté des trois communes chénoises de travailler ensemble pour offrir à leurs habitants des installations sportives dignes de ce nom. En raison du développement démographique, de l'évolution des besoins techniques et des nouvelles attentes issues d'une société en mutation mais aussi de l'importance des financements nécessaires, l'ensemble de ces réalisations s'étalera sur près d'un siècle.

Le projet de stade date de 1920, celui du centre omnisports, des années 40, tandis que ses principales extensions se concrétiseront par étapes, avec notamment l'ouverture d'une patinoire en janvier 2001 et celle d'une halle de curling en 2014. Le Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM), premier grand programme intercommunal des Trois-Chêne, sera, pour sa part, inauguré en 1983. Au fil des aménagements réalisés, il devient un pôle omnisports renommé bien au-delà des Trois-Chêne. Sa fréquentation ne cessera d'ailleurs de croître pour atteindre à ce jour plus de 200'000 visiteurs par an.

Le rôle moteur du Club Sportif Chênois

En 1920, le Thônex Football Club – qui deviendra, dès 1924, le Club Sportif Chênois – demande aux trois communes la construction d'un stade. A cette fin, en 1945, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex deviennent propriétaires de la parcelle où est situé l'actuel terrain principal. Le stade des Trois-Chêne – qui est aujourd'hui l'objet d'un ambitieux projet de démolition-reconstruction – est officiellement inauguré en 1947.

C'est également le Club Sportif Chênois qui, en 1940, propose aux autorités chénoises un premier projet de centre omnisports. Là encore, il faudra du temps pour passer du projet à la réalisation. Vingt ans plus tard, les communes des Trois-Chêne en reprennent l'idée et étudient la création d'un véritable centre sportif. L'acquisition par les trois communes, au début des années 70, de l'autre côté de l'autoroute blanche marque le véritable démarrage de ce qui deviendra le Centre Sportif Sous-Moulin. C'est à cette époque qu'une commission intercommunale du centre sportif des Trois-Chêne ayant pour mandat d'étudier l'aménagement des 47'000m² nouvellement acquis est créée.

1974 - 2001, 27 années difficiles

C'est le début d'une longue gestation. Si la première étape (terrain de football, piste d'athlétisme et éclairage) est bouclée en 1974, la construction d'une salle omnisport et de courts de tennis qui doit suivre, primitivement prévue pour août 1975,



Vue du P+R de Sous-Moulin et de la halle de curling.

se heurte à la question de la répartition financière entre les trois communes du coût de sa réalisation. C'est ainsi que la construction du CSSM proprement dite ne sera achevée qu'en 1983. Et si, en 1985, ce dernier acquiert son autonomie juridique et de gestion, devenant le premier groupement intercommunal du canton au sens de la loi sur les Communes de janvier 1985, les premiers nuages s'amoncellent dès 1986.

La troisième étape qui devait alors compléter les équipements – dont une patinoire – doit affronter, toujours pour des raisons de financement, deux référendums. En 1991, la population de Chêne-Bourg refuse par référendum le crédit de 7 millions accepté par le Conseil municipal. En 1997, l'ouvrage est remis sur le métier avec un projet à 4,5 millions par commune. Cette fois-ci, c'est à Thônex qu'un référendum est lancé avant d'être balayé par la population. L'extension du centre sportif, avec notamment la pati-

noire, est finalement inaugurée, 15 ans après la première étude du projet, en janvier 2001.

Construction du parking-relais

Il est simultanément prévu que la Fondation des parkings – qui a obtenu un droit de superficie des communes chénoises en 1999 – réalise, sur les places de parc en surface, un parking-relais. Ce bâtiment de trois étages (470 places), inauguré fin 2001, est destiné à répondre à la demande de stationnement tant des usagers du CSSM que des automobilistes de la région. Dès 2006, ce parking-relais est victime de son succès. Ayant atteint les limites de sa capacité et compte tenu de l'évolution des demandes d'abonnements, la Fondation des parkings envisage son extension. Comportant trois étages supplémentaires, celle-ci permettrait d'en doubler la capacité qui passerait à 930 places. Réalisée en 2008, cette surélévation est inaugurée en octobre 2010.

La halle de curling

Dernier grand aménagement en date: la halle de curling de six pistes située entre le parking et la patinoire. Le projet de cette nouvelle halle d'une capacité de 500 places est étudié dès 2010 par les communes chénoises et le Club de Curling de Genève (CCG) qui en assume seul le financement. Les trois communes octroient au club un droit de superficie en 2012 qui lui permet d'en lancer la construction dès 2013. Le chantier, rapidement mené, permet au club de jouir de ses nouvelles installations dès février 2014 avant de les inaugurer officiellement en novembre 2014. Une célérité qui mérite d'être soulignée. ■

Frédéric Montanya



022 349 02 18
95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72
Tram 12 arrêt
Gravelon
info@meublesbarbey.ch

Nous sommes spécialiste du store dans toutes ces applications, parois japonaises, stores enrouleurs, stores à lamelles verticales, stores drapés, stores vénitiens horizontaux, stores extérieurs et moustiquaires.



parois japonaises

Notre offre de printemps, profitez de la pose OFFERTE

Offre valable jusqu'au 30.06.2015 sur présentation de cette annonce

stores drapés & vénitiens

stores plissés

stores à lamelles horizontales

stores à lamelles verticales






MASSAGE THÉRAPEUTIQUE • DRAINAGE LYMPHATIQUE • REIKI

Paula Boiça • tél. 079 542 38 67 • agréée ASCA

Quelques indications:

Douleurs musculaires et articulaires, jambes lourdes, gros bras, cellulite, constipation, migraines, dépression, fatigue, bien-être, etc.

Sur rendez-vous | A Chêne-Bourg et au Groupe Médical d'Onex

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC



GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex
022 860 90 10

Bureau Plan-les-Ouates
022 794 56 55

guy.fracheboud@bluewin.ch



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29
lazzaroni.r@bluewin.ch



ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Nouveau à Chêne-Bourg

VISION

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL
CONTACTOLOGIE

CENTRE VISION

Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg
Tél +41 (0)22 860 80 60. www.centrevision.ch

Journaliste

Le mot *journal* vient du mot *diurnalem* en bas latin, *jour*, et est attesté dès 1119. Au XII^e siècle, le mot *jornal* représente le travail accompli en un jour aux champs. En 1543, il signifie *relatif à chaque jour* et correspond alors plutôt au journal chronologique que tient un particulier et qui relate les événements quotidiens, un voyage, par exemple, mais il est aussi utilisé pour qualifier un recueil contenant des actes ou des comptes officiels et le livre religieux à l'usage des clercs. Ce n'est qu'en 1652 qu'il prendra le sens que nous lui connaissons: *Le Journal contenant les nouvelles de ce qui se passe de plus remarquable dans le royaume*. Le premier journal connu fut fondé en 1605 à Strasbourg. Il s'agissait d'un hebdomadaire de quatre pages nommé *Relation aller Fürnemmen und gedenckwürdigen Historien*. Le premier journal d'information francophone fut quant à lui fondé par Théophraste Renaudot en 1631. Il portait le nom de *La Gazette* qui vient du mot vénitien *gazeta*, une pièce de monnaie en usage depuis 1539, équivalente au prix de la feuille imprimée. En Suisse, à Neuchâtel, *L'Express*, fut lancé le 2 octobre 1738 sous le nom de *Feuille d'Avis*. Il est toujours publié actuellement, ce qui en fait le plus ancien journal francophone encore actif.

Le mot *journaliste*, pour sa part, est attesté pour la première fois dans un dictionnaire en 1704. Le métier de journaliste, systématiquement réprimé par la censure royale dans tous les pays s'est épanoui plus vite dans les pays anglo-saxons, mais ce n'est qu'au cours du XIX^e siècle qu'il acquiert peu à peu les caractéristiques que nous lui attribuons. En France, il devient un symbole de la liberté lors la *protestation des 44 journalistes*, le 26 juillet 1830,

réaction forte et spontanée des rédacteurs mécontents par un brusque durcissement de la censure royale qui se répandit dans un Paris avide de plus de libertés, provoquant une révolution qui chassa le roi Charles X et étendit le champ des libertés individuelles dans le royaume.

En Suisse romande

Jusqu'en 1830, la Suisse romande se contentait de quelques feuilles d'avis, et, depuis 1798, de rares journaux politiques dont l'existence s'avérait souvent difficile et éphémère. La République helvétique, 1798-1803, proclama dans le sillon de la révolution française une liberté de la presse qui ne dura que quelques mois. En 1830, comme dans toute l'Europe, un besoin de libertés contribua à la création d'une vingtaine de titres. Le mouvement amorcé là ne s'arrêtera plus: entre 1830 et 1870, la Suisse romande vit naître plus de 200 nouveaux journaux. Deux tendances se dessinèrent alors: une presse d'opinion, des

journaux affiliés à des partis politiques et une presse d'information qui cultivait une ligne dite neutre: la *Feuille d'avis de Lausanne* fondée en 1872, la *Tribune de Genève* en 1879, *L'impartial* en 1881, et la *Tribune de Lausanne* en 1895 qui brandissaient fièrement leur indépendance de vue, de ton ou d'opinion.

Tous journalistes!

La presse prospéra durant le XX^e siècle, mais les crises économiques successives et une vision très libérale de l'économie étouffa peu à peu une presse de plus en plus dépendante de rentrées d'argent raréfiées. De surcroît, ou à cause de ça, un nouveau support fit son apparition qui rendit peu à peu obsolète ou vieillot le support papier, je veux bien sûr parler du web et plus particulièrement de la révolution web 2.0 qui vit fleurir les réseaux dits sociaux. Dès cet instant, l'humanité s'habitua aux informations instantanées, aux images chocs, au buzz. Elle s'habitua aussi à forger elle-

même sa propre information: mon blog est aussi intéressant – voire plus, bien sûr – que les sites du *Figaro* ou du *Herald Tribune*. Tous journalistes! Dans cette marée d'informations, le journal classique peine à rester concurrentiel. Le journaliste qui est sensé aller aux sources, recueillir les témoignages de ceux qui ont vécu l'actualité au plus près – recueillir, oui, bien sûr, mais aussi confronter le témoignage, l'information, analyser, décortiquer, mettre en forme et transmettre – est soumis à de nombreuses pressions, la première étant le facteur temps, la seconde, à nouveau, celui, très pernicieux, de la rentabilité. Le journal, notamment le quotidien, n'est plus à la page, c'est la presse à papa, et cela d'autant plus qu'un autre trublion est venu compliquer encore la tâche du journalisme traditionnel: le gratuit, le gratuit qui se comporte comme internet: de l'information sans retouche, ou si peu, dépêches directement pêchées de l'agence de presse; de l'information régionale, internationale, des chiens écrasés, du people, du fun, de la pub, beaucoup de pubs, tout ça habilement mélangé: tout se vaut, rien ne vaut. Le métier est devenu ardu, la presse se porte mal, d'autant plus que les gens ne veulent plus payer ce qu'ils ont gratuitement par ailleurs.

C'est dommage, parce que, journaliste, ce n'est pas qu'un métier, c'est une expertise, c'est la (presque) garantie que l'information a été traitée, qu'elle n'est pas livrée brutalement; c'est aussi une autre vision qui nous permet d'appréhender la réalité sous plusieurs angles. ■

Stephan Bruggmann



Mémoire des Trois-Chêne

En cette année de centenaire de notre journal, nous sommes très heureux de constater que vos courriers et vos propositions de publication de photos dans notre rubrique Mémoire des Trois-Chêne se sont considérablement multipliés, signe d'un intérêt croissant pour l'histoire de notre belle région. Dans ce numéro Spécial 100 ans, nous ne boudons pas notre plaisir (ni le vôtre d'ailleurs!), en vous proposant deux photos et un poème d'un coup.

«Je me permets de vous envoyer 2 photos de classe pour votre rubrique Mémoire des Trois-Chêne. La première date de juin 1951, ma classe à l'école de la place Favre à Chêne-Bourg, nous étions en 5^e primaire. En blouse blanche, notre maître Marcel Moery. Votre journal s'était gentiment fait l'écho, en 2011 de la fête organisée pour ses 90 ans par ses anciens petits élèves chênois. M. Moery aura 94 ans cette année, il a toujours bon pied bon œil et se souvient de chacun d'entre nous.

J'ai suivi les traces de notre maître mais j'ai changé de commune. En juin 1963, je suis de nouveau en 5^e primaire, mais en tant qu'enseignante, à l'école Marcelly à Thônex. L'école venait d'être inaugurée, elle était belle et lumineuse, recouverte de mosaïques bleues... mais elle a été démolie en 2007 et remplacée par un bâtiment plus austère. A noter que ma blouse d'enseignante n'est plus de couleur blanche, mais reste obligatoire à cette époque.



Je vous fais grâce des noms de tous ces enfants, j'espère que, si vous publiez ces photos, plusieurs s'y reconnaîtront.»

Josseline Verneret-Deschenaux
Ch. du Pont-Noir 10A
1226 Thônex

«Cher Chênois,

Je me joins à la joie de tous les habitants des 3-Chêne! "Ton Centenaire"! Quelle réussite! Tu viens depuis cent ans apporter tes chaleureuses nouvelles, tu nous embarques dans ta famille, et parfois si l'on se sent seul tout à coup nous ne le sommes plus...

Tu nous informes, tes articles intéressants nous distraient... et nous réalisons qu'en fait nous faisons partie d'une communauté très unie... jeunes, moins jeunes, que sous ta bannière aujourd'hui, demain, comme hier nous sommes rassemblés pour te prouver notre attachement, pour te souhaiter "un très Bon Anniversaire" et te remercier de tous tes efforts, ainsi que tous ceux qui te font si bien vivre depuis cent printemps! Bien sûr... je veux moi-aussi participer à cette jolie fête... et vous envoie pour ce faire un poème, mes hommages et mes remerciements.»

Françoise Fivaz,

Thônésienne et lectrice du *Chênois* depuis 1975

L'Art d'être Grand-parents!

Etre Grand-parents,
C'est être parents deux fois,
C'est une source de joie,
Au seuil de l'inquiétude de l'âge.

Etre Grand-parents, quel joli voyage,
Que l'on imagine même pas!
Etre Grand-parents!
Redevenir enfant près d'un cœur pur,
Retrouver quelque part sa jeunesse,
Prendre l'autoroute de l'Aventure,
Vers des destinations nouvelles, inconnues,

Etre Grand-parents,
Ça fait du bien au couple,
Sur le chemin de la vie qui passe,
C'est de l'Avenir, du Bonheur coefficient double!
C'est de l'énergie, de la Santé en Barre!
Premier sourire,
Premières mains tendues,
Premiers mots, premiers regards,
Premiers pas dans un éclat de rire!

Etre Grand-parents! C'est tout un Art!
Qu'il faut maîtriser très vite sans avoir appris!
Accepter le droit de n'avoir aucun droit!
Accepter d'être toujours présents,
Si l'on nous appelle, se faire discret dans tous les cas!
Savoir se taire... savoir aimer sans critiquer,
Pour l'Amour de nos enfants et de nos descendants!

Etre Grand-parents "sujet Inépuisable"!
Que je dédie à tous les Grand-parents, à mes amis,
Bienvenue Donc, à ce nouveau petit fruit,
Qui dans un souffle vient réchauffer la terre,
et toute sa famille chérie.

Etre Grand-parents enfin,
C'est surtout rester soi-même,
Avec la conscience de l'Amour et de l'exemple à donner.
De nouvelles expériences à prendre!

Etre Grand-parents!
C'est un échange de tendresse unique,
Qu'il ne faut pas rater!
Sur la terre ferme de ses années.
C'est regarder ce nouveau fruit grandir,
Lui apporter la nourriture nécessaire pour qu'il fleurisse,
C'est être le "Chêne Centenaire",
Le protecteur, l'aidant de la famille quoi qu'il arrive...
Rien ne rime, sauf l'envie de partager cette émotion,
Chers Grand-parents avec vous, pour toujours.

Les Trois-Chêne

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. **L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.**

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au :

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives - Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève - Tél. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.
En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:
Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
tél. 022 420 44 00 • fax 022 420 44 01
Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.
Les collaborateurs du Centre vous accueillent:
- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
tél. 022 348 45 72
fax: 022 348 45 92
3cheneemploi@bluewin.ch

Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il

s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;

- b) les dimanches et jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Le Passeport–Vacances en vente dès le 6 mai

Le Passeport–Vacances invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant l'été. Le Service des loisirs de la jeunesse du DIP, responsable du Passeport, propose aux adolescents une large palette d'activités à choix dans les domaines les plus divers: science, art, histoire, vie professionnelle, nature, sport, aide humanitaire, cultures de différents continents, etc. De quoi susciter et combler la curiosité des jeunes qui, à cet âge, recherchent de nouveaux intérêts, voire passions, à s'approprier hors du cadre familial et scolaire. Avec, à la clef, de riches rencontres puisque les activités sont proposées par des partenaires des secteurs publics, privés et associatifs qui, tous, se rejoignent de partager leurs connaissances.

Le Passeport–Vacances est en vente à la mairie de Chêne-Bourg **du 6 au 13 mai 2015**, selon l'horaire habituel d'ouverture de la commune. Le prix s'élève à CHF 60.–. Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 2000 et 2005.

Une fois inscrit, le jeune recevra par courrier la brochure du Passeport–Vacances. Il pourra alors élaborer son programme pour deux semaines choisies librement parmi les six proposées, **soit du 6 juillet au 15 août 2015**.

L'Association des Editions Chênoises

Fondée en 1987, l'Association des Editions Chênoises a pour but de développer la connaissance des Trois-Chêne en encourageant la création d'œuvres littéraires ou artistiques, et en favorisant leur édition et leur diffusion.

La sortie de l'ouvrage *Lieux et passages: de Genève à Annemasse, les Trois-Chêne*, toujours disponible en librairie et dans les mairies des trois communes, a marqué l'année 2013.

En 2014, les Editions Chênoises ont édité le 4^e Prix Littéraire des Trois-Chêne *Le choix des clefs*. Ce dernier est disponible dans les mairies des trois communes, tout comme les précédents lauréats du

Prix Littéraire des Trois-Chêne (*Le Grand Trois*, le recueil de nouvelles et *Jaimie, Petit Homme aux couleurs des eaux*).

Si vous désirez découvrir davantage l'Association des Editions Chênoises et ses activités, vous êtes cordialement conviés à assister à son **Assemblée générale, qui se tiendra le 27 mai 2015, à 20h00, à la dépendance Floraire** (avenue Petit-Senn 50bis, 1225 Chêne-Bourg). Vous aurez à cette occasion, et si vous le souhaitez, l'opportunité de devenir membre de l'Association et d'apporter votre contribution aux réflexions menées dans le cadre de ses futurs projets.

Pour contact et précisions complémentaires:

Editions Chênoises • 13, ave Tronchet • 1226 Thônex
editionschenoises@bluewin.ch

L'Association est également présente sur Facebook:
www.facebook.com/editionschenoises

Inscriptions pour la colonie Saint-Gervais – La Rippe

Les inscriptions pour la colonie Saint-Gervais située à La Rippe sur Crassier (VD) sont ouvertes. La colonie est située dans un cadre magnifique à 25km de Genève, dans un environnement préservé à l'orée de la forêt, au pied du Jura. Des activités créatrices, sportives, musicales et ludiques sont organisées chaque année.

Il est possible d'inscrire les enfants de 6 à 12 ans pour des séjours d'une durée d'une à cinq semaines **entre le 4 juillet et le 7 août 2015**.

Un partenariat avec les Communes des Trois-Chêne permet aux habitants de bénéficier d'un prix préférentiel. Par ailleurs, en cas de soucis financiers, vous pouvez vous adresser directement à votre commune pour demander une aide.

Pour tout renseignement complémentaire:

Mairie de Chêne-Bourg
avenue Petit-Senn 46
tél. 022 869 41 14



Publicité

Printanges
coiffure dames & messieurs

La coiffure pour tous au juste prix

140 Rue de Genève / 1226 THÔNEX / Tél. 022 348 67 66 / Service à domicile 078 817 45 04

- Shamp. + Brushing (mise en plis) : 35.- AVS : 31.-
- Shamp. + Coupe + Brushing : 55.- AVS : 51.-
- Shamp. + Brushing + Couleur + Soins : 85.-
AVS : 79.-
- Shamp. + Coupe + Brushing + Couleur + Soins :
105.- AVS : 99.-
- Shamp. + Coupe + Brushing + Mèches + Soins :
de 130.- à 150.- AVS : de 124.- à 144.-
- Homme : Shamp. + coupe : 32.-
- Coupe cheveux secs (cheveux lavés du jour) : 29.-
- Shamp. + coupe + coiffage enfant (-10 ans) : 20.-
- Shamp. + coupe + coiffage ado (11-17 ans) : 27.-

CinéCivic édition 2015: toi et la démocratie!

La 3^{ème} édition du concours CinéCivic, le concours de minifilms qui incite les jeunes à voter, est lancée aujourd'hui. A la clé: plusieurs nouveautés et un effort accru pour la diffusion des œuvres primées.

Face à la faible participation politique des jeunes (les 20-24 ans votent autant que les plus de 90 ans!), la chancellerie d'Etat de la République et canton de Genève mène, depuis 2011, plusieurs actions pour encourager les jeunes à voter. Cela s'est notamment concrétisé par les campagnes *Pensez à voter* dès 2011, par l'édition d'un manga en 2012, ou encore la création du concours CinéCivic en 2013. Pour rappel, ce concours s'adresse aux 15-25 ans domiciliés ou scolarisés dans le canton de Genève et les invite à réaliser un minifilm ou une affiche incitant les jeunes à prendre part aux opérations de vote et aux élections.

La nécessité de poursuivre et de renforcer ces efforts est confirmée par le fait que la participation des jeunes citoyens aux divers scrutins populaires demeure insatisfaisante. Or, 2015 est une année importante en termes d'exercice des droits démocratiques, avec trois votations prévues et quatre élections organisées aux niveaux municipal et fédéral.

Fort du succès des deux éditions précédentes (plus de 45 films reçus), le concours CinéCivic se poursuit pour une 3^{ème} édition. Les principes généraux qui ont fait leurs preuves sont maintenus, en particulier la collaboration avec l'*Espace Entreprise* et le centre de formation professionnelle *Arts Appliqués*, qui ont activement participé à la mise en oeuvre du projet (matériel promotionnel, organisation des roadshows, gestion des pages Facebook et Instagram), la constitution de jurys par catégories d'âge, ou encore la poursuite des présentations interactives (roadshows) dans les écoles du canton.

La chancellerie d'Etat est associée dans cette opération avec le département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP).

Grâce à cette collaboration, l'ensemble des films réalisés lors des éditions 2013 et 2014 sont mis à la disposition des enseignants et élèves du canton comme soutien pédagogique dans le cadre des cours d'éducation civique.



Plusieurs nouveautés 2015

- **Le contenu** du concours a été enrichi. En parallèle au concours de films, les jeunes auront la possibilité de participer à un **concours d'affiches** sur le même thème: encourager les jeunes à prendre part aux votations et élections. La meilleure affiche sera récompensée par un prix de CHF 1'000.- remis par le jury Média & Cinéma. Les candidat-e-s peuvent participer au concours de films et/ou au concours d'affiches. Ces affiches seront utilisées lors des scrutins sur les affichages officiels pendant 12 mois.
- **Le périmètre** du concours a également évolué, car CinéCivic est dorénavant **ouvert à tout jeune scolarisé dans le canton de Genève**, quel que soit son lieu de résidence.
- **La période** du concours est avancée et sa durée rallongée. **Le concours débute le 20 février et se termine le 17 juillet 2015**. Cela permet de caler la période du concours sur l'année scolaire.

Jury et prix

Comme lors des éditions précédentes, les films seront évalués par

trois jurys en fonction de la catégorie d'âge des concurrent-e-s.

- **Le jury 15-18 ans**, décerne un prix de CHF 2'000.-, est composé de tous les ancien-ne-s lauréat-e-s et de représentant-e-s des associations actives dans la promotion de la participation des jeunes. **La moyenne d'âge de ce jury est inférieure à 30 ans.**
- **Le jury 19-25 ans**, décerne un prix de CHF 2'000.-, est composé notamment des député-e-s benjamin-e-s des groupes politiques représentés au parlement cantonal et de personnalités politiques.
- **Le jury Média & Cinéma**, décerne un prix de CHF 3'000.- au meilleur film toutes catégories confondues et un prix de CHF 1'000.- à la meilleure affiche, est composé de représentants du monde des médias et du cinéma.

Partenariats et soutiens

Plusieurs soutiens ou partenariats ont été reconduits ou s'amorcent cette année pour promouvoir le concours et la diffusion des films. En particulier:

- **Simonetta Sommaruga**: la Présidente de la Confédération, qui a choisi de faire de la démocratie directe un des thèmes centraux de son année de présidence, soutient CinéCivic. Son message à l'intention des jeunes participant-e-s est disponible sur www.cinecivic.ch.
- **RTS Découverte**: met en ligne depuis l'année dernière les films, films de promotion et tutoriels sur www.rts.ch/decouverte pour promouvoir le concours.
- **Easyvote**: une collaboration a été mise en place avec un relais réciproque d'information.
- **Pathé Cinéma Genève**: soutient activement le concours et la cérémonie de remise des prix aura lieu au cinéma Pathé Balexert en octobre prochain.

Par ailleurs, de nombreuses personnalités, qui pour la plupart participent aux jurys, encouragent le concours, notamment:

Isabelle Chassot, directrice de l'Office fédéral de la culture, **Jean-Stéphane Bron** et **Frédéric Choffat**, réalisateurs, **Vincent Kucholl**, animateur TV, **Maria Anna Hutter**, sautier du Grand Conseil, **Antoine Barde**, président du Grand Conseil, **Séverine Despland**, chancellerie de Neuchâtel, **Danielle Gagnaux-Morel**, chancellerie de Fribourg, **Christophe Auer**, chancelier de Berne, **Jean-Christophe Kübler**, chancelier du Jura, **Vincent Grandjean**, chancelier de Vaud, ainsi que **Philippe Clivaz** de Visions du réel, **Tania Chytil**, RTS Découverte, **David Michel**, directeur de Pathé Cinéma Genève, **François Passard**, directeur du centre culturel *L'Abri*.

Mme Anja Wyden Guelpa,

chancellerie d'Etat,

en contactant

Mme Anne Monnerat,

service communication

et information, PRE,

tél. + 41 (0) 22 327 90 82

ou 078 919 02 10.

Mme Anne Emery-Torracinta,

conseillère d'Etat,

en contactant

Mme Teresa Skibinska,

secrétaire générale adjointe DIP,

tél. + 41 (0) 22 546 69 35

ou 079 503 77 99.

Toutes les informations relatives au concours figurent sur le site internet www.cinecivic.ch, ainsi que sur la page Facebook du concours www.facebook.com/Cinecivic. Suivez-nous également sur **Twitter: @cinecivic** et sur notre compte Instagram **Cinecivic**.

AGENA
TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER

POUR **VENDRE, ACHETER** OU **DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE

ESTIMATION GRATUITE

SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87

ou

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries



Durlermann SA

Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation

Rénovation

Entretien

**Dépannage
24h/24**

• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch



PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

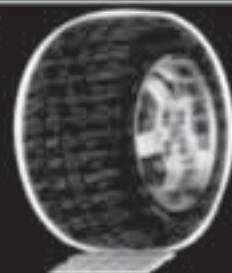
- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Chêne-Bougeries



Fermetures officielles

La mairie sera fermée le vendredi 1^{er} mai (Fête du Travail), le jeudi 14 mai (Ascension) ainsi que le lundi 25 mai (Pentecôte).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de janvier et février 2015:

Mariages:	1
Naissances:	115
Décès:	22

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
 - banquets: 400 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 50 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

Salle de la Colomba

Ecole de Conches

• 70 places pour réunion uniquement. Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que depuis le 5 janvier 2015, 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (**aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^{ème} classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant. Pour connaître les disponibilités des cartes journalières: www.chene-bougeries.ch

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

Depuis le 5 janvier 2015, 120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées **exclusivement aux communiens en âge AVS**, ceux-ci ne bénéficiant plus d'un quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité. **ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.**

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vou-

loir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de janvier:

M^{mes} Agnès Goetschy, Henriette Oguey.

Pour le mois de février:

M^{mes} Irène Brampton, Madeleine Reguin, Ruth Studer; MM. André Liberek, Laurent Beuret.

Pour le mois de mars:

M^{mes} Ulla Baur, Alma Bertin, Maya Dubois, Elgin Gasser, Denise Hertig, Liliane Martin, Julianne Pugin;

MM. Bernard Hagen, Francisco Herrera.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de janvier: Mme Germaine Dumtschi; M. Pierre Pineau.

Pour le mois de février:

M^{mes} Fernande Droux, Marguerite Vernet; MM. Philippe Barbezat, Ilario Todesco.

Pour le mois de mars:

M^{mes} Marie Dizard, Georgette Pochelon; M. Roger Bidau.

Mme Irène Weber a fêté ses 100 ans le jeudi 19 février dernier à son domicile, entourée des siens et en présence des membres du Conseil administratif.

Nos autorités lui réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

(suite en page 28)

Publicité

PFG Genève
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
7 jours / 24h/24h
CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch



Irène Weber, centenaire, entourée de deux de ses arrière-petits-enfants.

Requêtes en construction et démolition

DD 103867/2-3 – M. Christian Jean-Pierre Carrecabe – surélévation d'immeuble, transformations intérieures et construction d'une surface commerciale – modification de la surface commerciale – modification façade – création d'une terrasse – chemin Deluc 2

DD 107146-3 – Etat de Genève département des finances OBA – DGV – construction de la voie d'accès au collège de Frontenex – construction d'un collecteur d'eaux claires sous cette nouvelle voie – chemin de la Gradelle, chemin de Grange-Canal

DD 107470-3 – House Partner SA – construction de six villas, vérandas contiguës et couverts – route de Florissant 188

DD 107485-3 – M. Eric Flandinet c/o J.-P. Niederhauser architecte SA – construction d'un habitat groupé contigu et transformation du couvert à véhicules – places de parc – emplacements poubelles – panneaux solaires en toiture – route de Malagnou 153

DD 107575-3 – Adao architectes associés pour M. Leyss et M^{mes} Leyss

et Carrazana – agrandissement du hall d'entrée bâtiment C – création d'un garage pour deux véhicules et d'un mur de protection – route de Florissant 184

M 7333-3 – House Partner SA – démolition d'une villa – route de Florissant 188

M 7348-3 – Ris et Chabloz – démolition d'une habitation et d'un couvert à voitures – chemin De-La-Montagne 138.

Procès-verbaux des séances ordinaires du Conseil municipal du jeudi 22 janvier et du jeudi 26 février 2015

Lors de sa séance du 22 janvier 2015, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé **par 12 voix pour et 11 abstentions**,

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation d'une étude visant à permettre la dépose d'une demande d'autorisation de construire sur les parcelles N° 438, 439, 440 et 441 situées à hauteur des

N° 21, 23, 25 et 27 de la rue de Chêne-Bougeries, un crédit d'engagement de CHF 650'000.– TTC;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif" de 2016 à 2045.

Décidé **par 22 voix pour et 1 abstention**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 29'000.– TTC soit 1/3 de CHF 87'000.– TTC pour couvrir les travaux de rénovation de la place de jeux pour enfants située dans le périmètre du Centre sportif Sous-Moulin (CSSM);
- de comptabiliser cette dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 29'000.– TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement "Amortissements ordinaire du patrimoine administratif", de 2016 à 2025;
- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Lors de sa séance du 26 février 2015, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé **par 22 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 180'000.– TTC pour l'acquisition de mobilier non fixe et d'équipements destinés à l'EVE du *Nouveau Prieuré*;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investis-

sements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 180'000.– TTC au moyen de 8 annuités qui figureront au budget de fonctionnement "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2016 à 2023.

Décidé **par 16 voix pour et 7 abstentions**,

- de préavis favorablement la constitution, à des conditions encore à déterminer, d'un DDP en faveur de la ville de Chêne-Bougeries en lien avec la construction d'un EVE multi-accueil accompagné de surfaces destinées à des activités parascolaires sur la parcelle N° 862 du cadastre communal, propriété de l'association de l'institution de *La Pommière* dans le secteur de Conches;
- de charger, le moment venu, le Conseil administratif de signer tous les actes y relatifs;
- de demander au Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève l'exemption des émoluments, frais et honoraires relatifs auxdits actes;
- de conditionner la signature desdits actes qui demeurent à rédiger, au vote par le Conseil municipal d'une subvention d'investissement d'un montant encore à déterminer et qui ferait l'objet d'un amortissement en 5 annuités, en faveur de l'association de l'institution de *La Pommière* en lien avec la construction d'un EVE multi-accueil accompagné de surfaces destinées à des activités parascolaires sur la parcelle N° 862 du cadastre communal dont cette dernière est propriétaire dans le secteur de Conches.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 7 mai 2015

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Jardin d'enfants de Chêne-Bougeries

Le jardin d'enfants *Les Castagnettes*, situé 42/44 route J.-J. Rigaud à Chêne-Bougeries, est ouvert chaque lundi, mardi, jeudi et vendredi matin, de 8h00 à 12h00, dès 3 ans (**il reste encore des places disponibles**), ainsi que chaque lundi, mardi et jeudi après-midi, de 14h00 à 17h00, dès 2 ans.

Ce jardin d'enfants est géré par une association et subventionné par la Commune de Chêne-Bougeries, laquelle détermine les critères prioritaires d'accueil suivants:

1. la domiciliation sur le territoire
2. la domiciliation professionnelle à Chêne-Bougeries

Pour tout renseignement, nous vous accueillons durant les jours de permanence (sans rendez-vous préalable): **lundi de 12h00 à 14h00 et mercredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00**. Vous pouvez également vous adresser directement au Bureau de la Petite Enfance (BuPE) de Chêne-Bougeries:

Le Bureau de la Petite Enfance

Mme Valérie Farey
Gestionnaire administrative
Route du Vallon 6bis • 1224 Chêne-Bougeries
v.farey@chene-bougeries.ch • Tél. 022 869 17 87
www.chene-bougeries.ch



Publicité

EMS LE PRIEURÉ EMS Le Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

pharmacie gouda
HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

12^{ème} Edition du festival Marionnettes et Cie à Chêne-Bougeries

Pour cette 12^{ème} édition, cinq compagnies ont fait le plaisir de conter, de jouer et d'emmener petits et grands découvrir la diversité de leurs moyens d'expression à travers ombres chinoises, figurines et marionnettes.

Le succès de ce festival bien connu de tous était au rendez-vous avec plus de 700 spectateurs. Les ateliers ont su conquérir de nombreux enfants qui se sont essayés à l'art du pop-up, des papionettes ou encore des sacs magiques, tandis que les 10 spectacles proposés les samedi 7 et dimanche 8 mars ont été un envol vers l'imaginaire et le rire.

Organisé par la Cie des Croquettes et la Ville de Chêne-Bougeries, ce week-end a permis de transformer la salle communale Jean-Jacques Gautier et l'Espace Nouveau Vallon en repère intime et convivial des amis imaginaires. ■



La Peinture Suisse à l'honneur au Nouveau Vallon

La Ville de Chêne-Bougeries a souhaité, pour la seconde fois, faire appel à ses communiens pour organiser une exposition particulière; exposer les chefs-d'œuvre des collections privées.



notamment, avec une œuvre *Femme aux cheveux roux*, jamais exposée auparavant! Des œuvres de qualité muséale, rares et somptueuses ont été prêtées; chefs-d'œuvre de grands peintres célèbres comme Louis De la Rive, Adam et Rodolphe Töpffer, Barthélémy Menn, François Bacion ou encore Alexandre Perrier avec *Les baigneuses*, inconnu du grand public, ont su conquérir les visiteurs venus très nombreux du 13 au 29 mars.

C'est lors du vernissage de cette exposition d'une qualité exception-

nelle que Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, Conseillère administrative, M. Jean-Michel Karr, Maire, Mme Marion Sobanek, Présidente du Conseil municipal, M. Flávio Borda d'Água, Président de la commission Culture et bon nombre de conseillers municipaux ont eu le grand plaisir d'accueillir M. Daniel Grataloup, célèbre architecte et artiste, actuellement exposé au MOMA de New York, Mme Nathalie Hug, Commissaire d'exposition et une foule de visiteurs passionnés par l'art. ■

Après le succès de l'exposition *Le Paysage Genevois* en mars 2014, et quelques annonces dans le journal *Le Chênois*, un grand nombre de particuliers ont souhaité prêter leurs œuvres pour les partager avec le public. C'est aussi un moyen de redécouvrir les tableaux, exposés et éclairés

dans un espace d'exposition plutôt qu'un salon privé.

Les peintres chenois ont eu une place d'honneur; Gustave Castan et Albert Schmidt



Prévention et sécurité

Les jeunes, la police municipale et le TCS unis pour votre sécurité



La rue de Chêne-Bougeries, au lieu-dit du Goulet peut s'avérer dangereuse, particulièrement pour les deux-roues: trop d'accidents parfois dramatiques sont à déplorer à cet endroit. Notre commune a ainsi réalisé un itinéraire conseillé pour les cyclistes par le chemin du Pont-de-Ville et étudie, avec les services cantonaux compétents, la mise en place de solutions d'amélioration durables.

Dans l'intervalle, chaque usager de la route est invité à faire preuve d'empathie et d'une vigilance accrue envers les autres utilisateurs.

C'est dans cet esprit que notre commune a développé, en partenariat avec le TCS, une campagne de prévention-sensibilisation, appelée à durer et à se renouveler dans le temps.

Des cartes de vœux, dessinées par une artiste-peintre, Marion Jiranek, représentant le Goulet, intitulées *Dans le Goulet regarde-moi*, ont été distribués dans le cadre de contrôles de circulation préventifs.

Le 17 mars, quatre agents de police municipale, nos deux assistants de sécurité et six jeunes ont ainsi sensibilisé les automobilistes à la nécessité de maintenir une forte distance de freinage entre eux et les deux roues et de ne pas les dépasser dans le Goulet.

Le lendemain, un mercredi, les motards, scootéristes et cyclistes ont été invités à s'arrêter pour recevoir également des conseils et engager, selon le temps disponible, une brève ou longue discussion.

Les motards et scootéristes étaient invités à ne pas franchir la ligne de sécurité, afin de ne pas s'exposer à un accident avec le tram et les cyclistes à prendre soin d'eux et des piétons, en descendant de leur vélo sur le trottoir ou en empruntant le nouvel itinéraire conseillé par le chemin du Pont-de-Ville.

Cette campagne qui sera renouvelée chaque saison s'est révélée



être un succès, correspondant à un réel besoin: 2'500 cartes, accompagnées de conseils, ont ainsi été remises aux citoyens-usagers de la route les 17 et 18 mars.

Les cyclistes ont ainsi pu dire leur peur de se voir trop souvent encore, sur toutes les routes, frôler par des voitures, par inadvertance, par impatience. Ils ont pu entendre

que les piétons ressentent les mêmes craintes à leur passage sur les trottoirs. Aux automobilistes, il a pu être rappelé qu'éviter de dépasser un cycliste, maintenir avec ce dernier une importante distance de sécurité peut permettre de freiner et, le cas échéant, de... sauver une vie.

Le fait d'inciter chaque usager de la route à mieux voir l'autre a fait mouche comme le relève le témoignage de cette cycliste: «Nous sommes fatigués d'être toujours "montés" les uns contre les autres».

La présence des jeunes, formés par la police municipale pour cette action, a été particulièrement appréciée, tant par les usagers de la route que par toute l'équipe du service Prévention et sécurité.

L'association de jeunes des Trois-Chêne, *Graveside Family*, qui a notamment comme but de favoriser le bien vivre ensemble, au-delà des différences intergénérationnelles, a également participé bénévolement à cette action.

Ces mêmes jeunes ont tous souhaité être nouvellement présents lors des prochaines campagnes, dans le Goulet, aux côtés de la police municipale et des assistants de sécurité. ■

Béatrice Grandjean-Kyburz
Conseillère administrative
en charge de la Prévention
et sécurité

Remise du *Mérite chênnois* 2015

Mercredi 18 mars, les Autorités communales ont eu le plaisir de décerner le 24^{ème} *Mérite chênnois* à Mme Chantal Mathieu, harpiste, musicienne et habitante de notre Ville. La soirée, placée sous le signe de la musique, a débuté avec une surprise interprétée par Michel Tirabosco, Florestan Darbellay et Michèle Courvoisier, puis Mme Chantal Mathieu a offert aux invités un superbe concerto de harpe.

Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, Conseillère administrative, a rappelé dans son discours la brillante carrière musicale de Mme Chantal Mathieu, tant par les nombreux prix reçus tout au long de son parcours, que par ses engagements en tant que pédagogue, professeure, ou encore sa pas-



sion à élargir le répertoire de son instrument. Elle a été remerciée par les Autorités et s'est vu offrir, en plus du traditionnel parchemin du *Mérite chênnois*, une superbe sculpture, pièce unique

réalisée par Mme Antoinette Deley, sculptrice de la commune.

Lors de cette soirée, il est de coutume d'honorer également les habitants de la commune ayant récemment reçu la nationalité suisse. Après un discours de bienvenue prononcé par M. Jean-Michel Karr, Maire, ces derniers ont reçu les re-



merciements des Autorités communales, accompagnés d'un présent.

Une collation conviviale a clôturé la cérémonie.

Discours disponible en ligne sur le site communal: www.chene-bougeries.ch/ca-discours

Orchestre Buissonnier
CONCERT DE PRINTEMPS
Mardi 28 avril 2015, à 20h
Salle Jean-Jacques Gauttier
Route du Vallon - Chêne-Bougeries

Ensemble de cordes
préparation: Gábor Takács-Nagy

Wolfgang Amadeus Mozart
Quatuor KV 458 en Sol mineur, majeur et altérées

George Enescu
Octuor op. 7 en Do mineur

Billetterie:
Mairie de Chêne-Bougeries - 191, route de Chêne
et salle Jean-Jacques Gauttier, le soir du concert
CHF 15.- et CHF 10.- (AVS-AI-étudiants)
Uniquement francs suisses acceptés

Tram 13, arrêt Garage-Falquet
Box 33, arrêt Vallon
www.orchestrebuissonnier.ch
www.chene-bougeries.ch

**la fête
voisins**
IMMOBILIER EN FÊTE

Une occasion de faire connaissance,
de développer la convivialité,
l'entraide et la solidarité dans votre
immeuble et votre quartier

Vendredi 29 mai 2015
Donnez rendez-vous à vos voisins!

Où inviter ses voisins ?

Dans l'allée, devant l'immeuble,
dans la cour, dans le jardin...

Comment participer ?

Procurez-vous l'affiche et des cartes
d'invitation supplémentaires:

- à la réception de la mairie
- sur www.chene-bougeries.ch
- dans les magasins Migros Genève



Photos bienvenues sur:
Lborcard-bovet@chene-bougeries.ch

**Invitez vos voisins en plaçant l'affichette dans votre
immeuble et glissez les cartes d'invitation dans les
boîtes aux lettres.**

**Que chacun apporte
sa contribution !**

Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch



Action Pommes et Pommes de Terre



La ville de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus les plus modestes de la commune, une distribution de pommes et de pommes de terre est proposée aux ci-

toyens bénéficiant des prestations complémentaires (SPC). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, offre la possibilité d'obtenir 10 kg de pommes de terre et 5 kg de pommes par foyer. ■

Si vous êtes intéressé-e, merci de bien vouloir contacter Mme Agnès Paley, secrétaire administrative au sein du service des Affaires sociales, soit par téléphone au 022 869 17 82, soit par mail (a.paley@chene-bougeries.ch), et ce jusqu'au 8 mai. Important: afin de finaliser votre demande, copie de la décision des prestations complémentaires (SPC) devra nous être fournie.

Inscriptions parascolaires année scolaire 2015-2016

Samedi 30 mai de 8h00 à 12h00 et mercredi 3 juin de 16h00 à 20h00

Le lieu d'inscription sera affiché dans les écoles.

Le bulletin d'inscription sera disponible sur notre site Internet dès le 27 avril: www.giap.ch

Les activités parascolaires

Le parascolaire offre aux enfants un accueil sécurisant, un espace de socialisation et des activités d'éveil. Sous une forme ludique, il constitue un acte éducatif complémentaire à celui des familles. Il convient de préciser que la sécurité fait partie intégrante de la composante parascolaire, mais ne saurait en être le but unique.

Le GIAP en bref

Le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), institué par la Loi sur l'instruction publique, est rattaché à l'Association des communes genevoises (ACG). A ce jour, 42 communes ont adhéré à cette institution.

Les repas sont fournis par les associations de cuisines et restaurants scolaires ou par les communes.

Environ 1'200 animateurs et animatrices sont actifs-ves au sein du GIAP. Leur formation initiale est assurée par le Centre d'étude et de formation pour travailleurs sociaux (CEFOC). Une formation continue, individuelle ou en équipe, leur est proposée tout au long de l'année.

Le service parascolaire agit grâce à un réseau de compétences socio-éducatives et administratives mis en place sur le terrain auprès de 138 équipes réparties dans le canton. 17 responsables de secteur agissent de manière locale sur délégation des directeurs adjoints des domaines "Prestations" et "Ressources humaines Terrain" et répondent rapidement aux besoins spécifiques des communes et des partenaires.

Participation financière des parents

- CHF 4.50 pour la prise en charge pendant la pause de midi (RS).
- CHF 6.50 pour la prise en charge de la fin d'après-midi (AS).
- Les factures pour la prise en charge parascolaire sont envoyées trimestriellement par le GIAP.
- Des rabais ou des exonérations sont possibles.

Inscriptions

Il n'y a pas d'inscription à la rentrée. Toutefois, des inscriptions pourront être prises sur les lieux parascolaires, le premier jour d'école de 8h00 à 10h00 et de 18h00 à 19h00. Ces inscriptions seront soumises à la présentation d'un justificatif du besoin selon la liste ci-dessous:

- changement de situation professionnelle (nouveaux horaires, nouvel emploi), horaires irréguliers;
- changement de situation familiale (séparation);
- certificat médical;
- changement de domicile (déménagement, arrivée en Suisse);
- recommandation des services sociaux.

Sans justificatif, l'inscription sera malgré tout enregistrée. Cependant, la prise en charge de l'enfant sera reportée de deux mois, ceci afin de pouvoir adapter nos ressources humaines aux besoins d'encadrement ainsi que les infrastructures, si cela est nécessaire.

Les inscriptions effectuées en cours d'année sont soumises à la même règle.

Au terme des deux jours d'inscriptions, seul l'accueil pour raisons impératives et/ou en cas d'urgence est garanti.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter: M. L. Emaldi, responsable de secteur au 079 477 18 92.

Publicité

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

Chemin de Grange Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Pharmacie de Chêne-Bougeries

Ivan Hamsog, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

CUIVRETOU S.A.

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHEÏTE - ENTRETIEN

25
ans
d'expérience

TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

Chêne-Bourg

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.– par jour et par carte (nouveau prix dès le 1^{er} janvier 2014).

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 12 mai tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage sera effectué les **mardi 26 mai.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie

Elagage des arbres - taille des haies

«Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds.»

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.–.

Anniversaire des aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de rendre visite aux comuniers qui fêtent leur 90^e et 95^e anniversaire. Récemment, Mme Christiane Nicollin, Conseillère administrative s'est rendue chez M^{mes} Rosalie Sorokine et Rosa Gualandi pour leurs 90 ans, ainsi que chez Mme Marie Mathilde Solaro et M. Paul Gay, à l'occasion de leurs 95 ans.

Les autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

DD 105747/2-3 – 3483, 2813 – Home Saleva SA – reconstruction d'un établissement médico-social avec garage souterrain – aménagements extérieurs, modification des aménagements extérieurs et par-

king – 53-55, avenue Petit-Senn.
DR 18460/1 – 3079 – Solufonds SA – construction d'un immeuble de logements avec garage souterrain – 31, 33, rue Peillonex.

APA 40937 – 3343 – M. Roberto et Mme Antonia Minerva – création d'un parking à voitures et d'une clôture – 40, avenue de Bel-Air.

Bilan de législature 2011 - 2015

Contrairement à ce qui est mentionné dans la plaquette distribuée aux ménages chênois à mi-mars, les travaux de surélévation de l'école de Haller ne débiteront pas durant l'été 2015, le crédit de construction n'ayant pas encore été voté. En effet, des modifications doivent être apportées au projet avant d'être soumis au Conseil municipal. L'ouverture du chantier doit dès lors être reporté.

Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Chenilles processionnaires

Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires.

Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages.

Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres.»

Pour information, les chenilles processionnaires déposent des poils urticants déclenchant des allergies avec démangeaisons importantes. Par ailleurs, ces poils présentent de graves dangers au niveau des yeux pouvant aller jusqu'à la cécité, d'où l'importance et la nécessité de supprimer les nids de ces chenilles processionnaires.

Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2015

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, succession et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 7 et 21 mai
- 4 et 18 juin
- 2, 16 et 30 juillet
- 13 et 27 août
- 17 septembre
- 1, 15 et 29 octobre
- 12 et 26 novembre
- 10 et 17 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se feront sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de CHF 30.– sera encaissée sur place.

Les pompiers et les sauveteurs auxiliaires s'unissent pour le Téléthon

Au début de l'année 2015, le commandant des sapeurs-pompiers et le chef des sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg s'unissent pour la bonne cause.

Bertrand Longchamp, capitaine des pompiers, amoureux des grands espaces en montagne, sillonne les sentiers du Valais et de la région comme un bouquetin. En 2013, avec son co-équipier, il a réussi la Petite Trotte à Léon, c'est-à-dire le tour du Mont-Blanc, un parcours de 300 km avec 33 cols à franchir. Cet exploit physique était associé à une action caritative en faveur de deux associations soutenant des personnes handicapées. Quant à Pascal Chablais, chef des sauveteurs auxiliaires, qui court pour son plaisir, s'est mis au jogging il y a 12 ans. Au fil des années, il s'est inscrit à 1, puis à 2, puis à 3 courses pour arriver, en 2014, à participer à 12 épreuves dont 2 semi-marathons et la mythique Morat-Fribourg.



C'est lors du dernier exercice annuel en commun des deux compagnies que les deux Valaisans se sont lancés dans un pari un peu fou: Courir pour le Téléthon.



Avec l'accord du vice-président du Téléthon et de la Mairie de Chêne-Bourg, les deux chefs s'allieront dans les différentes épreuves de la région genevoise, romande et

même étrangère. Pour la petite histoire, le chef des sauveteurs courra 2 marathons cette année: celui de Genève en mai – son premier marathon – et celui des Alpes Maritimes (Nice - Cannes) en novembre.

Si vous désirez soutenir cette bonne cause, vous pouvez le faire, soit en versant un don unique ou verser la modique somme de 30 centimes par kilomètre parcourus par l'un des 2 chefs sur le compte créée spécialement pour cet événement. Les fonds récoltés seront intégralement reversés à l'association du Téléthon en janvier 2016.

D'avance merci de votre soutien! ■

Pascal Chablais

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter
Pascal Chablais
au 076 383 43 23.

La communauté italienne de Chêne-Bourg rend hommage aux émigrés italiens

C'est le samedi 14 mars dernier, sur la place Favre, que la Société des Associations italienne de Genève a convié la communauté italienne de la région à l'inauguration d'un monument érigé en l'honneur des immigrants italiens qui ont contribué à la construction de notre commune.

A cette occasion, Mme le Maire, Beatriz de Candolle, a rappelé les liens qui ont unis Chêne-Bourg et l'Italie, notamment notre passé sarde encore visible avec les petits immeubles qui longent la rue de Genève ou le début de la rue Peillonex. Elle a également rendu



hommage à ces personnes qui ont quitté leur terre pour venir s'installer dans notre région.

L'œuvre du sculpteur André Bucher qui a été inaugurée lors de cette cérémonie, intitulée *Intégration*, comprend un bloc de lave de l'Etna inséré dans du bronze et de l'acier, symbolise parfaitement la force et la solidité qu'il a fallu aux immigrants de l'époque. ■

Le Conseil administratif entouré du Consul général d'Italie, du délégué du Saint-Siège auprès de l'ONU et des Présidents des associations italiennes de Genève.

Publicité

LES SECRETS DES CINQ «TIBÉTAINS»®

Retrouver la vitalité • Stabilisation du poids • Libérer le mental



5 mouvements simples à apprendre

Cours et ateliers en groupe, individuels

Espace Turquoise • 26, rue Peillonex • 1225 Chêne-Bourg

Christine Vallon: christinevallon54@gmail.com / 076 693 14 00

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
S.A.

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

Le service de l'environnement et du domaine public agrandit ses dépôts sous le parc Floraire

Depuis l'ouverture du chantier du CEVA, le service de l'environnement et du domaine public communal se trouve confronté à un manque de place de rangement, suite à la démolition des bâtiments du périmètre de la gare dont les surfaces de dépôts perdues représentent plus de 450 m² de plancher, sans compter les 100 m² du dépôt qui a été démoli à la rue F.-A. Grison.

Pour répondre à cette situation, le Conseil administratif a décidé d'étudier un projet d'agrandissement du dépôt actuel de la voirie, situé au chemin de Floraire et a sollicité à cet effet un crédit d'étude de CHF 196'000.- qui a été voté le 9 octobre 2012 par le Conseil municipal.

Le projet qui a été retenu prévoit une construction d'environ 450 m² sur deux niveaux, sans dalle intermédiaire, pour laisser toute liberté dans l'organisation de l'exploitation et le stockage en hauteur. Le bâtiment projeté sera accolé à l'arrière du dépôt existant afin de garantir une liaison directe entre les deux constructions et son impact sera minimalisé sur le parc public qui retrouvera un aménagement de surface quasiment à l'identique à l'issue du chantier.

Par ailleurs, des mesures concrètes en matière de développement durable, ont été prévues, comme par exemple: la récupération des eaux d'infiltration sur la dalle qui seront collectées dans un réservoir de 30 m³ environ pour un usage par les véhicules de service (balayeuse et arrosage), la reprise de la ventila-



Le nouveau dépôt sera construit sous le parc Floraire.

tion existante du dépôt avec récupération de chaleur, un éclairage réalisé avec des luminaires LED, l'utilisation de béton avec des agrégats recyclés ou encore la pose de panneaux solaires thermiques pour la production d'eau chaude sanitaire, et photovoltaïques avec réinjection de la production sur le réseau électrique.

Après que l'autorisation de construire ait été délivrée au début de cette année et que le Conseil municipal ait voté un crédit de construction de CHF 1'985'000.-, le chantier va pouvoir débuter dans le courant du printemps prochain. L'ouvrage sera livré pour la fin de l'année. ■



Publicité

V E R R E S · M I R O I R S · S T O R E S

bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



Chêne-Bourg fait le bilan, 10 ans après le lancement de son Agenda 21!

A l'occasion du 10^e anniversaire du lancement de l'Agenda 21 communal, le Conseil administratif a invité, le 3 mars dernier au Point Favre, les mandataires et les communiens qui avaient participé, à l'époque, aux travaux du Comité de pilotage et des différents Ateliers du futur. Il a également présenté officiellement la publication retraçant le bilan des fiches-actions qui avaient été établies à cette occasion.

Lors de son discours, M. Pierre Debarge, Conseiller administratif, a indiqué qu'à l'époque, Chêne-Bourg s'était résolument engagée dans la voie du développement durable avec la conviction que, pour réussir, il était indispensable d'y associer les personnes qui résident ou travaillent dans la commune. La décision de mettre en place une démarche participative structurée a très vite été prise.

Le magistrat a également rappelé que sur la base de bilans environnementaux et socio-économiques détaillés, un premier forum public avait été organisé par les autorités en avril 2005. Son objectif était de définir les grandes lignes des actions de l'Agenda 21 communal à construire. S'en est suivi la constitution d'un "Comité de pilotage" composé d'élus et de représentants de la société civile, créé spécifiquement pour accompagner cette démarche participative.

Dans ce cadre, quelque 150 problématiques (problèmes et projets spécifiques à la commune) ont été identifiées dans dix domaines d'actions jugés prioritaires. Les Ateliers du futur organisés pour chacun de



M. Pierre Debarge lors de son allocution, accompagné de ses collègues Beatriz de Candolle, Maire, et Christiane Nicollin, Conseillère administrative.

ces domaines ont ensuite offert à tous la possibilité d'exprimer leurs préoccupations, de donner leur avis et de proposer des solutions concrètes. Ce travail a permis de déboucher sur 69 actions qui ont été adressées au Conseil Municipal pour validation.

10 ans après le lancement de cette démarche, le temps était venu

d'en tirer le bilan. La brochure publiée dans ce cadre montre de quelles manières concrètes ces actions ont été mises en œuvre ou intégrées au quotidien dans les différentes politiques communales. Les autorités ont enfin relevé avec satisfaction que plus des deux-tiers des actions se sont concrétisées. ■



De gauche à droite: Rémy Zinder, directeur du service cantonal du développement durable, Jean-Bernard Lachavanne, Rémi Merle et Ricardo Garcia Sanchez de l'ASDD, mandataires.

Réception des jeunes citoyens

A l'occasion de leur accession à la majorité civique, les jeunes citoyens de Chêne-Bourg qui fêteront leurs 18 ans durant cette année, ont été reçus par les autorités à la Mairie. Lors de cette sympathique soirée, ils ont pu rencontrer les élus de leur commune lors d'une réception avant de rejoindre le Théâtre du Léman où se tenait une manifestation réunissant l'ensemble des jeunes du canton. ■



Le Conseil administratif reçoit le milieu économique de Chêne-Bourg



Comme chaque année à pareille époque, le Conseil administratif organise une réception des milieux économiques chênois, à laquelle sont invités les entrepreneurs, commerçants et artisans.

Cette soirée est l'occasion pour les autorités de partager les préoccupations de chacun et d'offrir l'opportunité de nouveaux contacts entre les acteurs de la vie économique communale.

M. Serge Dal Busco, Conseiller d'Etat en charge du département des finances a fait l'honneur d'accepter l'invitation du Conseil administratif pour parler du projet de la réforme fiscale des entreprises ainsi que de la politique monétaire suisse mise en place face à l'Euro.



M. Serge Dal Busco, Conseiller d'Etat en charge du département des finances.

L'association la Canopée recherche des bénévoles!

L'association *la Canopée*, créée à Chêne-Bourg en 2010, est une association à but non lucratif qui œuvre pour les enfants aux besoins spécifiques, de la naissance à l'adolescence. Depuis sa création, l'équipe, composée d'ergothérapeutes, d'une physiothérapeute et rejointe par un logopédiste, aide les enfants aux besoins spécifiques à développer leur autonomie et leur indépendance. L'association est également un pôle de compétence et d'expertise en thérapies paramédicales pédiatriques destinées aux familles et aux professionnels de l'Enfance.

La mission de l'association se résume en 5 points:

- **promouvoir** les thérapies paramédicales en pédiatrie;
- **offrir** un lieu d'échange et de formation pour les familles et leur entourage;
- **organiser** des stages adaptés pour enfants aux besoins différents, intégrant la fratrie et les amis;
- **garantir** la formation continue des thérapeutes pour assurer la qualité de leurs prestations;
- **former**, superviser et soutenir des jeunes professionnels.

L'association *la Canopée* recherche une personne bénévole avec des connaissances informatiques qui aurait la gentillesse de mettre à jour son site web, et une personne bénévole qui souhaiterait consacrer quelques heures par mois pour de l'aide administrative.

Pour plus d'information,
veuillez contacter l'association *la Canopée*
par téléphone au 022 348 92 20
ou par email association@knope.ch.

Les professionnels de *la Canopée*, les enfants bénéficiaires de leurs soins ainsi que leurs familles vous remercient!

Avis important



Perturbation du trafic Genève Marathon For Unicef

Le départ du Marathon de Genève aura lieu à Chêne-Bourg le **samedi 2 et le dimanche 3 mai 2015**. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, depuis la rue Edouard-Baud jusqu'à l'avenue du Rond-Point sera fermée **entre 18h00 et 22h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche**. Quant au reste de l'avenue de Bel-Air, elle sera inaccessible de 20h30 à 21h30 le samedi et de 07h30 à 10h30 le dimanche.

Les habitants du périmètre situé entre la rue Edouard-Baud et le giratoire de l'avenue du Rond-Point ne pourront pas du tout circuler durant ces horaires (présence d'installations de chronométrage). Les autres, en dehors de ce secteur (haut et bas de l'avenue de Bel-Air), devront se conformer aux indications de la police et des commissaires de circulation qui seront présents aux différentes intersections.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 12 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Maire

Grafficity

Simon Buisson a proposé l'atelier de *Stop Motion* sur les temps d'accueil libre du Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg les 11, 12 et 13 février dernier. Au milieu de l'effervescence de ce lieu très animé durant les vacances scolaires, les enfants ont réalisé des immeubles de papier en volume, en se basant sur les modèles proposés par Simon. La ville ainsi construite a été détruite petit à petit lors de l'ultime séance du tournage



qui a eu lieu au mois de mars. La destruction a été photographiée progressivement. Le montage reprendra les 12 images par seconde à rebours pour créer l'illusion d'une ville qui "pousse" de terre dans une boucle vidéo qui sera projetée à la réception de la mairie de Chêne-Bourg et durant les expositions prévue début juin dans un local en France et en septembre au Point favre à Chêne-Bourg. ■

positions prévue début juin dans un local en France et en septembre au Point favre à Chêne-Bourg. ■

Fête de la danse

Depuis maintenant 9 ans, la fête de la danse est organisée sur le canton de Genève et dans toute la Suisse. Pour la première année, la commune de Chêne-Bourg va s'associer à cette importante manifestation. L'association *pourlebal* et les organisateurs de la fête de la danse ont programmé des ateliers et des cours de danse (valse, rock, Hip-Hop ou Disco) le samedi 9 mai ainsi qu'un bal en soirée. Une première partie sera destinée exclusivement aux enfants et la soirée se poursuivra au son d'un or-



chestre composé de 4 musiciens. De même, un meneur de bal transmettra au public des chorégraphies et sa passion de la danse pour mieux enflammer le plancher. ■

Jouez, je suis à vous



En juin 2011, les Genevois se sont levés un matin et ont découvert dans les rues de leur ville 20 pianos posés ça et là, sans explication, sinon une invitation «Jouez, je suis à vous!» et l'adresse d'un site Internet. En se les appropriant, en jouant, en écoutant, en chantant, en applaudissant, de ces simples instruments sortis de leur environnement, ils ont fait un événement, une rencontre, un générateur d'émotions. Une seule édition était prévue à l'origine, pour fêter les 20 ans de la Fête de la Musique. La magie a opéré, et de nombreux témoignages émouvants nous sont parvenus, demandant le

retour des pianos. Depuis deux nouvelles éditions ont eu lieu, avec 20 puis 33 pianos, s'étendant à tout le canton de Genève.

En 2015, ce seront cette fois 45 pianos qui amèneront la musique dans les rues et Chêne-Bourg a décidé de participer à cette opération en installant 2 pianos sur le territoire communal.

Venez nombreux amateurs ou professionnels faire partager votre musicalité à tous! ■

Plus d'informations

Association Tako
Rue Rothschild 50 • 1202 Genève
Tél. 022 735 31 55 • www.tako.ch
info@tako.ch

Site mondial:
www.streetpianos.com

Site genevois:
www.jouezjesuisavous.com

Page Facebook:
www.facebook.com/
jouezjesuisavous

CHÈNIER CULTURE

La commune de Chêne-Bourg offre des chèquiers culture

6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer **gratuitement** au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 21 et 64 ans – Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie – Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI).

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg • ☎ 022 869 41 15

Publicité

Pierre Del Bon
ÉLECTRICITÉ • TÉLÉPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards • TEL. 022 348 56 06
e-mail: info@delbon.ch

G. BUSULINI
123B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

OPTIQUE THONEX
Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

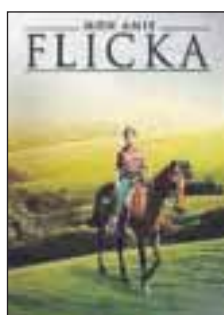
Hygiéniste dentaire diplômée indépendante
membre Swissdentalhygiénistes-reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49
Parking gratuit

Dans le cadre de la 1^{ère} partie de la saison culturelle 2015, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



Le mercredi 6 mai à 15h00

Projection du film
Mon amie Flicka
D'après le livre de Mary O'Hara
Quand l'amitié et le courage triomphent de tout.

Ken McLaughlin est un jeune garçon attachant mais turbulent. Pour lui apprendre le sens des responsabilités, ses parents acceptent de lui confier la garde d'une jument sauvage, rebelle et solitaire: l'éduquer, la soigner, réussir à monter en selle... que de défis attendent alors Ken!

Mais rien n'entame la motivation du jeune homme, qui veut montrer à tous qu'il est capable d'être quelqu'un de bien.

Mon amie Flicka est un brillant film familial sur fond d'hymne à la tolérance et d'ode au courage.

Avec: Roddy McDowall, Preston Foster, Rita Johnson, James Bell, Diana Hale, Jeff Corey • Couleur, USA, 1943.

Durée: 85 minutes

Les jeudi 21 et vendredi 22 mai à 20h00

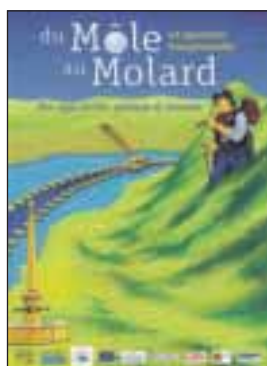
Théâtre
En pleine mer
Par la Compagnie Virgule

Le Gros, Le Moyen et Le Petit sont perdus en pleine mer sur un radeau. Poussés par la faim, ils décident de manger l'un d'entre eux.

Mais qui doit être mangé? En pleine mer dénonce avec précision et humour les différentes réactions possibles face à une dévorante envie de pouvoir. En revendiquant pour l'individu la libération d'une série de pouvoirs qui le conditionnent: la moralité et même l'idéal, en pleine mer, par le cynisme, l'absurde et la satire si caractéristique de l'écriture de Mrozek, condamne la brutalité machiavélique de la puissance et du pouvoir.

Avec: Vincent Jacquet, Nicolas Fortini, Jacques Maitre, Simon Hildebrand

Durée: 60 minutes • www.compagnievirgule.ch



Le samedi 30 mai à 20h30

Spectacle vivant
Du Môle au Molard
Théâtre Spirale Genève / L'Atelier Théâtre - Savoie

Entre la Savoie et Genève une frontière sépare les hommes... Ou les relie?

Deux metteurs en scène transgressent la ligne de démarcation et apportent un regard croisé sur le sujet à travers une collaboration artistique transfrontalière:

- Daniel Gros (F) propose une saga sociale, qui pourrait se situer en 1816 au moment où des communes savoyardes intègrent le canton de Genève.

- Michèle Millner (CH) nous entraîne dans un univers poétique et musical qui présente la frontière comme une illusion ou un cauchemar. Septante-quatre notes pour mettre en mots et en musique un rêve de frontière.

Durée: 90 minutes • www.paysalp.fr

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch

Roulotte des sons

"Du fil des sons"



Pendant les vacances, des groupes de 12 enfants entre 4 et 12 ans réalisent des créations musicales à Chêne-Bourg du 10 au 14 et du 17 au 21 août 2015.

Ce projet inédit a pour but de découvrir et créer des univers sonores variés, de pratiquer des instruments, de retrouver des conditions privilégiées d'écoute grâce à une roulotte réaménagée pour accueillir les enfants dans un souci de confort et de convivialité.

Les ateliers du matin se déroulent de 9h00 (accueil dès 8h00) à 12h15,
Les ateliers de l'après-midi de 14h00 (accueil dès 13h00) à 17h15.

Chaque atelier a un programme à la demi-journée. Découvrez les thèmes de nos ateliers sur le site: www.aufildessons.ch ou en prenant contact au 076 457 93 04 ou à l'adresse contact@aufildessons.ch.

Accueil possible à mi-temps ou pour des journées entières

Frais d'inscription: CHF 205.- pour les 5 demi-journées.

Publicité

MAX LOCATELLISA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch



Thônex

Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- Jeudi 14 mai 2015 (Ascension)
- Lundi 25 mai 2015 (Pentecôte)

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au 022 418 92 70 ou en consultant le site des bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Médailles de chiens

Dès le 1^{er} janvier 2015, les détenteurs de chiens devront se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- > La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- > L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2015;
- > Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- > L'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage organise la **Fête du Printemps samedi 30 mai de 9h00 à 16h00**. Vide-grenier sur l'avenue Tronchet, bourse aux géraniums, animations musicales, buvette & restauration, parvis de la Salle des fêtes de Thônex. Venez nombreux!

Thônex Live et Opus One présentent

Cali,
le jeudi 30 avril à 20h30.

Informations et renseignements:
www.thonexlive.ch

Le service culturel de Thônex vous propose

La Lune de fromage
par la Compagnie Farfelune
Spectacle de marionnettes à fils destiné aux enfants à partir de 4 ans.

Dimanche 17 mai à 11h00 et 15h00 (ouverture des portes 1 heure avant le spectacle).

Billetteries, informations:
022 869 39 00 – www.thonex.ch

Requêtes démolition et construction

07500-3 – parcelles 4555, 4554, 2201 – fe 13 – M. José Diaz, architecte c/o Atelier JAD pour M^{mes} Odette Aeschlimann, Evelyne Piece et M. Alfred Testuz – construction de 2 villas mitoyennes avec couvert pour voiture – panneaux solaires en toiture – avenue des Verchères 18a
APA 41263 – parcelle 4711 – fe 7 – M. Philippe Renevier architecte c/o Renevier, Favre et Guth SA pour M^{mes} Najla Dabinovic et Irène Maurer – installation de sondes géothermiques – chemin du Château-Blanc 10

DD 107587 – parcelle 4610 – fe 8 – M. Thierry Estoppey architecte pour M. H. Kooger et Mme Maria Martinez Sainz-Trapaga – création d'un garage en sous-sol – aménagements extérieurs – chemin de la Béraille 4

DP 18601-3 – parcelle 3405 – fe 24, M. Yves Janet, architecte c/o Architecture Y Janet Sàrl, pour Etat de Genève, Office des bâtiments – construction d'une halle industrielle – route de Jussy 3

APA 41720 – parcelle 4531 – fe 34, M. Emile Keller, pour lui-même – remplacement d'un abri de jardin existant – chemin des Tourterelles 5

APA 41797 – parcelle 4184 – fe 26 – M. Alexandre D'Angelo architecte, pour M^{mes} Célia Papazian et Ursula Schmeissner Papazian – aménagement extérieur – installation d'un portail d'entrée avec clôture et d'un couvert à voitures avec panneaux solaires photovoltaïques – chemin de Bédex 9D

APA 41449 – parcelle 4921 – fe 33 – M. Dominique Peccoud architecte c/o Archidee pour M. Pascal et Mme Catherine Himmesoete – agrandissement d'une ouverture et remplacement de menuiseries – modification intérieures – construction d'une piscine – parc du Martin-Pêcheur 22

DD 107305-3 – divers – fe 16, 17, 18, 20 – M. Michel Savary, ingénieur

c/o Trafitec Ingénieurs Conseils SA, pour Commune de Thônex – aménagements routiers, création de pistes cyclables – avenue Adrien-Jeandin

M 7360-3 – parcelle 6322 – fe 34 – M. S. D. Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM Architecture pour Mme Lydie Monico – démolition d'une villa et d'un garage – chemin du Chamoliet 5

DD 107689-3 – parcelle 3997 – fe 35 – MM. C. Ramirez et P. Antonio

C/O Swisshaus pour M. et Mme D. Parsai – construction de quatre maisons HPE contiguës avec garages et panneaux solaires en toiture – chemin Plein-Sud 16

M 7368-3 – parcelle 3997 – fe 35 – MM. C. Ramirez et P. Antonio architectes, c/o Swisshaus pour M. et Mme D. Parsai – démolition d'une maison avec garage – chemin Plein-Sud 16.



Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

Horaires

Lundi: 9h00 - 11h30 **Mercredi et samedi:** 9h00 - 11h30 et 15h00 - 18h30
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Abonnement Adulte

Individuel ou couple: 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)
4 livres par adulte pour 3 semaines

Abonnement Famille

Parents* et enfants: 10.- CHF (5.- CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF; (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)

Location de livres enfants gratuite

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines;
8 livres enfants maximum par famille

* **Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.**

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'**Heure du conte** et des **Lectures d'albums**, ainsi que des animations gratuites destinées aux enfants. Une **grande braderie de livres** est également organisée au début de l'été.

Renseignements: www.bibliothequegaillard.com

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcelly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens.: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP.
Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Rens.: tél. et fax 022 869 39 00.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M. Roger Helgen, tél. 022 349 63 95.

Loto des Aînés de Thônex

«Quine, double quine, carton!» Exclamations lancées par les Aînés qui participent à ce loto, avec assurance pour certains ou avec hésitation sous le coup de l'émotion pour d'autres, et toujours avec plaisir, d'autant qu'il est gratuit, destiné exclusivement aux Thônésiens et que les lots sont offerts par la commune et parfois par certains participants.

De plus, les consommations proposées lors de la pause coûtent toutes CHF 2.-, ce qui permet de passer un après-midi amusant pour un prix modeste, même pour ceux qui ne gagnent pas de lot, grâce aussi à la bonne organisation de François et de son équipe: Werner le crieur, David au tableau et Francis à la préparation des lots, assistés des bénévoles pour la distribution des cartons et des lots.

Lors de ce dernier loto du 19 février dernier, le Conseiller administratif délégué à la culture et au jumelage, Philippe Decrey, est venu saluer les participants et rappeler la venue de près de 300 de nos amis gravesonnais les 1^{er}, 2 et 3 mai prochains, ainsi que l'organisation à Thônex de la Fête Nationale 2015 et la sortie prévue en septembre dans l'Oberland bernois.

Ces lotos ont lieu cinq fois par an, trois au printemps et deux en automne et sont signalés dans l'Agenda culturel encarté dans Le Chênois, ainsi que dans le programme envoyé par la commune aux Aînés.

Remercions encore une fois les bénévoles qui contribuent spontanément à leur bon déroulement! ■

José Fischer

Remerciements aux bénévoles

Mardi 25 février dans les annexes de la Salle des Fêtes a eu lieu la soirée consacrée aux personnes qui s'engagent régulièrement à travailler lors de manifestations communales.

Merci! Merci! c'est ainsi que notre Maire, Pascal Uehlinger, a remercié les nombreux bénévoles venus au repas offert en leur honneur, en rappelant que la plupart des importantes activités déployées sur la commune, telles que les nouveaux citoyens, le repas des Aînés, la fête des Ecoles, celle de l'Escalade, ne pourraient avoir lieu qu'en grevant les finances de la commune.

Il nous dit pour cette soirée, il n'y aura pas de partie officielle, c'est votre soirée et pour une fois au lieu de servir les autres, c'est vous qui serez servi à table.

Philippe Decrey, Conseiller administratif délégué à la culture et au jumelage a par quelques mots

rappelé les activités prévues pour cette année.

Les 1^{er}, 2 et 3 mai, la venue de nos amis de Graveson et la fête du 1^{er} Août, en plus de celles déjà citées plus haut, ainsi que d'autres réalisées au long de l'année par le comité des fêtes, telles que le Country, la fête de la bière et ThôNoël.

Une Choucroute Royale, concoctée par l'équipe de Lorenzo Sofia aussi présent et fortement applaudi, nous a été servie par un personnel stylé, le tout accompagné de vins du pays et de bières et comme dessert, une glace aux poires bien arrosée, suivie d'un café.

C'est maintenant aux bénévoles de dire Merci! à la commune pour cette invitation, qui compte aussi dans l'enthousiasme de nos bénévoles à s'engager lors de manifestations communales. ■

J.F.

Les Compagnons de la Tulipe Noire nous ont présenté cette année une pièce de Brian Friel adaptation française d'Alain Delahaye, mise en scène de Sébastien Deront.

Cette comédie a été jouée 8 fois au Théâtre Pitoëff, durant le mois, avant de terminer sa tournée à la Salle des Fêtes de Thônex, vendredi 27 et samedi 28 février 2015.

L'on retiendra de cette pièce jouée en deux actes, que le thème choisi tourne surtout autour du mensonge, d'ailleurs plusieurs fois exprimé par une des actrices sur scène.

En effet Tim, un jeune chercheur en linguistique et son ami beau parleur, ont préparé un plan

Sur le fil



me difficile, avec un bémol toutefois, les spectateurs au milieu de la salle ont eu de la peine à entendre certaines répliques. Il faut rappeler ici que ce spectacle théâtral est gratuit et qu'il fait partie du programme culturel *Thônex la culture avec vous*.

A l'entrée, une corbeille laisse le libre choix aux spectateurs de donner quelques monnaies en prenant le programme, une forme de soutien à ce groupe théâtral de jeunes amateurs. Sur ces deux soirs, quelques trois cents personnes ont assisté à ces représentations, toujours une fréquentation moyenne pour un spectacle gratuit.

Durant la soirée, un bar tenu par le comité des fêtes et du jumelage proposait à des prix modestes des boissons chaudes et fraîches. ■

J.F.



Photos: © Joseph Carlucci

pour faire croire à un sénateur passionné d'antiquités authentiques, qu'il est propriétaire de cette chaudière irlandaise traditionnelle.

Il attend du sénateur qu'il soit impressionné et lui accorde la main de sa fille, mais une ancienne petite amie de Tim, Claire, vient perturber la situation et enrayer ce beau stratagème.

On peut féliciter cette troupe raieunie, qui s'est attaquée à un thè-



**Votre FITNESS
c'est votre
VILLE**

www.urban-training.ch

GRATUIT








**POUR ÊTRE EN FORME
ET EN BONNE SANTÉ**

**INSCRIVEZ-VOUS
dès MAINTENANT
sur NOTRE SITE**

www.urban-training.ch

C'est quoi?

Un bien-être est un plaisir de
se sentir en santé profitant du mobilier urbain existant
pour faire des exercices en plein air
dans une ambiance dynamique et ludique.

Pour qui?

Pour toute personne désireuse
de bouger, de tonifier sa silhouette
et de retrouver le plaisir du sport,
c'est pratiquement synonyme à nos sponsors.





Publicité



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**Institut
de Beauté**

Juanita

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage du sportif classique
- Massage classique
- Piercing: 079 320 41 88

13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60



**PIERRE
MAGNARD**

OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Réception des jeunes et nouveaux citoyens

En ce mercredi 11 mars 2015, 36 jeunes gens et jeunes filles ayant atteint leur majorité civique et 8 nouveaux citoyens se sont retrouvés à la Salle des Fêtes de Thônex pour marquer cet important moment de leur vie.

Après les salutations d'usage, en présence du Maire, M. Pascal Uehlinger, de ses deux collègues du Conseil administratif, MM. Claude Détruche et Philippe Decrey, du Président du Conseil Municipal, M. Marc Kilcher, d'un député, de Conseillers et Conseillers municipaux, ainsi que de représentants des sociétés locales, s'est déroulée la cérémonie officielle, suivie d'un apéritif dînatoire préparé et servi par l'équipe d'Alain Akar et de plusieurs bénévoles.

Le Maire, dans son allocution, a entre autres rappelé à ces jeunes les changements d'habitudes de consommation qui impliquent dorénavant une vision environnementale plus responsable. Si devenir majeur donne des droits, il ne faut pas oublier les devoirs, remplir



sa déclaration fiscale, assumer ses paiements, honorer sa signature et accomplir son service militaire. Il y a parmi nous dans la commune, des personnes qui s'engagent et participent activement à la vie communale, Thônex bouge et propose de multiples activités culturelles, sportives, associatives et je ne peux que les encourager vivement à y participer.

Je m'adresse aux personnes d'origines étrangères devenues Suisses tout récemment qui ont été conscientes de pouvoir participer à la vie politique communale, cantonale et fédérale.

Je vous encourage à profiter de cette chance d'expression, si les droits et devoirs sont presque les mêmes, l'exception étant le droit de vote et d'éligibilité, le fait de faire le pas de la naturalisation montre l'importance de ce geste.

Je vous souhaite un beau parcours de vie et vous invite à profiter pleinement de votre majorité civique, merci de votre écoute et bonne soirée.

M. Michel Zeder, Secrétaire général adjoint procède, en appelant chacun par ordre alphabétique, à la remise du cadeau offert par la commune aux jeunes ayant atteint la majorité civique ainsi qu'aux nouveaux citoyens.

En seconde partie, M. Philippe Decrey a procédé à la remise du chèque récolté à *ThôNoël* destiné cette année à l'association AVEC (avec nous, avec eux) qui est une Aide Volontaire aux Enfants du Cambodge, permettant à des enfants de continuer à fréquenter une école les après-midi car, au Cambodge, l'école officielle ne s'exerce que le matin, laissant le reste de la journée encore de nombreux

enfants dans la rue sans encadrement.

Aucun candidat n'ayant rempli les conditions, le bureau du Conseil municipal a décidé de renoncer à l'octroi du Mérite Thônésien cette année.

Profitant de cette soirée consacrée en grande partie aux jeunes, la parole a été donnée au Président du *Parlement des Jeunes Chênois*. Celui-ci a rappelé les différentes activités organisées par leur association, tel que *Thôn'estival*, les repas avec les aînés ou les célèbres crêpes,

dont ils gardent secrètement la recette. Depuis 6 mois le *Parlement des Jeunes de Thônex* est devenu le *Parlement des Jeunes Chênois*, qui englobe dorénavant les communes de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries. Il encourage vivement nos jeunes à les rejoindre, pour continuer à maintenir cette place importante dans le paysage associatif de nos communes chênoises.

Félicitations à ces jeunes qui entrent dans une nouvelle vie active d'adulte!

José Fischer



Duo Accordiano

Le dimanche 15 mars en fin d'après-midi, un duo composé de Bojana Antovic & Julien Paillard nous a offert, sur la scène de la Salle des Fêtes de Thônex un concert classique accordéon/piano, dont voici le programme: *Sonate pour deux pianos en Ré Majeur*, de Wolfgang Amadeus Mozart, adapté pour piano et accordéon. *Sailor Song* de *Suite anglaise op. 234* de Darius Milhaud, *Tango* d'Igor Stravinsky*, *Prélude, Fugue et Variation op. 18* de César Franck, *Ibuki* de Noriko Motomatsu et, pour terminer, *Milonga del Angel** et *Tangata** d'Astor Piazzolla.

Ce jeune couple, Julien âgé de 29 ans accordéoniste, a passé sa jeunesse à Genthod, et sa compagne, pianiste sur scène et dans la vie, Bojana, est originaire du Monténégro. Lui enseigne depuis plusieurs années à l'École de musique l'UAM à Genève et, depuis peu, également au Conservatoire de Zurich. Elle, depuis toute jeune a découvert le piano, après avoir conquis deux Masters, elle a été également lauréate de plusieurs concours nationaux et internationaux.



Photos: © Joseph Carlucci



Ce couple a certainement enthousiasmé un public averti, car durant tout le concert il régnait un silence absolu, mais fortement applaudi à la fin de chaque partie et à la fin du concert. Encore une fois, soulignons que cette activité est proposée par *Thônex la culture avec vous*. Malgré un prix d'entrée à la portée de tous, elle n'a rassemblé qu'un peu plus d'une centaine de personnes, encore une fois c'est dommage pour ceux qui ont raté ce magnifique programme.

Comme de coutume, un bar était à disposition des mélomanes, tenu par les membres du comité des fêtes de Thônex.

Il est temps de présenter le prochain spectacle de marionnettes pour enfants dès 4 ans qui va présenter la Compagnie Farfelune qui a pour titre: *La lune de fromage*, dimanche 17 mai à 11h00 et 15h00 dans cette salle. Les prix des billets ne sont que de CHF 5.- pour les enfants et de CHF 10.- pour les adultes.

José Fischer

* Arrangés par le Duo Accordiano.

La compagnie FARFELUNE présente
« LA LUNE DE FROMAGE »

11h & 15h
Cadeau et poterie
à 10.-

Spectacle de marionnettes
Dimanche 17 mai 2015

A partir de 4 ans

SALLE DES FÊTES

Informations et billetterie
• Mairie de Thônex 022 667 27 00 - www.thonex.ch
• Service culturel Mairie 022 319 64 11
• Optique Magnard, Thônex 022 361 12 11

Inscriptions parascolaires 2015-2016



Pour les écoles de:

- Adrien-Jeandin
- Bois-Des-Arts
- Marcellly
- Pont-Bochet

Les inscriptions se déroulent
le samedi 30 mai de 8h00 à 12h00
et

le mercredi 3 juin de 16h00 à 20h00

à la salle du restaurant scolaire
de l'école de Marcellly.

Vous pouvez préalablement remplir le bulletin d'inscription sur notre site Internet: www.giap.ch et l'apporter dûment complété les jours des inscriptions.

Toute autre personne que les parents apportant le bulletin d'inscription doit être munie d'une procuration.

Il n'y a pas d'inscription à la rentrée scolaire.

Journée de soutien aux enfants malades

La police municipale du Canton de Genève a décidé de remettre le couvert!

Elle mouillera à nouveau le maillot le **samedi 6 juin** – de 10h00 à 16h30 au Centre Sportif Sous-Moulin, à Thônex.

Dans l'exercice de sa mission de prévention, la police municipale collabore quotidiennement avec les responsables scolaires et sensibilise

Entrée gratuite
Restauration Animations

A vous de jouer avec votre cœur!
Une fabuleuse journée sportive en famille

SAMEDI 6 JUIN 2015 dès 10h
Centre sportif de Sous-Moulin
1226 Thônex

Venez vous mesurer à votre
POLICE MUNICIPALE!

Tournois de foot & de beach volley
Délice assuré!

Ensemble faisons la différence!

10h00 : accueil
10h30 : début des tournois
12h30 : pause - partie officielle
13h00 : reprise des tournois
15h30 : proclamation des résultats
16h30 : fin de la manifestation

Action organisée par l'Union des Polices Municipales Genevoises en faveur de

MAKE-A-WISH
HOPICLOWNS

Pour plus d'informations : www.upmg.ch



les enfants sur les dangers auxquels ils peuvent se heurter dans le pourtour ainsi que sur le chemin de l'école.

Les problèmes rencontrés par certains enfants malades ont particulièrement touché notre Union, qui a décidé de prolonger son action de proximité au-delà de ses missions professionnelles. En 2014 une journée similaire avait vu le jour. Elle avait réuni un nombre élevé d'acteurs et récolté des fonds non négligeables en faveur des associations partenaires (Hopiclowns et Make-A-Wish).

Destiné aux enfants de tout âge, qui seront intégrés à des équipes d'adultes, cet événement comptera un tournoi de football ainsi qu'un tournoi de beach volley.

L'entrée est gratuite, sur place des stands permettront de combler une petite faim et quantité d'animations seront organisées durant la journée. Cet événement se déroulera par tous les temps, en cas de pluie, une halle pourra abriter tout un chacun.

La totalité des dons sera reversée aux associations partenaires.

Au travers de cette manifestation nous désirons apporter notre contribution en faveur de cette noble cause qui nous tient à cœur.

Vous pouvez vous associer à la réussite de cette journée en:

- effectuant une promesse de dons sur le site www.upmg.ch;
- versant une contribution qui sera organisée sur le lieu de la manifestation.

Pour de plus amples informations:

Patrick Moynat
Président de l'Union des Polices Municipales Genevoises
info@upmg.ch
www.upmg.ch
Chef de Service,
Police Municipale de Thônex
Interne: 022 869 39 65
Mobile: 079 682 46 45

Publicité



R. MAZZOLI SA
© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02

www.mazzoli.ch

METRY SA


















**MAÇONNERIE
TRANSFORMATION
RÉNOVATION
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46 Portable: 079 301 11 88
Fax: 022 348 17 00 E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :
prière de consulter l'«Annuaire chênnois», rubrique
voirie, pages 124 à 135 de l'édition 2014-2015.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Ordures ménagères 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciochi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches; école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville. ①	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois. ①	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciochi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Déchets de jardin 	Levées prévues pour le mois d'avril les mercredis 1 ^{er} , 15, 22, 29 avril et le jeudi 9. Pour le mois de mai, les mercredis 6, 13 et 20, et le jeudi 28. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et prome- nades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fé- riés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les conteneurs seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie: 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênnois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les conteneurs livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: école: chemin de la Colombe.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un conteneur pour les capsules à café ① Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie Plateau. Un conteneur pour les capsules Nespresso est à disposition.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets de cuisine 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre - piles - PET - papier - capsules
Nespresso - ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre - papier - alu, fer blanc - PET
Ch. de l'Eperon: verre - piles - papier - PET - textiles -
capsules Nespresso - ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc
- capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Ideé (Denner) 8 Chemin des Mésanges
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy) 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
3 Chemin de Marcellly 10 Route de Sous-Moulin
4 Chemin des Deux-Communes 11 Centre de voirie
5 148, rue de Genève (54, ch. du Bois-Des-Arts)
6 Chemin des Cyprès 12 Chemin Edouard-Olivet
7 Villette 13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00
pour le débarras d'objets en tous genres.

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne
/ av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux
habitants de Chêne-Bougeries,
ouvert selon l'horaire suivant:
hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 17h00
été (du 1^{er} avril au 30 septembre)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 19h00

Sur un air de...

luth de la Renaissance espagnole

Le XVI^e siècle a été celui du luth qui occupait, dans les intérieurs, la place qu'y tient le piano de nos jours. Il était à l'honneur en Espagne depuis le temps d'Abderrahman II, le calife de Cordoue, où Ziryab jouait de l'*al'ûd* oriental, et les poètes italiens et français du Moyen Âge le célébraient souvent.

Les ménestrels du temps de Saint-Louis cités dans le Roman de la Rose jouent du *leus*, de la *citole*, et de la *guiterne*. Au XIV^e siècle, à Florence, il accompagne les premiers madrigaux de l'*Ars nova* et sert à conduire les danses.

Au XVI^e siècle, selon le *Crotalón* de Cristóbal de Villatón, il existait



des luths de très beau bois incrusté, avec des chevilles d'or, dont jouaient les musiciens riches et les nobles amateurs, tandis que les chanteurs ambulants s'accompagnaient sur des instruments de fabrication grossière.

Le premier livre moderne réellement complet sur les luthistes du XVI^e siècle est de la main du comte de Morphy, qui émigra à Paris après la révolution de 1868. Dans cet ouvrage, intitulé *Les luthistes espagnols*, il considère Luis Milán comme le

pionnier et le premier théoricien de cet instrument.

Luis Milán était, à son époque, le meilleur virtuose du luth. Comme beaucoup d'autres virtuoses de tous les siècles, il était d'une extrême vanité et avait des côtés assez vulgaires. Sa plus grande innovation concerna les accompagnements qui ornèrent ses ballades et ses *villancicos*.

Francisco Herrera
et Mariel Weber

Bibliographie:

Histoire Universelle de la Musique (Espagne) - *Voyage musical dans le temps et l'espace*, Volume 1 par Walter Starkie, Editions René Kister

Publicité



INSCRIPTIONS 2015-2016

Inscriptions en ligne toute l'année
www.conservatoirepopulaire.ch

Au centre musical de Thônex, Avenue Tronchet 9A
vendredi 8 mai de 16h30 à 18h30

CPMDT / rue François-d'Ivernois 7,
du lundi 4 au samedi 9 mai

Lu, ma, me, je, ve 10h30 - 12h30 et 16h30 - 18h30
Sa 9 mai 10h00 - 12h00

Possibilité de cours à Chêne-Bourg, Champel,
Cologny, Veyrier Autres centres, voir notre site

Découvrez-nous également lors du
spectacle de danse de la filière préprofessionnelle
samedi 9 mai à 20h00 / dimanche 10 mai à 17h00,
Cité Bleue, Avenue de Miremont 46

Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de

Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
FOYER PAROISSIAL
153, route de Chêne CH-1224 Chêne Bougeries
(tram 12 : arrêt Chêne-Bougeries)

MERCREDI 6 MAI 2015
de 9h00 à 19h00

PORTES OUVERTES

ALTO
VIOLON
SOLFÈGE
VIOLONCELLE
CONTREBASSE

Secrétariat - case postale 207 - 1224 CHÊNE-BOUGERIES ☎ 022/751 26 76
courriel : info@accademia-archi.ch site internet : www.accademia-archi.ch

Les hommes n'aiment pas chanter...

Prouvez-nous le contraire!

Les répétitions ont lieu **tous les mardis de 20h15 à 22h00**
à la Salle de réunions de la place Favre à Chêne-Bourg

Chœur des Trois-Chêne

Case postale 278 • 1225 Chêne-Bourg
chantachamp@bluewin.ch • www.choeur3chene.ch



La Primaire - Exposition du 25 avril au 10 mai 2015

Techniques diverses

Pour faire suite à l'exposition spectaculaire du sérigraphe Christian Humbert-Droz et pour finir la saison en beauté, trois artistes femmes, qui semblent bien se connaître, apportent leurs œuvres comme en un bouquet. Chacune d'elles a parcouru une série d'essais avec des techniques différentes, chacune est enfin parvenue à se concentrer dans une sorte de travail. Il nous paraît indiqué de leur laisser la parole autant que possible, tellement leur manière de s'exprimer est éloquente.



Ecoutez, pour commencer, Annie Fayolle Dietl, une artiste qui a déjà exposé une fois à La Primaire. «J'ai peint très tôt des aquarelles, pendant de nombreuses années, fascinée par Turner et les aquarellistes anglais. Ensuite, j'ai découvert les techniques mixtes, les pastels, les pigments et les collages... Aujourd'hui, c'est l'encre que je privilégie, l'encre, qui, par sa fluidité, me pousse au "lâcher prise" sur le papier, au fil de l'eau, avant que ma volonté ne vienne la domestiquer en écho à des paysages intérieurs.» Des séjours d'étude en Chine, à l'Université de calligraphie, et le travail auprès du professeur Wang Fei, à Genève, ont permis à cette artiste «d'appivoiser encre, pinceaux et papiers». «Tout ce qui est signes, caractères, écriture, m'intéresse. Parfois, des signes se cachent derrière des collages sur fond d'encre rehaussé au pastel, les couleurs s'entremêlent en laissant des plages vides, comme des "silences" sur le papier ou la toile, et des "encritures" apparaissent. Ombres, déchirures, empreintes, résonances prennent ainsi forme entre le vide et le plein, dans une abstraction qui devient parfois paysage, au gré des compositions.» L'exposition réunira huit grands tableaux de format oblong et deux séries de tableaux plus petits, de forme carrée. Un ensemble impressionnant, où la force créatrice s'allie au sens de la précision et du détail.

Langage tout aussi personnel que celui de Dominique Griesmar pour dire ce qui est à l'œuvre, intérieurement, afin de faire surgir sur papier ce qui va faire l'admiration des spectateurs. «J'ai grandi en Bretagne. La nature, si



présente, m'a profondément marquée: je l'ai très tôt regardée, contemplée, aimée, apprivoisée, pour trouver mon chemin de liberté.» Formule qui nous paraît surprenante, profonde: l'amour de la nature s'ouvrant sur la liberté. «Et partout où je vis depuis, mon regard flâne ainsi. Une simplicité que je transcris au fusain et au crayon dans des carnets. Ensuite, dans le silence de l'atelier, j'affine mon travail et je joue avec le médium choisi. Pour cette exposition, en l'occurrence, ce sont le pastel et crayon de couleur sur papier Ingres...». Mais, outre les dessins, on verra un ensemble de 26 fusains sur papier, neuf livres reliés main, avec des poèmes de François Cheng, et un leporello à l'encre de Chine sur carnet chinois. Cela, peut-être, comme un clin d'œil de connivence avec l'artiste voisine.

Voici, enfin, dans le troisième espace, les œuvres d'Iris Dwir-Goldberg. «J'ai fait mes études à l'École d'arts appliqués, à Tel Aviv (...) Depuis mon arrivée en Suisse, en 1988, j'ai consacré mon temps à la peinture. Ces derniers quinze ans, je me suis spécialisée dans la gravure en taille-douce. Cette technique est extrêmement riche et me permet d'explorer



différentes voies d'expression: la pointe sèche, l'eau forte, l'aquatinte, le gaufrage, la collagraphie. (...) J'aime le contact avec la matière lorsque je grave sur des plaques de cuivre, zinc, laiton ou plexiglas.» Ce qui nous paraît surprenant, c'est le fait que l'artiste «combine dans ses travaux, comme elle dit, des techniques de peinture et de gravure». Ces recherches techniques sont mises au service de sources d'inspiration multiples: mythes et légendes, archéologie biblique, poésie. Un thème fort: l'oiseau, «cher, nous dit l'artiste, aux poètes romantiques anglais».

Flurin M. Spescha

Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 10 mai 2015

(Sixième et ultime exposition de la saison 2014-2015)

Annie Fayolle Dietl, encres et techniques mixtes

Dominique Griesmar, crayons et pastels

Iris Dwir-Goldberg, gravures en taille douce

La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,

les mardis de 18h00 à 21h00

ou sur rendez-vous

avec l'une ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire

Chemin de la Colombe 7 • 1231 Conches

tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

www.galerielaprimaire.ch

Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

Du Manteau d'Arlequin à l'écriture...

Partout la graine s'envole



gnie théâtrale *Les Belles Bobines* pour sa pièce *Rouges les fruits sur nos joues* puis viendra *Partout la graine s'envole* qui sera jouée sur scène à Genève et au théâtre du Passage à Neuchâtel par des comédiens romands.

Le 6 février 2015, *Partout la graine s'envole* est éditée aux Editions du Panthéon à Paris, Dominique souhaitait que sa création vive au-delà de la scène romande et c'est chose faite.

Passionnée par Pablo Neruda, Dominique s'est inspirée d'un épisode survenu dans la vie de ce poète pour écrire sa pièce. Lors d'une expédition en forêt chilienne, le jeune homme fut accueilli par trois femmes françaises exilées à la tête d'une scierie. Sidéré, il découvre un trio garant de ses traditions, réci-

tant des poèmes de Baudelaire et cuisinant à la provençale.

Avec sensibilité, l'auteur imagine le passé, la vie, les attentes et le caractère de ces femmes perdues dans la jungle. Isolées du monde et de leurs rêves, elles se réfugient dans la poésie, leurs amours perdues et leurs souvenirs. Tour à tour révoltées et fatiguées, leur rencontre avec Pablo Neruda est un cri d'amour pour le triste et si beau Chili d'antan. C'est aussi la promesse d'un nouvel espoir, niché au creux d'un coquillage. Il y a dans son écriture une atmosphère à la Tchekhov, une attente pour des jours meilleurs, une nostalgie organique qui imprègne les corps et les âmes, une élégance à toute épreuve face à la nature riche et dévastatrice.

Partout la graine s'envole est disponible dans les librairies de Genève et sur les sites internet (Fnac, Amazon, etc.). ■

Native de Chêne-Bourg, son cursus scolaire terminé, Dominique Moret part à Paris pour apprendre son métier à l'école d'art dramatique Jean Périmony, après quatre années d'étude et deux de pratique (troupe de Jean Le Poulain) elle revient à Genève pour jouer dans des productions théâtrales. En 2004 elle crée son école de théâtre *Le Manteau d'Arlequin*; elle y donne ses cours depuis onze années aux enfants dès l'âge de la lecture, aux adolescents et jeunes adultes. C'est tout naturellement que l'écriture s'est frayé un chemin dans le prolongement de son art, dans un premier temps en adaptant les pièces jouées par ses élèves et très vite ses propres créations sont sorties du tiroir pour vivre dans la voix et le corps de ses élèves et de comédiens professionnels. En parallèle de ses cours, elle crée sa compa-

Du 20 mai au 23 mai à 19h00,

prochain spectacle du *Manteau d'Arlequin* avec deux pièces:

Le Trésor de Highcliffe

de Dominique Moret,
avec les ateliers théâtre enfants,

et *Dormez, je le veux!*

de Feydeau,

avec les ateliers adolescents – jeunes adultes et adultes.

Réservations: 078 684 01 08 ou dominiquemoret@bluewin.ch

LE FOYER DU VALLON

EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLE OU MALVOYANTES

Route du vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente



**Songe
Eveillé**

**Carine
Tardy**



Exposition du 6 avril au 31 mai 2015

Ouverture : tous les jours de 10 h 00 à 17 h 30

Victoria Kaby



exposera ses tableaux et ses poèmes

au Groupe médico-chirurgical
des Trois-Chêne

97-99, rue de Genève à Thônex

du 20 mai au 20 juin 2015

Indochine¹: hier est un autre jour

Notre collègue Clarisse Miazza a repris les chemins de traverse et nous envoie à nouveau ses chroniques voyageuses, toutefois avec un regard neuf. Quelques années se sont écoulées depuis son premier séjour en Asie et Clarisse a, entre-temps, écumé d'autres continents. Ses nouveaux récits sont donc teintés de l'expérience et de la richesse qu'elle a accumulées au cours de ses vagabondages autour du monde.

Des lieux vierges et sauvages, sur notre belle planète, il n'en reste bientôt plus. Grâce au développement des moyens de transport et de la technologie, les échanges n'ont jamais été aussi faciles et importants, ni les informations, les personnes et les biens si ambulants. Parmi les pays d'Indochine, aucun ne néglige l'extension des réseaux routiers et aériens ou méconnaît les réseaux sociaux, y compris ceux comme le Laos où, il y a dix ans encore, certaines populations n'avaient jamais vu un étranger. Mis à part quelques zones encore reculées et isolées, le décalage n'est plus qu'une question de forme, pas de fond. Des changements extraordinairement rapides, qui entraînent des bouleversements économiques, politiques, sociaux et nivellent les différences, notamment culturelles. Des changements transformant le voyage et ses rencontres.

Transports

Il y a dix ans, Birmanie, Laos et Cambodge vivaient au rythme tranquille et chaotique des pistes ou du Mékong. Les routes commençaient à peine à les remplacer. Aujourd'hui, ces pays en pleine croissance industrielle ont déjà bien avancé leur gouddonnage frénétique. Les transports publics sont encore vieux et brin-



quebalants, mais ceux privés comme fluviaux ont été remplacés par les deux et quatre roues à moteur étonnamment neufs et luxueux. Ces scooters et 4x4 sont principalement issus de firmes chinoises (alors de qualité chinoise "cheap", selon les locaux eux-mêmes) et de grandes firmes asiatiques telles Hyundai et Honda.

Quant au vélo, transport le moins onéreux et symbole de l'Asie, il n'est plus utilisé que par touristes et enfants, quand ces derniers ne sont pas en scooter. En effet, le code de la route ne précédant pas celle-ci, pas d'âge légal, ni de casque ou permis réellement obligatoires; mais la circulation anarchique se basant encore sur le bon sens, tout se passe bien. Les campagnes de prévention se concentrent plutôt sur deux grands fléaux: alcool et téléphone au guidon. Cette circulation plus facile et rapide qui donne accès aux soins comme à l'éducation, constitue surtout le moteur d'un vaste brassage ethnique transformant les mœurs. L'offre sinisée de restaurants et hôtels est particulièrement

frappante: mobilier de bois vernis massif et lourdement décoré et plats se déclinant autour de quelques sauces toutes prêtes, hoisin², aux huitres et soja. Une sinisation prévisible, compte tenu de la politique de la Chine et de ses 1,4 milliard d'habitants, tandis que l'Indochine actuelle n'en représente qu'environ 267 millions! (Source: Banque mondiale, février 2015)

Technologie et construction

Pour construire routes et bâtiments, le défrichage est important. Les villages deviennent des villes, et passent de la construction en bois au béton. Prochaine étape bien entamée en Malaisie, Thaïlande, et dans les capitales en général, supplanter les palais et temples par d'autres bâtiments à connotation plus économique comme les "mall"³ et gratte-ciels. Ville ou campagne, les téléphones portables sont dernier cri, et ATM⁴, télévisions et wi-fi omniprésents. Seuls au plus profond des campagnes, quelques aînés ne passent pas le temps à pianoter

sur des applications sociales. Customiser appareils et profits fait partie des nouveaux modes d'expression d'une jeunesse qui n'a pas connu la forte identité culturelle d'autrefois, et la compense par une autre plus individuelle. Elle n'est peut-être pas sans lien avec l'apparition, sur les marchés et dans les boutiques, d'un artisanat plus créatif (que les habituelles importations (identiques de Chiang Mai à Singapour). Un artisanat qui va puiser ses inspirations dans la mine d'informations contrastée et pluriculturelle du net, comme une recherche d'affirmation et de développement individuel au sein de la vaste uniformisation des cultures et des environnements; peut-être une génération d'artistes compensera le lourd passé communiste de l'Indochine.

Ecologie

Comme partout, l'on a importé le plastique avant les poubelles, les intérêts économiques primant sur ceux humains et environnementaux. Donc pas encore de gestion des déchets ni de conscience écologique, mais déjà une abondance de biens et matières dispersés aux quatre vents et brûlés sur le bas-côté des routes comme s'il s'agissait encore de feuilles de bananiers et de bambou. Pollution et défrichage, lorsque l'on multiplie les dégâts par le nombre de pays en plein boom industriel sur notre belle planète, elle ne le sera plus longtemps, sauf si elle se rebelle avant. Bon côté des moyens médiatiques modernes, le thème de l'écologie est internationalement développé et relayé, et se dif-



fuse potentiellement avec la même rapidité que le plastique. Cela suffira-t-il à enrayer les bouleversements plus profonds des écosystèmes, comme ceux engendrés par les barrages électriques chinois sur le Mékong, contribuant à la disparition des dauphins du fleuve Irrawaddy ou encore au dérèglement du lac Tonlé Sap? La Chine se taille une belle part du gâteau de l'industrialisation en contrôlant de ses grandes firmes de nombreux marchés émergents, ceux que ses voisins ne sont pas encore en mesure de développer.

Nourriture et vêtements

Forcément, le sarong⁵, a presque totalement disparu du paysage hormis dans quelques villages ou uniformes d'école. Il a cédé la place à des importations de sweat shirt et blue-jeans bon marché, et aux marques occidentales à la mode. Seules les spécialités culinaires semblent avoir encore de beaux jours devant elles, pour leur coût minimal, et car traditionnellement les maisons ne possèdent pas de cuisine. Tout le monde mange encore dans la rue auprès des marchands ambulants, ou sur son palier de boutique autour d'un feu de bois. Mais l'offre occidentale à la mode convertit petit à petit à un fast food basé sur le lait de vache et le blé, beaucoup plus gras et sucré que les habitudes locales. Ici aussi l'arrivée d'un fast food modifie les habitudes et, d'un besoin, la nourriture passe, pour ceux qui en ont les moyens, à un plaisir puis un désir. Ce besoin devenu émotionnel, difficile à contrôler avec un sandwich, n'est pas sans engendrer aussi des problèmes exponentiels de peau et de poids. Mais peut-être grâce aux excès de la société consumériste et individualiste, deviendrons-nous tous des Bouddhas?

D'importants changements donc pour les baroudeurs, qui embrassent avec une acuité particulière la signification du mot mondialisation. Le brassage des aéroports fait se croiser moine bouddhiste en robe safran vissé sur son iPhone 6, petit rasta européen, hommes d'affaires chinois, groupes musulmans en djellaba et blondes en short revenant de Ko Samui. Dans les plus grands "spots" touristiques, les contacts sont pervertis par les désirs des uns et les attentes des autres, par les abîmes culturels entre nationalités et l'indélicatesse de quelques étrangers.

Pour se loger, il "faut" avoir réservé. Les touristes rendus plus nombreux par les nouvelles infrastructures confortables réservent par internet, par (excès de) prudence et pour gagner du temps, permettant aux "guesthouses" de pratiquer des tarifs élevés non négociables. Les baroudeurs sont forcés de planifier et galèrent un peu plus qu'autrefois. L'on en croise de plus en plus mus par la précarité et/ou la volonté de fuir un contexte basé sur le matériel et le divertissement, dans une démarche de développement individuel. Ils sont les plus sensibles aux paysages anachroniques de notre époque, où des modes de vie séparés d'une centaine d'années se côtoient. ■

Textes et photos de
Clarisse Miazza



- 1 L'Indochine désigne aujourd'hui la partie d'Asie du Sud-Est et continentale, et comprend Vietnam, Cambodge, Laos, Myanmar, Thaïlande, Malaisie péninsulaire et Singapour.
- 2 Sauce barbecue chinoise épaisse et épicée de couleur rouge-brun, au goût sucré-salé. Des variations régionales existent aussi, mais la sauce hoisin est généralement élaborée à partir de fèves de soja fermentées, ail, vinaigre, piment et sucre.
- 3 Vastes centres commerciaux.
- 4 "Automated Teller Machine", ou bancomat.
- 5 Tissu rectangulaire d'un moins un mètre de large et dont les petits côtés sont cousus pour former un cylindre, porté comme jupe longue en le nouant ou l'enroulant sur lui-même à la ceinture, aussi bien par les hommes que les femmes et les enfants.

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

www.crl-chenebougeries.ch

Le programme à venir

Les inscriptions pour le centre aéré d'été

27 avril: ouverture des inscriptions pour les habitants de Chêne-Bougeries. 4 mai: ouverture des inscriptions pour tous.

Les inscriptions se font pendant les heures de permanence

Les Activités

Enfants 1P-4P & Préadolescents 5P-8P

Accueil sur inscription
Il reste quelques places, n'hésitez pas à nous contacter!

Adolescents dès la 9P
Horaire d'été à partir du 15 avril jusqu'aux vacances d'octobre
Accueil les mercredis de 16h00 à

19h00, vendredis de 17h00 à 22h00, samedis de 17h00 à 21h00.

Les vendredis et samedis soir possibilité de manger pour presque rien! (sans inscription)

Snacks de midi

Accueil les mardis, jeudis, vendredis de 11h30 à 13h30.
Petite restauration ou possibilité de venir avec son repas, un micro-ondes est à ta disposition.

Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Renseignements:
Anne-Lise Denarie
022 348 00 75

Association des Chênes 50 ans & plus

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00.
Renseignements:
Doreen Möri
022 348 36 65

Gym dos seniors

Renseignements:
Claudine Streiff-Favre
022 349 04 55

Rythmique

Renseignements:
Institut Jaques-Dalcroze
022 718 37 60

Bridge

Pour les amateurs de cartes.

Renseignements:
Antoinette Fayet
022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Renseignements:
Cornélie Wirth
079 449 29 58

Etonie

Renseignements:
Rose-Marie Günther
022 345 47 60

Poterie

Renseignements:
Sandra Bueno
076 679 51 94

Nous vous l'avions annoncé...

Le 20 mars 2015 nous avons fêté l'arrivée du printemps en brûlant le Bonhomme Hiver (voir photos ci-dessous).

De chaleureux remerciements au Service des routes pour sa précieuse collaboration, ainsi qu'aux pompiers bénévoles.



Cirquenchêne, école de cirque de Chêne-Bougeries, que va-t-il se passer?



Un grand événement

La célébration du 25^e anniversaire de *Cirquenchêne*, qui aura lieu le samedi 6 juin 2015.

Adolescents et jeunes adultes présenteront, sous chapiteau, un spectacle qu'ils ont entièrement créé pour cette occasion.

Ce spectacle sera suivi d'un apéritif et d'un repas festif (sur inscrip-

tion) sous les tentes mises à la disposition de l'Association par la Commune de Chêne-Bougeries (renseignements au 079 213 54 13).

Créée en 1990, l'Association *Cirquenchêne* donne l'occasion à des jeunes de 4 ans à l'âge adulte de s'initier et de se perfectionner dans les différentes disciplines des arts du cirque: acrobatie, jonglerie, trapèze, monocycle, trampoline, tissu, etc.

Cette association à but non lucratif et gérée par un comité bénévole compte plus d'une centaine d'élèves. Des entraîneurs responsables des cours transmettent leur savoir et leur passion aux enfants et aux adultes.

Quels sont les buts de *Cirquenchêne*?

Cirquenchêne ne cherche pas à former de futurs professionnels, il

n'y a pas de promotion, pas de certificat, seulement le plaisir et la satisfaction de présenter sous notre chapiteau les résultats des efforts de toute une année. Néanmoins, c'est avec une grande joie que *Cirquenchêne* a pu voir quelques-uns de ses élèves réussir les auditions leur permettant d'entrer dans des écoles professionnelles de cirque!

Des spectacles

Dès janvier 2015, les projets s'ébauchent en vue des spectacles de fin d'année, qui auront lieu:

Spectacles "petits"
• samedi 30 mai à 14h00
• mercredi 3 juin à 14h00

Spectacles "moyens"
• vendredi 29 mai à 19h30
• samedi 30 mai à 18h00
• mardi 2 juin à 18h30

Spectacles "grands"

• samedi 13 juin à 19h30
• dimanche 14 juin à 17h00, suivi d'un repas canadien.

Des stages

L'Association *Cirquenchêne* propose des stages sous chapiteau les 4 premières semaines de juillet.

Nous vous attendons nombreux sur le terrain de la Gradelle pour toutes ces manifestations. Vous êtes les bienvenus!

Pour tous renseignements complémentaires, n'hésitez pas à consulter le site de *Cirquenchêne*:
www.cirquenchene.ch

Maison des Quartiers de Thônex



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90

Vous trouverez ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements. Vous pouvez aussi consulter notre site internet: www.mqthonex.ch.

Enfants de 5 à 11 ans

Été 2015
Le centre aéré d'été des enfants 1P-7P

La Maison des Quartiers accueille votre enfant durant les quatre semaines du mois d'août, soit du 27 juillet au 21 août 2015.

L'Atelier de poterie enfants

Dans le local dédié à cette activité, notre potière Catherine propose aux enfants dès la 2P de participer à un atelier d'une semaine de poterie.

L'atelier du matin,

29 juin - 3 juillet, 9h00 - 12h00.

L'atelier de l'après-midi,

29 juin - 3 juillet, 14h00 - 17h00.

L'atelier du matin,

17 - 21 août, 9h00 - 12h00.

L'atelier de l'après-midi,

17 - 21 août, 14h00 - 17h00.

Renseignements et inscriptions à la MQ. Tarifs selon revenu familial brut.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

L'accueil libre

Le mercredi de 14h00 à 19h30, le vendredi de 16h00 à 21h30, et le samedi de 14h00 à 17h30.

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi... Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis.

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeu, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...). Inscriptions à la MQ jusqu'au vendredi 16h00. Prix: CHF 3.-.

Été 2015

Pré-adolescent(e)s et adolescent(e)s (10-17 ans)

Un camp, en fonction des projets, est proposé du 10 au 14 août. Renseignements auprès de Sandra et Julien.

Adultes - familles - aînés

Les mardis de 18h00 à 21h30

L'atelier de cuisine indienne animé par Dipali Walser.

Tarif: CHF 15.- par personne (cours et repas compris sans les boissons) Place limitées. Inscriptions jusqu'au samedi 17h00 précédant l'atelier.

Mardi 5 mai

Préparer soi-même deux mélanges d'épices (garam masala) et un chutney à la mangue, tout en dégustant des pakoras (beignets aux légumes).

Mardi 2 juin

Grillades en plein air – poulet tandoori ou brochettes de tofu.

Calendrier des événements

Samedi 13 juin

Grande fête **Portes Ouvertes** des activités de la Maison des Quartiers, avec présentations et expositions des activités de l'année. Poterie, bricolage, jeux pour les enfants et tout public, musique, des surprises...

Entrée libre. Boissons et alimentation sur place. Plus d'informations sur notre site internet.

Du lundi 3 au vendredi 21 août

La Maison des Quartiers se déplacera dans les préaux des écoles des quartiers, comme les années précédentes: Bois-Des-Arts, Marcelly et Adrien-Jeandin.

Vous avez une passion, un talent ou un savoir-faire (artistique, sportif, ludique, culinaire, culturel) que vous souhaitez partager, contactez Florence à la MQT.



L'APE Chêne-Bourg/Seymaz

organise la Semaine Sans Ecran

Nous organisons la 4^e édition de la "Semaine Sans Ecran" du 11 au 17 mai 2015. Cette année l'APE Thônex nous rejoint avec des activités proposées dans sa commune. Les écrans font maintenant partie intégrante de nos vies. De plus en plus de recherches tentent de démontrer tantôt leurs effets bénéfiques, tantôt ceux qui sont nocifs. Pour un parent, une des grandes difficultés réside à déterminer le moment où le jeune traverse le seuil des effets bénins et se trouve confronté à ceux qui sont nocifs. C'est pour cette raison que l'APE Chêne-Bougeries, l'APE Thônex et l'APE Chêne-Bourg/Seymaz organisent un *Café des Parents* mis sur pied par le GAPP, «C'est la crise quand on éteint les écrans!» au



Spot le mardi 12 mai, pour que les parents des trois communes puissent bénéficier de ces questions/discussions qui nous interpellent au quotidien!

Durant le mercredi, le jeudi (Ascension) et le weekend, les grands-parents, parents, enfants et ados pourront apprécier les nombreuses activités "au menu", comme des ateliers créatifs, des initiations de danses de tous styles, des massages assis, quelques surprises et un délicieux brunch canadien le dimanche pour se détendre tous ensemble (chacun amène un plat favori de son pays).

Nous remercions d'avance la Maison de Quartier – Le Spot pour sa collaboration et le sou-

tien apporté tout au long de la semaine, ainsi que la Mairie pour avoir mis à disposition la salle et pour son aide financière; la *Semaine Sans Ecran* est ainsi le fruit réussi d'une belle collaboration entre ces derniers et les parents et élèves du primaire et du secondaire! ■

Jacqueline Lashley,
APE Chêne-Bourg/Seymaz

Pour plus d'informations:
www.apechenebourg.ch

40^{ème} Assemblée générale des Samaritains des Trois-Chêne



Le 18 mars dernier, *Le Chênois* a été invité à assister à l'assemblée générale de la section des Samaritains des Trois-Chêne. Des invitations de ce type, la Rédaction en reçoit beaucoup tout au long de l'année et elle est malheureusement dans l'incapacité de toutes les honorer. Cette fois-ci, nous y étions cependant, au restaurant des 3-Communes, et nous devons dire que nous n'avons pas regretté le déplacement. En effet, nous avons pu constater que les Samas des Trois-Chêne forment une section des plus dynamiques. La jeunesse est très présente dans le comité et dans les rangs de ses membres: autant dire que l'ambiance dans la salle de réunion était très chaleureuse et enjouée.

Cette assemblée fut l'occasion pour la section de prendre congé de sa présidente depuis 3 ans, Mme Sylvianne Thomas qui quitte ce poste

en raison de problèmes de santé. Cependant, et à la satisfaction générale, elle reste active au sein du Comité en tant que responsable du don du sang. Deux nouvelles présidentes ont donc été élues au cours de la soirée: il s'agit de M^{mes} Virginie Moro et Celia Castella, deux jeunes samaritaines entièrement dévouées à la cause qui ont prouvé leur engagement de manière concrète sur le terrain et dans les différentes missions qu'elles ont menées au sein de la section des Trois-Chêne.

Un autre moment fort de cette assemblée a été l'hommage appuyé rendu à M. Alain de Felice (voir photo en médaillon), membre de l'association depuis 22 ans qui rece-

vra le 16 mai prochain la médaille Henry Dunant, la distinction la plus élevée chez les Samaritains.

La section des Trois-Chêne est une alerte quadragénaire qui regorge de projets dont le plus important, *Saving lives together*, consiste en un jumelage instauré l'an dernier avec les secouristes de la Croix-Rouge arménienne, animant les esprits et concentrant autour de lui toutes les bonnes volontés chénoises.

K. Lorenzini

L'AGSS en fête

Cette année, l'Association genevoise des sections de samaritains (AGSS) fêtera ses 50 ans d'existence. Des festivités d'envergure sont inscrites à l'agenda des Samaritains, telles qu'une soirée au Bâtiment des forces motrices. Pour nous, communs des mortels, l'occasion nous sera donnée d'admirer le Pont du Mont-Blanc qui sera pavoisé des couleurs samaritaines en juin prochain.

K.L.

Pour plus de renseignements sur les Samaritains des Trois-Chêne: <http://www.samatc.ch> et <https://fr-fr.facebook.com/pages/Samaritains-Trois-Chêne/335996996451255>

3 jours de festivités au CAD

Le CAD organise trois jours de festivités du 6 au 9 mai prochain.

Les portes du CAD seront ouvertes:

- **Le mercredi 6 mai de 13h00 à 17h00**
pour une journée intergénérationnelle avec ateliers divers, spectacle, crêpes et gâteaux!
- **Le vendredi 8 mai de 17h00 à 23h00**
avec des marches organisées depuis Lancy et Carouge dans l'après-midi. Un spectacle d'humour et un bal country tout public clôtureront la soirée!
- **Le samedi 9 mai de 9h00 à 17h00.**
La Cour des contes se déplace au CAD: contes pour enfants, atelier de musique, crêpes, pâtisseries, hot-dogs.

Vous trouverez notre programme complet dès mi-avril 2015 sur:

www.cad-ge.ch et sur notre page Facebook:
www.facebook.com/CAD.seniors

Aurélié Epiney • Animatrice socioculturelle
CAD-Centre d'animation pour retraités • Activités seniors
Route de la Chapelle 22 • 1212 Grand-Lancy • T 022 420 42 80/95

Ludothèque de Chêne-Bougeries: horaires 2015



7, avenue des Cavaliers
1224 Chêne-Bougeries

La ludothèque vous fait part de ses changements d'horaire en 2015:

Mardi	09h30-11h30 / 14h00-16h00 (16h30-18h30 réservé aux parascolaires et écoles)
Mercredi	09h30-11h30 / 14h00-18h30
Jeudi	09h30-11h30 / 15h00-18h00

Nouveautés en 2015...

Un atelier de fabrication de grands jeux s'est ouvert depuis mars, nous vous invitons à y participer les **lundis 4, 11 et 18 mai** de 14h00 à 17h00. Ouvert à tous (tes) dès 10 ans.

Lieu: Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries.

Les mardis de 14h00 à 16h00

Après-midi de jass et rami spécial Aînés à la ludothèque, 7 avenue des Cavaliers (Arrêt Eperon, bus 9 et 1).

Pour de plus amples informations, téléphoner au 076 616 40 83.

Ados, une planète pas si éloignée

Le 21^{ème} siècle en aurait-il fait des têtes à clics? Derrière leurs écrans d'ordinateur, de smartphones, la nouvelle génération semble venir d'ailleurs. Hyperconnectés, les ados sont d'abord en quête de sociabilité.

Les fées numériques se sont penchées sur leur berceau et le 20^{ème} siècle leur paraît aussi loin que la dernière période glaciaire. Eux, ce sont les *digital natives*, la génération Z, élevée dans un univers technologique. De plus en plus jeunes, ils sont équipés d'un téléphone portable, surfent sur Internet et sur les réseaux sociaux. Mais cela en fait-il pour autant des mutants? «On a l'impression de découvrir de nouveaux phénomènes, comme la violence, le cyberharcèlement», constate Claire Balleys, sociologue à l'université de Fribourg. Si les relations ne sont pas sans nuages dans le monde virtuel, elles ne sont pas plus cruelles que dans la vraie vie, bien au contraire.

De la conversation et des sentiments

«Je t'aime, je te soutiens, je suis toujours là pour toi...». Les signes d'affection débordent sur les réseaux sociaux bien plus que les moqueries ou les insultes. Ces conversations virtuelles ne sont que le prolongement de celles commencées à l'école. Alors qu'ils ont le monde à portée de clic, les ados recréent leur sphère d'amis, de connaissances sur le net. «De plus,



Internet sert de médiateur pour mieux faire connaissance avec celui ou celle assis à côté de vous en classe», observe Pascal Roman, psychologue clinicien, psychothérapeute et professeur à l'Université de Lausanne. Simple discussion ou flirt, derrière l'écran, il est toujours plus facile de se confier, surtout pour les garçons. Les plus timides se libèrent et expriment davantage leurs sentiments. Quant aux amoureux les plus enhardis, ils échangent *sextos*, photos dénudées. «Cela redéfinit

les frontières de l'intime, explique M. Roman. Avec le risque cependant de voir une relation amoureuse, construite dans un climat de confiance, être diffusée sur les réseaux sociaux». Il est donc conseillé de penser aux lendemains désenchantés sur Facebook, Twitter ou Snapchat.

Esprit de groupe

Des parents inquiets se demandent si leurs enfants seront prêts à faire face à la vie adulte qui les attend. Les voir s'échapper dans un monde numérique saturé d'excitation n'est pas fait pour les rassurer «Les enfants grandissent dans une société qui a évolué très rapidement, note Mme Balleys. Religion, famille, institutions, les repères n'ont cessé de bouger tout au long du siècle dernier». L'ado *numericus* est une nouvelle étape dans son évolution mais ne remet pas en cause son fonctionnement. «Les fondements psychologiques de l'adolescent d'aujourd'hui n'ont pas changé, souligne

M. Roman. Il y a toujours la nécessité de se construire dans le regard de l'autre et d'être accepté par ses pairs». Si cette construction identitaire virtuelle se fait loin du regard familial, les parents même dépassés, conservent leur influence. Ils aideront leurs enfants à prendre du recul dans un monde plus complexe qu'à leur époque et où le temps semble s'être accéléré.

François Jeand'Heur

Quelques adresses...

Païdos - Actions auprès des adolescents
20, rue de la Servette
1201 Genève
Tél. 022 734 08 00
www.paidos.org

Ecole des Parents - Prévention, information des familles
91, rue de la Servette
1202 Genève
Tél. 022 733 12 00
www.ecoledesparents.ch

Fermer la ludothèque?

Les autorités de Chêne-Bourg se mobilisent

Fierté d'une Commune consciente du service rendu aux quarante familles membres et aux plus de soixante enfants qui lui rendent visite, jouent ou emportent des jouets, la ludothèque risque une rupture de fonctionnement lourde de conséquences.

L'actuelle présidente Mme Janine Schnegg, après sept ans d'activité soutenue tous les mardis après-midi et les mercredis une fois sur deux, a donné sa démission pour la fin juin 2015 et son équipe de bénévoles sera réduite à la même échéance.

Lors de l'Assemblée générale de l'Association du 26 février 2015, le tour de table n'a pas apporté de solution immédiate. Mme le Maire, Beatriz De Candolle, et Mme Christiane Nicollin, conseillère adminis-



trative chargée des affaires sociales, ont suggéré que chacun se mette à la recherche d'une personne intéressée par la reprise de cette activité bénévole, après les vacances d'été. On a même envisagé une co-présidence pour assurer la fonction.

Il serait regrettable que l'année du 30^{ème} anniversaire de la ludothèque *Les Diablotins* fondée en 1985, doive par manque de volontaires, cesser ses activités.

Un appel est donc lancé pour que le service à la population se perpétue et pour que la chaîne de relations créée patiemment avec les familles et les institutions en faveur des jeunes ne soit pas interrompue ou, pire encore, rompue sans solution d'avenir.

Le coin du chef

Au Restaurant des 3-Communes, une seule spécialité: la bonne ambiance

Le Restaurant des 3-Communes, situé dans le Centre-sportif Sous-Moulin, affiche une forme pétillante – comme Sabrina, sa gérante. Un endroit convivial où manger un bon tartare de bœuf.



mari, Safak, en mars 2014, s'est retiré de l'affaire pour se consacrer à d'autres projets. La jeune femme se plaît dans son rôle de patronne. Pétillante, elle a plein de projets, plein d'idées. Il faut dire que le Restaurant des 3-Communes a une forte valeur sentimentale pour elle: c'est là-même qu'elle avait rencontré feu son mari, bien des années auparavant, en travaillant comme serveuse pour le premier gérant, Alain Akar, que Sabrina considère

comme «son pilier».

«L'endroit mériterait d'être modernisé un peu», confie Sabrina. Depuis décembre, elle apporte une touche féminine et plus moderne à l'établissement, sans changer pour autant la spécialité du lieu: «la bonne ambiance». Pas question par contre de mettre les employés de côté pour procéder aux changements: «on fonctionne comme une famille», confie-t-elle. Il est vrai que pour un restaurant de centre-sportif, on pourrait s'attendre à trouver une décoration plus énergique. Et mettre l'accent sur le côté «sport» de l'établissement, c'est justement ce qu'a prévu Sabrina. Outre les questions visuelles, la jeune patronne entend bien aussi dynamiser l'en-

droit avec des activités. Au programme est prévue la diffusion de matches sur des écrans, mais aussi des soirées à thèmes, en cuisine comme en salle.

Ce qui fait le cachet de l'endroit, c'est aussi la confection des pizzas au four à bois, au milieu de la salle du restaurant. Une attraction qui offre à la clientèle un fumet inégalable et des pizzas de qualité à tous les repas. La carte est épaisse, de quoi satisfaire toutes les faims de viandes, de poissons ou de légumes. Et le restaurant propose aussi des mets traditionnels que l'on trouve peu en ville, comme des malakoffs. Mais la spécialité du chef, c'est le tartare de bœuf que l'on a goûté pour vous. On est sympa, hein?

Le tartare de bœuf, un classique parfaitement exécuté



Avoir un plat aussi classique en spécialité c'est toujours risqué pour les chefs de cuisine. Souvent la tentation de vouloir le revisiter prend le dessus et le plat perd son essence. Rassurez-vous, ce n'est pas le cas ici. La cuisine du Restaurant des 3-Com-

munes ne s'est pas perdue dans la réalisation. A l'œil, l'assiette donne vraiment envie. La viande disposée en cercle n'a pas coulé, signe que le tartare est bien frais. On n'a donc qu'une envie, y aller à la fourchette, sans toast, pour la première bouchée. Et on n'est pas déçu: la viande est bonne – un peu grasse, mais pas trop – l'assaisonnement est bien fait, relevé juste comme il faut pour plaire à chacun, et surtout, chose rare dans les tartares de restaurants, on retrouve la garniture qui accompagne la viande (cornichons, câpres, etc.) et qui donne un peu de croquant en bouche. On se régale. Les toasts sont frais, pas surgelés puis décongelés et en quantité suffisante pour les carnivores comme moi. Pour les autres, nul doute qu'un supplément est envisageable.

Les frites qui accompagnent le plat sont bien cuites – croquantes et moelleuses juste comme on aime – et la salade qui le précède est rafraîchissante avec une sauce vraisemblablement maison – chose encore plus rare dans la restauration actuelle.

Bref, une spécialité qui mérite son nom! Un tartare de qualité et la cuisine n'a pas lésiné sur la quantité. Le tout pour quelque 25 francs... Pas cher payé pour bien manger! Sur ce, j'y retourne, j'ai encore un toast qui m'attend, tout beurré et garni de viande, prêt à être dévoré par votre serveur. Bon app'!

Romain Wanner

Publicité

CIRQUENCHÈNE
COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
 Ecole de Chêne-Bougeries
STAGES SOUS CHAPITEAU
 (EN ÉTÉ)
 Renseignements : www.cirquenchene.ch
 Tel : 079/213 54 13

Ecole de la Guitare
 Même sans connaissance du solfège
Pierre Meister
 Cours individuels enfants et adultes
 Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

ARCADÉ
 les artisans parallèles
 Atelier artistique et boutique
 de Claire Fontaine
 Rue Jean-Pellatier 6
 1225 Chêne-Bourg

Accessoires utiles et futiles
 Bijoux et tableaux
www.fondation-ensemble.ch

Hommage

Bonjour, mon ami

On dit volontiers que lorsque l'on peut compter ses amis sur les doigts de la main, on est riche et tu le savais très bien. Et bien, j'ai le bonheur de pouvoir faire le même signe mais avec deux doigts baissés, ce même signe, comme tu aimais à me le dire, qui a été effectué il y a plus de 700 ans par trois copains et qui a permis de souder les fondements de la Suisse, ce pays que tu respectais et que tu aimais.

Aujourd'hui un de mes doigts me fait horriblement mal. Après de trop longues semaines de souffrances supportées avec courage, entouré par ton épouse Maria, ton fils Sébastien et sa femme Elisabete, tes amis de la route, tes sapeurs-pompiers, actifs et retraités, tu as décidé de nous laisser seuls avec nos souvenirs.

Toi mon ami Raymond qui est né en 1944, quelques années après ton frère Edouard, et qui a passé toute ton enfance dans l'odeur du pain et de la farine à la fameuse boulangerie Gerber située dans le Vieux-Chêne, tu aimais nous rappeler que ton papa vous disait souvent lorsqu'il fallait manger les invendus du jour que: «le pain dur n'est pas dur, mais que pas de pain c'est dur». Le dimanche, pas question de se reposer, il fallait participer à la bonne marche du commerce familial, donc vous partiez tous les trois dans les bois de Jussy couper le bois pour la semaine pour que le four puisse fonctionner. Ta maman ne devait pas être en reste à s'occuper de la vente et de ses trois hommes.

Tu as suivi une scolarité comme la plupart des enfants de l'époque et par la suite tu as entrepris un apprentissage de serrurier en carrosserie, tu as de ce fait, commencé très tôt à toucher les volants de camions et d'autocars que tu construisais. Tu



Le chauffeur Raymond.

as ensuite passé ton permis poids lourds et débuté ce qui deviendra ta première passion, ta carrière de routier chez BT Transport, puis chez Maulini afin d'être un peu plus présent à la maison. Ta vie professionnelle se terminera aux Services Industriels de Genève avec TA fameuse foreuse de la section de l'aérien avec laquelle tu rendras de fiers services à un grand nombre de tes connaissances. Mais cela restera entre nous, je ne le divulguerai sous aucun prétexte à moins que... Mais voilà, rouler dans le territoire restreint de notre République ne te suffisait plus. Tu prendras contact avec un certain nombre de propriétaires de cars afin de pouvoir effectuer des remplacements qui deviendront très vite un plein temps. Ce travail-passion dont tu ne pouvais te passer à tel point qu'il t'arrivait souvent de participer aux frais du voyage que tu organisais, et tout cela quasiment jusqu'à la fin de ta vie.

La deuxième passion, et là je pèse mes mots, fut celle de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg où tu graviras avec succès tous les échelons et, lors de la prise de commandement de cette dernière, tu la mettras sur la voie de la modernisation, avec toute ta volonté et la persuasion presque imperceptible que tu savais transmettre à tout le monde, et bien entendu tu as aussi réussi à obtenir, à ce moment là, l'aide inconditionnelle des Autorités. Tu doteras ce corps de véhicules que nous transformions le soir, les samedis, dimanches et jours fériés. Tout cela avec un petit nombre de membres actifs ou retraités complètement mordus et acquis à ta cause. Et puis il y a eu les nouveaux locaux, alors on y rajoutera les nuits, les repas au local préparés par nos épouses qui nous ont toujours accompagnés et soutenus. Le groupe de mordus s'étant un peu rétréci, retraite du quatrième âge oblige, on y verra alors arriver nos enfants, en bas âge à cette époque, ce qui nous permettait tout de même de conserver un tant soit peu une vie de famille. Tu accepteras aussi, et là je ne sais pas où tu trouvais encore du temps, d'entrer au sein du comité de la Fédération genevoise des sapeurs-pompiers.

Tous ces souvenirs tournent à toute vitesse dans ma tête. Il y en a tellement, comment faire un choix ? Mais il y en a un que je ne voudrais pour rien au monde oublier: ce fut ta très grande sensibilité. Tu es l'un des trop rares hommes que j'ai connus à n'avoir jamais pu et voulu cacher ses émotions, qu'elles soient heureuses ou malheureuses, tes larmes coulaient. Je t'ai souvent envié d'avoir la capacité de te laisser aller de cette manière, mais grâce à toi j'y suis, après de nombreuses années,

quand même arrivé, mais pas aussi facilement que toi, je te l'accorde; mais c'est un début.

Voilà mon ami, mon pote à moi, mon frère, j'aurais encore tellement de souvenirs à évoquer après plus de 47 ans d'amitié aussi solide et forte mais, je m'arrête là avant que mon clavier ne ressemble à la Seymaz un jour de crue. Je te souhaite bonne route quel que soit l'endroit où tu te rends et surtout que tu trouves là-bas un volant et une lance-incendie afin de pouvoir poursuivre tes deux passions.

Mes pensées s'éloignent un peu de toi et vont vers ton épouse Maria, ta belle-fille Elisabete et ton fils Sébastien qui est la grande fierté de ta vie. Tu me disais encore il y a quelques semaines le bonheur que tu as eu de pouvoir partir aux Etats-Unis avec eux et cela malgré tes problèmes de santé.

Au revoir mon ami, à bientôt. ■

Michel



Le capitaine Gerber.

Publicité

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

Décoration - Intérieur
Frédéric MESSMER

Meubles - Rideaux - Moquettes
Tentures - Lites

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

**Et si votre enfant chantait et jouait
en ANGLAIS, pour apprendre
à le parler?**

**Cours pour enfants
de la naissance à 4 ans**
Ancienne Ecole de Grange-Canal
78, route de Chêne
(arrêt tram 12: Grange-Canal)

www.musicenanglais.net
gfloreen@gmail.com

T 078 940 89 23



**Séance d'information
année scolaire 2015-2016:**
le mardi 12 mai de 18h00 à 18h30,
à l'école de Grange Canal, 1^{er} étage, salle 4.



..Charte des Jardins.....

Le hérisson: élu ambassadeur de la Nature en ville

Sil y avait des élections pour choisir l'animal préféré du public, le hérisson arriverait sans doute en tête des suffrages. En lui, tout inspire la sympathie: un corps ramassé en boule, un joli museau garni d'une truffe noire, et un caractère inoffensif – même s'il ne manque pas de piquants. De surcroît, le hérisson provoque rarement des dégâts dans les parcs et les jardins. Bien au contraire, ce noctambule est l'ami des jardiniers puisqu'il se nourrit surtout d'insectes, de vers, d'escargots et de limaces. C'est à peine s'il croque une fraise de temps en temps...

Le hérisson pourrait aussi être élu "Ambassadeur de la Nature en ville". C'est en tout cas pour cette raison qu'on l'a choisi pour figurer sur le logo de la *Charte des Jardins*. En effet, lorsque des hérissons habitent un quartier, c'est le signe que beaucoup d'autres représentants de la biodiversité y sont aussi à l'aise, tels les oiseaux et les papillons qui participent à notre bien-être. Mais lorsque les hérissons disparaissent, il est temps de se poser des questions sur l'origine des plantes qui ornent les espaces verts et les jardins, sur



Un jeune hérisson d'Europe (*Erinaceus europaeus*).

les méthodes de taille et de tonte, sur l'usage des herbicides et des pesticides, sur l'éclairage nocturne et, enfin, sur le cloisonnement des propriétés.

A ce propos, le petit ambassadeur est parfois mal compris. Lorsqu'un hérisson, animal nocturne donc, vient vous visiter en plein jour, ce n'est pas uniquement pour se faire prendre en photo: il vient témoigner d'un malaise. Il est le plus souvent

affaibli ou malade, faute de trouver ce qu'il lui faut pour manger, boire ou se reposer – sans parler d'un empoisonnement possible par les produits chimiques. S'il est encore très jeune, il a sans doute perdu sa mère,

écrasée par une voiture ou troncquée par une débroussailluse. Dans tous les cas, sa demande est claire. Il lui faut davantage d'espaces naturels: des haies de plantes indigènes sauvages et des coins de pelouse non tondu où trouver sa nourriture; des tas de branches et de feuilles mortes dans lesquels faire son nid pour dormir durant le jour, cacher sa progéniture et hiberner; des lieux de vie non éclairés en permanence pour qu'il se sente en sécurité; des petits passages au travers des barrières et des murs pour éviter les dangers de la route...

En fait, les dix bonnes pratiques de la *Charte des Jardins* favorisent toutes la survie du hérisson à nos côtés. Ainsi, s'engager à respecter la charte, c'est dire à l'ambassadeur de la Nature en ville qu'on a bien compris son message. ■

Pierre-André Magnin

Renseignements: www.charte-des-jardins.ch • ou tél. 022 809 40 59

Soins aux hérissons blessés ou malades:
SOS Hérissons, tél. 078 821 16 69 (9h00 - 16h00)

Pétanque de Thônex

Comme chaque année à l'Ascension, la Pétanque de Thônex organise divers concours de pétanque sur les terrains du Cycle du Foron à Thônex.

Programme 2015

Jeudi 14 mai

Championnat genevois en tête à tête dès 9h00 pour les seniors, 10h30 pour les dames, 13h30 pour les vétérans et dès 14h00 pour les juniors ainsi que pour les cadets. L'après-midi, grand concours open en doublettes de l'Auberge communale de Thônex, ouvert à tous en poules de 4. L'inscription est de CHF 20.– par équipe.

Vendredi 15 mai

Dès 19h30, grand concours populaire en doublettes ouvert à tous. La participation est de CHF 20.– par équipe. Tous les participants feront au minimum 3 parties. Belle planche de prix en nature.

Samedi 16 mai

A 13h00 précises, la Coupe genevoise seniors en triplettes, ainsi que la Coupe genevoise féminine en doublettes. Les pénalités débuteront à partir de 13h15.

Dimanche 17 mai

Championnat genevois doublettes mixtes, étant un Qualificatif pour les Championnats Suisses. Les jeux débuteront à 9h00 précises, pénalités à 9h15.

Pétanque de Thônex
Séverine Chabane, secrétaire

Des nouvelles des équipes du CS Chênois

Parlons résultats



Notre première équipe est actuellement en tête de son groupe de 2^e ligue et entrevoit une ascension en 2^e ligue interrégionale avant l'été. L'équipe est entraînée par David Joye.

La deuxième équipe, entraînée par Carlos Alonso et formée de jeunes issus des juniors A du CS Chênois, se maintiendra en 3^e ligue. Au début de la saison nous disions vouloir monter en 2^e ligue pour le cas où l'équipe fanion monterait en 2^e ligue inter. Cet objectif, par la force des choses, a été revu à la baisse.

Notre équipe de 4^e ligue, composée de copains, poursuit son bonhomme de chemin et milite au milieu du classement de son groupe. L'équipe est entraînée par Filippo Molica.

Les juniors A de Romain Petremand et Bruno Sahuc ont été sacrés,

à la fin de l'automne, champions du groupe romand. Bravo à ces jeunes joueurs qui constituent la relève du CSC. L'autre équipe de juniors A qui prépare les joueurs pour les A interrégionaux est entraînée par Laazar Dimc.

En juniors B, nous avons malheureusement dû enregistrer la chute des juniors B inter en B régionaux. Au deuxième tour cette équipe, entraînée par Francisco Guerreiro et Nelson Silva vise la remontée. Les juniors B 2 suivent leur parcours avec leurs deux entraîneurs, Ronnie Buenzey et Ouissam Khelifi,

En juniors C, il y a trois degrés depuis ce printemps. Nos C 1, entraînés de main de maître par Frédéric Gueniat et Patrick Schmid, visent l'ascension dans la catégorie supérieure. Ils préparent le terrain pour une équipe en devenir (les C 2) entraînée par Michel Stifani. Les C 3 d'Anthony Lanz et les C 4 de Dennis Varvias sont des équipes dites "so-

ciales" et il en faut. Notons encore qu'à Pâques les C 1 et les C 3 représenteront dignement notre club à un tournoi près de Barcelone (Blanes).

En juniors D et E l'accent est mis sur l'apprentissage du football donné par Rachid Jelassir, David Camarada, Kamyar Massiha, Valentin Perticheto, Valentin Fleury et Christopher Coupland. Pour ces équipes on ne parle pas de résultats.

Les juniors E composés de jeunes joueurs sortent de l'école de football et poursuivent leur apprentissage du football avec leurs entraîneurs (Christophe Durret, Jean-Philippe Dunand, David Rossier, Kilian Jaques, David Abal, Nabil Mohamedali et votre serviteur).

Notre école de football apprend aux tout-petits nés en 2006 et 2007, le b.a.-ba du football. Ils sont encadrés par Frédéric Gueniat, Jean-Philippe Dunand et Ardijan Avddulahu).

Enfin nous ne serions pas au complet si nous ne citons pas les

"babies" encadrés au sein de *Foot Kids* par Frédéric Gueniat et Michel Jaccoud. Ces tout-tout-petits (nés en 2008 et 2009) ne sont pas les derniers en rapidité et en maniement du ballon rond. Et ils au-

raient beaucoup à apprendre à certains joueurs de ligue nationale qui en font un minimum!

Suite des aventures du CS Chênois dans le prochain numéro, mais retenez déjà notre soirée spaghetti qui aura lieu le vendredi soir 8 mai au Point favre. ■



Michel Jaccoud,
Président section juniors
CS Chênois

Réservez les 12, 13 et 14 juin et venez nombreux nous retrouver!

La dernière édition a eu lieu les 11, 12 et 13 juin 2010 à Versoix! Les trois communes chênoises, plus précisément le Centre Sportif Sous-Moulin, accueillent la Fête Cantonale cuvée 2015!

Cette Fête Cantonale de Gymnastique est l'occasion de présenter, à un large public, les activités pratiquées au sein de Chêne Gymnastique Genève et de l'AGG pour les différentes catégories d'âges et de performances.

Pour les plus petits, *Parents-Enfants*, *Gym Infantine*, ces gymnastes en herbe évolueront sur un parcours plutôt athlétique alliant adresse, équilibre, courage et jeu.

Quant aux plus grands, *Jeunes Gymnastes*, ceux-ci participeront, en équipe, au concours de société en choisissant 3 disciplines sur 4 parmi les agrès, la gymnastique, l'athlétisme et les jeux nationaux.

Pour les catégories *Elite*, telles que *Gymnastique Artistique Masculine*, *Trampoline*, *Gymnastique Rythmique*, *Gymnastique Acrobatique*, plusieurs concours (championnats genevois ou journées genevoises) sont prévus durant lesquels les gymnastes se défieront, dans la patinoire, pour une place sur le podium.

Les gymnastes *Agrès* se rencontreront pour un concours spécifique

à l'Ecole de Haller, à Chêne-Bourg, le samedi toute la journée.

En catégorie *Athlétisme*, les athlètes du canton s'affronteront lors d'un championnat romand, compétition importante pour la saison, ainsi que lors d'un concours *Elle et Lui* organisé le dimanche matin.

Les 35+/seniors ne seront pas en reste avec un parcours "santé", permettant de découvrir la région des Trois-Chêne (dimanche matin), ainsi qu'avec un tournoi de jeux et de volley-ball en nocturne le vendredi soir.

Le dimanche après-midi, des démonstrations de toutes les disciplines ainsi qu'un spectacle orches-

tré par Chêne Gymnastique Genève clôtureront ce week-end de folie! ■

Lida Broccard,
pour le CO de la Fête Cantonale
de Gymnastique 2015

Pour plus d'informations,
programme disponible sous:
www.chenegymnastique.ch

Publicité

Aikido
合気道
Ecole d'Aikido
La Voie de l'Harmonie
La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

Ecole Natation
de France
Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym
T.022 349 04 22
info@ecolenatationfrance.com

Petite reine chênnoise

Les journées ensoleillées font bientôt leur retour pour le plus grand plaisir des sportifs outdoor. Les activités athlétiques en plein air sont diverses et nombreuses dans notre région et le cyclisme en est une des plus populaires. En période estivale, il est fréquent de croiser ces sportifs à vélo sur les routes de montagnes, aux bords de nos lacs ou en pleine campagne.



Le club Cyclo Tourisme Chênnois est actif depuis bientôt 40 ans et propose avec passion des sorties en groupe pour cyclistes. Aujourd'hui président du club, Blaise Dériaz est arrivé dans l'équipe peu après la naissance de ce groupe partageant une passion commune pour la petite reine. Ce dernier nous a agréablement reçus dans son bureau, afin d'évoquer le parcours du Cyclo Tourisme Chênnois et partager diverses photographies prises lors de leurs multiples virées bucoliques.

Vous faites partie du club presque depuis ses débuts...

Un groupe d'amis italiens, ancrés à Thônex, ont créé cette association en 1975; la première sortie eu lieu l'année suivante. J'ai personnellement rejoint l'équipe en 1979 et le comité en 1980. Au début, les membres ne faisaient pas tous du cyclisme. Ils étaient inscrits pour soutenir le club et ses activités locales. Aujourd'hui, tous les adhérents montent à vélo.

Combien de tours différents faites-vous et traversez-vous chaque année les mêmes régions?

Cela fait plus de vingt ans que j'imagine un programme, donc il y a effectivement régulièrement des tours qui se répètent. On organise 40 sorties par saison, les possibilités ne sont pas illimitées. Le nombre de kilomètres parcourus augmente en cours d'année. Certains habitués font plus de route qu'initialement prévu. Nous nous scindons en divers clans, lorsque le niveau varie fortement au sein d'un grand groupe. Le programme officiel propose des sorties du mois de mars à la fin octobre. Certains membres assidus conti-

nent toutefois à rouler durant l'hiver. Les équipements chauds sont techniquement de mieux en mieux réalisés ces dernières décennies, ce qui aide fortement à affronter la rigueur hivernale.

Les profils des participants sont-ils variés?

Les membres ne se connaissent pas préalablement. Ils viennent tous de milieux très divers. Un aide soignant de Belle-Idée côtoie volontiers un avocat de New-York dans notre club. Enormément de langues différentes sont parlées. De toute façon, nos professions ne sont pas les sujets principaux de nos échanges. En ce moment, il manque des membres féminins et des jeunes gens. Tout le monde est plus que bienvenu. Les jeunes manquent de temps avec les études par exemple. Je comprends qu'il soit plus pratique d'aller courir pendant une heure et demie. Le cyclisme demande plus de temps.

Le club organise-t-il diverses sorties?

Pas officiellement, mais les membres s'organisent entre eux par affinité. Nous avons été voir le Tour de France dans la région à plusieurs reprises. En plus petit comité, il nous est arrivé de prendre le train ou la voiture, pour faire des tours un peu plus loin géographiquement. Nous avons, par exemple, été jusqu'à Annecy et Megève, il y a 3 ans.

Quel est votre plus joli souvenir?

Les beaux souvenirs sont nombreux! Je me rappelle particulièrement du 1^{er} août 2009. Nous avions fait ce tour appelé les *Dix cols de la Vallée Verte* sur 120 kilomètres. Comme son nom l'indique, on aligne dix cols à la suite. Au départ, beau-

coup ne voulaient pas faire le tout. Les possibilités de prendre des raccourcis sont nombreuses. Il faisait grand beau ce jour-là. Après notre pause-restaurant au col du Feu, tout le monde a pris la route pour rejoindre le col des Moines. Les 14 participants ont été jusqu'au bout ce jour-ci.

Et un moins bon souvenir?

Je n'ai pas en tête une galère particulière. Il y a des moments moins réjouissants à cause de problèmes de santé de certains participants, des pépins techniques ou les caprices de la météo. Selon le temps, on ajuste notre parcours, donc on est généralement plutôt prévoyant. Puis on est un groupe soudé. Parfois on se lance malgré les conditions. On ne le ferait pas en solitaire.

Le cyclisme est une activité populaire, qui semble universelle. Quels aspects de ce sport vous plaisent tant?

Le vélo permet la combinaison du maintien et de l'endurance. En me maintenant en forme, je me balade, je découvre des régions. Le rayon d'action proposé est grand. Je découvre encore de nouvelles routes aujourd'hui. La promenade est aussi primordiale que l'effort physique. Depuis 1985, je fais également des voyages à vélo avec sacoches. J'ai évolué dans les Alpes, les Pyrénées ou encore les Dolomites. Je vais également régulièrement aux Etats-Unis, vers Los Angeles, aux mois de janvier et février. Les températures y sont évidemment meilleures qu'en Suisse. J'y ai des amis, de la famille et plusieurs vélos qui m'attendent.

Les problématiques liées au dopage dans le milieu professionnel ont-elles amoindri votre intérêt pour la compétition cycliste?

Cela a toujours été un secret de polichinelle. La compétition est victime des compétiteurs. Le milieu professionnel est un autre monde. Déjà au début des années 80, même pour obtenir de simples brevets, des coureurs prenaient des antidouleurs pour tenir le coup. Certains cyclistes sont prêts à n'importe quoi pour être devant. C'est un aspect que je

ne comprends pas. Le régime alimentaire d'un coureur cycliste n'est déjà pas très habituel. Beaucoup de calories sont ingurgitées pour compenser les pertes. Je me demande où commence donc le dopage. En mangeant des concentrés?

J'ai observé la présence de classements sur votre site web. La compétition fait aussi partie des plaisirs du club?

Ce sont plutôt des statistiques pour savoir à quelle cadence on roule et récompenser également les plus assidus. Mais cela n'a pas d'influence majeure sur notre propre plaisir. Nos sorties ne font pas l'objet de véritables compétitions. On aime les chiffres pour l'anecdote!

Vous fêterez vos 40 ans l'an prochain. Des projets sont-ils déjà envisagés pour célébrer l'événement?

Nous avons prévu un nouvel équipement pour nos quarante saisons. Nous allons organiser une sortie pour le Jeune genevois au printemps 2016. Une balade avec des groupes de ni-



veaux divers. Ainsi, on pourra accueillir le plus de membres possibles. Nous sommes entre quarante et cent sur une saison. Pour fêter les 30 ans, nous nous étions déplacés dans le Vercors. Peut-être que cette fois-ci, nous ressortirons les vélos de l'époque. J'ai encore plusieurs bicyclettes de 1978! C'est une idée. Une sortie à l'ancienne! ■

Propos recueillis par Hervé Annen

Les BDs du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

The creep

John Arcudi – Jonathan Case
Urban comics



Une femme contacte un ancien flirt devenu détective privé. Son fils s'est suicidé deux mois après le suicide de son meilleur ami. Cette épidémie lui paraît suspecte. Elle veut la vérité. Le détective, un homme devenu difforme à cause d'une maladie en quête à son corps défendant.

Une histoire sombre, évoquée tout en finesse, par petites touches. Un trait clair. Un contraste fascinant. Beaucoup de plaisir.

Sur les traces du gorille blanc

Benoît Brisefer, tome 14
Peyo – Garray – Parthoens
Le Lombard



Benoît en Afrique. Mais une Afrique résolument moderne, actuelle. Il se trouve confronté à un mal en-

démique, le braconnage, et il lui faudra toute sa force pour sauver le mythique gorille blanc.

De nombreux clins d'œil émaillent le récit, ce qui devrait satisfaire les vieux amateurs, la densité de l'histoire bourrée de rebondissements, satisfera, elle, tous les amateurs.

Le personnage, créé en 1960, a connu un parcours chaotique. Sept aventures dessinées par son papa, Peyo, mais la série s'essouffant ce dernier la délaisse peu à peu. Relancée après la mort du créateur en 1993 par son fils, elle se verra gonflée de six albums supplémentaires avant d'être à nouveau enterrée. La sortie, en 2013, des *Taxis rouges* au cinéma ayant sans doute relancé l'intérêt du public, voici donc la quatorzième aventure. Attendons la suite. Une lecture agréable.

Le Magicien de Whitechapel

André Benn
Dargaud



A Londres, en 1887, un magicien, pourtant fort prestigieux – le meilleur du royaume! –, échoue lamentablement à une énième audition. En proie au désespoir, il se réfugie sur les lieux de son enfance. Là une rencontre inattendue le lance dans une aventure extraordinaire.

Premier volume d'une trilogie, cette aventure promet! (Entre nous, j'ai horreur de lire un premier tome, parce que ça suppose qu'il faut attendre une année avant de connaître la suite. Et là, justement, j'ai très envie de connaître la suite.)

André Benn est un auteur trop rare et trop discret, sa série *Mic Mac Adam*, par exemple, rééditée chez Dargaud en 2005, a enchanté ma jeunesse (et celle de quelques autres...): ce personnage de détective surnaturel dans une Angleterre victorienne guidée est sublime.

La grosse tête

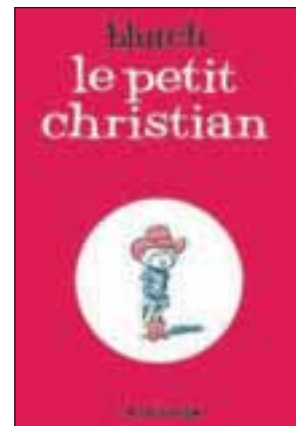
Le Spirou de Tehem, Makyo & Toldac
Dupuis



Un hommage très fortement appuyé à Franquin. Fantasio sort un roman adapté de l'aventure qu'il a vécue avec Spirou, la mauvaise tête. A la lecture du livre, Spirou est horrifié: Fantasio tire toute la couverture à lui! Les deux amis se disputent mais relativisent. Plus tard, même si le livre fait un bide, une adaptation au cinéma est prévue et Fantasio s'y lance à corps perdu. Seulement, les scénaristes gonflent le rôle de Spirou. Lorsque le film sort, c'est le triomphe. Spirou est porté au rang de star, Fantasio se retrouve à sa seconde place habituelle. La brouille semble consommée entre les deux amis. Heureusement une révolution au Bretzelbourg remettra tout en place. Tehem a son trait, son style. On n'est pas obligé d'aimer. En revanche, le scénario de cette aventure est bien ficelé. On se laisse porter avec une certaine joie dans cette mise en abîme des personnages se racontant en se revisitant et s'interprétant en acteurs jouant leur propre rôle revisité par d'autres.

Le petit Christian

Coffret tomes 1&2
Blutch
L'Association



Enfin un coffret réunissant la jeunesse de Blutch revisitée en bande dessinée, *Le Petit Christian!* On devine dans le choix de son pseudonyme, Blutch, emprunté au petit caporal irascible des *Tuniques bleues* de Cauvin et Lambil, qu'il a cultivé un souvenir ému des émois de sa jeunesse. Dans cette confession aux traits tendres, on découvre son enfance alsacienne qui fut un peu la nôtre, quarantenaire, à l'époque de *Pif Gadget* – son évocation du Dr Justice est magnifique et fait écho en nous – ou des séries télévisées comme les *Drôles de Dames* ou *Josh Randall* avant de nous plonger, avec tout autant de délectation que de gêne, tant nous pouvons nous identifier, dans les affres de son adolescence où, bien sûr, les filles et l'amour occupaient tout son temps – heureusement, Marlon Brando le guide.

Ce coffret, c'est l'occasion de découvrir ce petit joyau de la bande dessinée intimiste et celle, plus rare encore, de soutenir une maison d'édition encore indépendante. Alors? ■

Coup de crayon



Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

Romans

Christmas pudding

Nancy Mitford

Ed. Christian Bourgois - 262 p.



Dépaysant. Non pas parce qu'il s'agit de terres lointaines mais de jeunes snobs cousus d'or et de leurs amis qui tirent le diable par la queue et s'efforcent d'avoir l'air très à l'aise. Ils se trouvent réunis pour les fêtes de fin d'année dans une sorte de château où ils s'ennuient ferme.

Tout près, une femme entre deux âges, intelligente, que chacun ou presque vient consulter.

Elle a eu un passé en dents de scie avant de pouvoir considérer les choses sans rien devoir à personne. Elle sourit en coin et les dialogues sont mordants.

Un tableau magistralement brossé d'une certaine jeunesse des années 1930 et d'une société aujourd'hui disparue. Du moins, on peut l'espérer.

L'Homme qui avait deux yeux

Matthias Zschokke

Ed. Zoé - 256 p.



Un homme qui a deux yeux, bon, comme tout le monde. Celui-ci est

particulièrement terne: sa peau, ses cheveux, ses vêtements, sa mallette, tout est terne. C'est le type qu'on oublie à peine l'a-t-on vu, à condition de l'avoir vu.

Il perd tout: la femme avec qui il a vécu pendant une trentaine d'années, son travail sans gloire de chroniqueur judiciaire, son logement, son chat. Il rencontre Rosaura, une barmaid compréhensive. Très. Ils ne sont pas exactement faits pour s'entendre mais elle est pleine de bon sens. Philosophique et drôle, le livre? La vie de celui qui la raconte ne l'est guère, mais le lecteur ressentira un plaisir intellectuel et esthétique.

Nouvelles

Femme nue jouant Chopin

Louise Erdrich

Ed. Albin Michel - 356 p.



Ne parlons pas de roman-fleuve mais de nouvelles au long cours. On en lit une, deux, on pose le livre que l'on reprendra plus tard si on n'a pas le temps de se plonger dans les récits. Un temps de pause est d'ailleurs bénéfique entre ces histoires si variées qui se croisent et s'entrecroisent, le fil rouge étant souvent cette femme née dans une réserve indienne. Le rêve se mêle à la réalité dans ce Dakota du Nord cher à l'écrivain. On s'attache aux personnages le temps de quelques pages et on se demande ce qui va surgir la prochaine fois. Le vocabulaire est d'une rare richesse. Un délice.

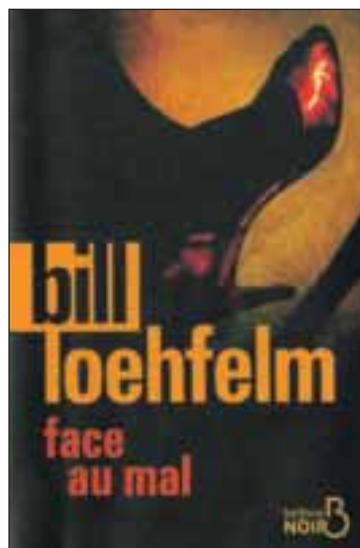
Policier

Face au mal

Bill Loehfelm

Ed. Belfond - 362 p.

Il arrive à tout le monde de se trouver au mauvais endroit au mauvais moment. On n'y est pour rien. C'est le cas d'une modeste serveuse d'un bar de New York qui ne voulait rien d'autre que rentrer chez elle et se reposer après une rude journée de travail. Elle fend, indifférente, une foule



plus ou moins alcoolisée, quand elle voit ce qu'il ne fallait justement pas voir. Elle n'y attache aucune importance et là, elle a tort.

Sa vie va devenir un enfer. On veut lui arracher les yeux qui ont vu et son existence avec. Celle d'un autre est en jeu et plus encore.

L'auteur, titulaire d'un diplôme de communication, communique comme personne.

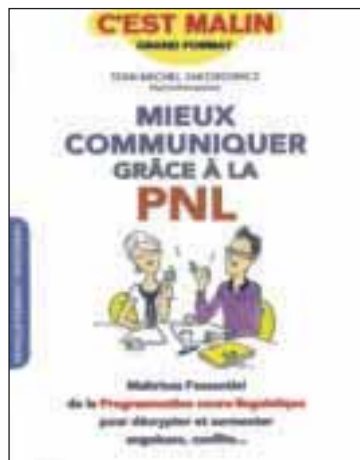
Sociologie

Mieux communiquer grâce à la PNL

– Maîtrisez l'essentiel de la Programmation neurolinguistique pour décrypter et surmonter angoisses, conflits...

Jean Michel Jakobowicz

Ed. C'est Malin - 202 p.



A portée de chacun et utile car démonté et démontré clairement.

L'ennui, c'est que cet ouvrage fait dresser les cheveux sur la tête. Plus rien ne pourra être caché et l'on ne pourra plus rien vous cacher, même ce que vous auriez préféré ignorer.

Vous êtes observé et vous apprenez à le faire: vision, audition, kinesthésie (toucher), odorat, goût, tout y passe; vous êtes décrypté et vous le ferez, ce qui vous permettra de mieux comprendre votre interlocuteur, et donc de mieux communiquer.

Un système intelligent pour s'améliorer et être plus serein au travail et avec ses proches.

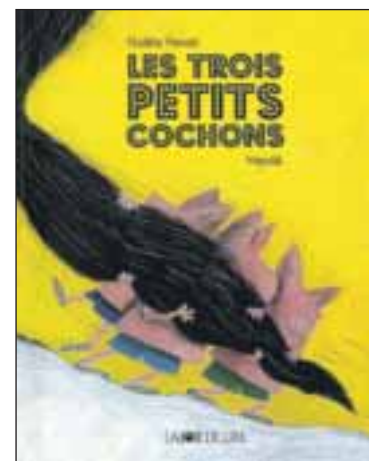
Enfants

Les Trois Petits Cochons

Texte de Noëlle Revaz

Images de Haydé

Ed. La Joie de Lire - 63 p.



Trois petits enfants qui ont lu l'histoire des trois petits cochons rêvent d'en faire autant et de braver le loup. Ils partent donc seuls en vacances à l'île du Lard car leur maman n'a pas le temps de les accompagner, occupée qu'elle est par ses crèmes, ses vernis à ongles et ses parfums.

Les trois petits, à l'instar de leurs modèles, doivent construire trois maisons, l'une de paille, la deuxième de bois et la dernière de pierres. Mais où est le loup?

Livre délicieux à lire à ceux qui ne savent pas encore et, comme c'est une pièce de théâtre, à la faire jouer un peu par les plus grands.

Les 7 différences

Solution du N°509



Les animaux inconnus

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 37 animaux dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 12 lettres qui vous resteront, le nom de deux animaux.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

C	B	G	F	C	H	I	M	P	A	N	Z	É
H	O	I	U	O	R	U	O	G	N	A	K	E
I	A	R	K	É	A	A	G	I	B	B	O	N
E	M	A	T	O	P	O	P	P	I	H	U	Å
N	P	F	M	U	S	A	R	A	I	G	N	E
I	C	E	R	F	L	C	R	O	U	R	S	B
M	B	C	L	É	Z	A	R	D	T	D	U	É
R	O	É	A	G	U	T	M	R	O	S	L	Q
E	N	T	C	G	I	M	N	A	E	A	A	O
H	O	F	A	A	O	A	B	P	N	U	L	C
I	B	J	H	H	S	N	M	O	U	T	O	N
N	O	H	C	O	C	S	I	É	U	E	I	P
N	G	O	R	I	L	L	E	L	E	C	R	N

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- | | | | |
|---------|-----------|-------------|------------|
| AIGLE | CHACAL | GORILLE | LION |
| ÂNE | CHAT | GUÉPARD | LOIR |
| BÉCASSE | CHIEN | HERMINE | MOUTON |
| BOA | CHIMPANZÉ | HIPPOPOTAME | MUSARAIGNE |
| BONOBO | COCHON | JAGUAR | OKAPI |
| BOUC | COQ | KANGOUROU | OURS |
| BUSE | CRAPAUD | LAMANTIN | PIE |
| CAÏMAN | ÉLAN | LAPIN | |
| CASTOR | GIBBON | LÉOPARD | |
| CERF | GIRAFE | LÉZARD | |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

1	2		6	4		5	8	
6		4				9		3
	8	9		2	5		4	6
	1	7		5	3		6	4
			2		6			
5	9		8	7		3	1	
4	3		5	9		6	7	
		2		3				9
9		5	4		8	2		1

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du N°509

Le gagnant est Dominique Augsburgers de Thonex.

3	1	6	2	9	5	7	4	8
2	7	4	1	3	8	5	9	6
9	5	8	7	6	4	2	3	1
7	9	3	4	5	6	8	1	2
8	4	2	3	1	7	9	6	5
1	6	5	9	8	2	3	7	4
4	3	7	5	2	1	6	8	9
5	8	9	6	4	3	1	2	7
6	2	1	8	7	9	4	5	3

Sornettes et fariboles

Paperasses, papiers instructifs ou précieux documents, les archives peuvent être diversement appréciées. Tout dépend de leur contenu et de l'intérêt qu'on y porte. Un ingénieur, un jardinier ou un danseur ne se passionnent pas forcément pour les mêmes choses. L'un y verra des routes et des bâtiments, l'autre des légumes et des fruits, le danseur des pas.

Je me trouvais un jour aux Archives qui se logeaient alors sous la Tour Baudet.

J'étais penchée sur les délices des *Ordonnances somptuaires* qui pourraient faire rire si on ne savait pas que Calvin les avait édictées pour retaper les murailles qui tombaient en ruine.

Ce qui pourrait faire rire? Les interdictions, parbleu! Un miroir de petite dimension par pièce, une bague à chaque main, tel ou tel tissu selon sa condition, le poult-de-soie étant réservé aux personnes "de qualité". Il était aussi interdit de traverser la ville à cheval, de manger plus d'une douzaine de plats au repas, de s'adonner à la coquetterie.

Inutile de dire que les amendes pleuvaient. Il y eut même un procès concernant des hôtes qui avaient servi à la même table de la tarte et de la confiture. On ne dit pas si les murailles se relevaient plus vite.

En feuilletant ces grimoires, je tombai sur une merveille: un hausse-col (sorte de collier d'argent) que les hommes portaient sur leur vêtement et qui était bien sûr illicite. Il était là, le hausse-col, témoin incontestable de feu son propriétaire qui avait dû ouvrir largement sa bourse pour avoir enfreint l'*Ordonnance*.

Il avait traversé des siècles sans être volé. Je l'agrafai soigneusement à la sentence en souhaitant que les futurs curieux en fassent autant.

C'est un souvenir merveilleux, presque autant que... mais je m'égare.

Liliane Roussy

La couleur inconnue

Solution du N°509

Réponse: Anthracite

La gagnante est Concetta Bouchet de Chêne-Bougeries.

Sucr-salé

Il y a ceux qui détestent la soupe parce qu'ils en ont mangé souvent dans leur enfance et ceux qui aiment la soupe parce qu'ils en ont mangé souvent dans leur enfance. Cela doit dépendre de la soupe et de l'enfance.

Je ne parle pas du "potage électrique", nom que donnait ma tante Berthe aux sachets tout prêts des magasins, mais de la vraie soupe mijotée. Comme je fais partie des gens qui l'apprécient, j'ai cherché une alternative à mes éternelles soupes aux légumes et j'ai trouvé la recette suivante dans *Les bonnes soupes de nos grands-mères* de Germaine Cousin-Zermatten aux Editions Cabédita.

Il s'agit de velouté de courgettes.

Les ingrédients sont les suivants:

Bouillon – courgettes – pommes de terre – oignons – épices – liaison consistant en jaune d'œuf et crème.

Le poids de chaque chose est bien indiqué, mais cela ne sert à rien d'après moi, car si vous aimez davantage les oignons que les courgettes, etc. Et rien ne rendra leur calibre conforme. Lorsque les légumes sont cuits, passez-les à la moulinette et liez le tout.

Bref, ne chipotons pas et mettons-nous à table.

L.R.

Offres printanières!

Cette semaine, profitez
des nombreuses offres
des commerçants!

10%
20%
50%



Thonex

CENTRE COMMERCIAL

